叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三面旗帜下的圣诞节(christmas Under Three Flags) 000001

2. 三面旗帜下的圣诞节(christmas Under Three Flags) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三面旗帜下的圣诞节(Christmas under three flags)
第1/2页

['krɪsməs]	['ʌndər]	[θriː]	[flægz]
CHRISTMAS	**UNDER**	**THREE**	**FLAGS**
圣诞节	在下面	三	旗帜

三旗下的圣诞节

[ə; eɪ]	['meri]	['krɪsməs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
A	**Merry**	**Christmas**	**to**	**One**	**and**	**All**
一个	欢乐	圣诞节	到	一	和	全部

祝大家圣诞快乐

[ðə; ði]	['mɑːd(ə)l]	[ə'merɪkən]	[hoʊm]
The	**Model**	**American**	**Home**
这	模型	美国人	家

美国模范住宅

['krɪsməs]	['ʌndər]	[θriː]	[flægz]
Christmas	**Under**	**Three**	**Flags**
圣诞节	在下面	三	旗帜

三面旗帜下的圣诞节

['biːɪŋ]	['meməriz]	[ʌv; əv]	['hɑːlədeɪ]	[fe'stɪvɪtiːz]	[ɪn]
BEING	**MEMORIES**	**OF**	**HOLIDAY**	**FESTIVITIES**	**IN**
存在	回忆	的	假期	庆祝活动	在

成为节日庆典的回忆

[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	“	[oʊld]	['hɪkəri]	,
THE	**WHITE**	**HOUSE**	**WITH**	**“**	**OLD**	**HICKORY**	**,**
这	白色的	房子	和	“	老的	山胡桃木	,

白宫与“老山核桃”

”	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[eɪtʃ]	.	[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.	[prɪns]	[ʌv; əv]
”	**IN**	**THE**	**PALACE**	**OF**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**PRINCE**	**OF**
”	在	这	宫殿	的	H	.	拉	.	H	.	王子	的

在王子殿下的宫殿里

['prʌʃə]	,	['æftərwərdz]	['empərər]	['wɪljəm]	[aɪ]	.	,
PRUSSIA	**,**	**AFTERWARDS**	**EMPEROR**	**WILLIAM**	**I**	**.**	**,**
普鲁士	,	然后	皇帝	威廉	我	.	,

普鲁士，后为威廉一世皇帝统治时期。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æləmoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɑːlkɑːldɛz]
AND	**AT**	**THE**	**ALAMO**	**WITH**	**THE**	**ALCALDE'S**
和	在	这	阿拉莫	和	这	阿尔卡尔德的

在阿拉莫与市长们

['dɔːtər]	.
DAUGHTER	**.**
女儿	.

女儿。

['meri]	['eməli]	['dɑːnɪlsən]	['wilkɔks]
Mary	**Emily**	**Donelson**	**Wilcox**
玛丽	艾米丽	唐纳森	威尔科克斯

玛丽·艾米莉·唐纳森·威尔科克斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['wɑ:ʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ni:l] ['kʌmpəni]
Published **by** **The** **Neale** **Company**
已发布 经过 这 尼尔 公司

由尼尔公司出版

[em][si:][em]
m **c** **m**
米 c 米

兆厘米

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ] ['meri] ['eməli] ['dɑ:nɪlsən] ['wilkɔks]
Copyrighted **,** **1900** **,** **by** **Mary** **Emily** **Donelson** **Wilcox**
版权所有 , - , 经过 玛丽 艾米丽 唐纳森 威尔科克斯

版权所有，1900年，玛丽·艾米莉·唐纳森·威尔科克斯

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr]
LOVINGLY **DEDICATED** **TO** **THE** **DEAR**
深情地 投入的 到 这 亲爱的

谨以此献给亲爱的

['dɔ:tər] [hu:] ['dedikeits]
DAUGHTER **WHO** **DEDICATES**
女儿 WHO 奉献

献身的女儿

[hɜ:r; hər] [laɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:]
HER **LIFE** **TO** **ME**
她 生活 到 我

她对我来说就是生命。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sæŋktə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn][oʊld] - [deɪ] -
Sancta **Claus** **at** **the** **White** **House** **in** **Old** **Hickory's** **Day** **17**
圣徒 克劳斯 在 这 白色的 房子 在 老的 - 天 -

圣克劳斯在老希科里第17天的白宫

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['krɪsməs] [triː] , [bɜːr'lɪn] , - -

A	Royal	Christmas	Tree	,	Berlin	,	1847	47
一个	皇家	圣诞节	树	,	柏林	,	-	-

柏林皇家圣诞树，1847年47

[ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [læmp] -

The	Alcalde's	Daughter	and	Her	Christmas	Lamp	71
这	阿尔卡尔德的	女儿	和	她	圣诞节	灯	-

市长的女儿和她的圣诞灯 71

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ə'merɪkən] [hoʊm] [sɪks]

The	Model	American	Home	6
这	模型	美国人	家	6

美国模范住宅 6

['ændruː] ['dʒæksən] -

Andrew	Jackson	16
安德鲁	杰克逊	-

安德鲁·杰克逊 16

['mɪsɪz] . ['ændruː] ['dʒæksən] -

Mrs	.	Andrew	Jackson	21
太太	.	安德鲁	杰克逊	-

安德鲁·杰克逊夫人 21

['mɪsɪz] . ['eməli] ['dɑːnɪlsən] -

Mrs	.	Emily	Donelson	29
太太	.	艾米丽	唐纳森	-

艾米莉·唐纳森夫人 29

['reɪtʃəl] ['dɑːnɪlsən] -

Rachel	Donelson	33
瑞秋	唐纳森	-

瑞秋·唐纳森 33岁

['mɑːrtn][væn]['bjʊrən] -

Martin	Van	Buren	41
马丁	范	布伦	-

马丁·范布伦 41

['brændənbəːg] [geɪt] , [bɜːr'lɪn] -

Brandenburg	Gate	,	Berlin	49
勃兰登堡	门	,	柏林	-

勃兰登堡门，柏林 49

['luːɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] -

Louise	,	Queen	of	Prussia	,	and	her	Sons	Frederic	William	and	William	53
路易丝	,	女王	的	普鲁士	,	和	她	儿子们	弗雷德里克	威廉	和	威廉	-

普鲁士王后路易丝和她的儿子弗雷德里克·威廉和威廉 53

[ðə; ði][oʊld][sænz] ['suːsi] [mɪl] -
The **Old** **Sans** **Souci** **Mill** **61**
这 老的 无衬线 苏西 磨 -

老桑苏西磨坊 61

['wɪljəm] [aɪ] . , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] -
William **I** **.** **,** **Emperor** **of** **Germany** **65**
威廉 我 . , 皇帝 的 德国 -

德意志皇帝威廉一世，公元65年

[ðə; ði]['æləmoʊ] -
The **Alamo** **73**
这 阿拉莫 -

阿拉莫 73

[ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] ['dɔːtər] -
The **Alcalde's** **Daughter** **81**
这 阿尔卡尔德的 女儿 -

市长的女儿 81

[sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kə'θiːdrəl] -
San **Fernando** **Cathedral** **89**
圣 费尔南多 大教堂 -

圣费尔南多大教堂 89

[[ˌɛksˌaɪ'viː] - ['ɛks'viː]]
[**xiv** **-** **xv** **]**
[十四 - 十五]

[xiv-xv]

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

['ændruː] ['dʒæksən] [-]
Andrew **Jackson** **[** **17** **]**
安德鲁 杰克逊 [-]

安德鲁·杰克逊[17]

['sæŋktə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [oʊld] - [deɪ] .
SANCTA **CLAUS** **AT** **THE** **WHITE** **HOUSE** **IN** **OLD** **HICKORY'S** **DAY** **.**
圣徒 条款 在 这 白色的 房子 在 老的 - 天 .

老希科里时代的圣诞老人在白宫。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [lɔːŋ]
THROUGH **the** **mist** **of** **years** **I** **recall** **a** **Merry** **Christmas** **in** **my** **childhood's** **home** **long**
通过 这 薄雾 的 年 我 记起 一个 欢乐 圣诞节 在 我的 童年的 家 长的
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

透过岁月的迷雾，我忆起很久以前在童年家中度过的一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] [ə'krɔ:s] [stɪl] ['wɔ:tərz] [kʌm] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	sweeter	than	music	across	still	waters	come	memories	of	the	blessed
和	更甜	比	音乐	穿过	仍然	水	来	回忆	的	这	蒙福

['ɪnfluənsiz] ['vɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk]['mænʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz]

influences	voicing	in	that	historic	mansion	on	that	memorable	occasion	the	glad	tidings
影响	配音	在	那	历史性	大厦	在	那	难忘	场合	这	高兴的	消息

[frʌm; frəm] ['beθlihem] :

from	Bethlehem	:
从	伯利恒	:

比平静水面上的音乐更甜美的是，在那座历史悠久的宅邸里，在那值得纪念的时刻，来自伯利恒的喜讯所带来的美好影响的回忆：

“ [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [gʊd] [wɪl] [tɔ:rdz] [men] .

“	Peace	on	earth	,	good	will	towards	men	.
“	和平	在	地球	,	好的	将要	向	男人	.

“世界和平，人类友善。”

” [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['ɔ:lweɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][də'mestɪk] ['sentər] , [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt]

”	The	White	House	,	always	an	ideal	domestic	center	,	was	,	during	President
”	这	白色的	房子	,	总是	一个	理想的	国内的	中心	,	曾是	,	期间	总统

['dʒæksənz] ['ɑ:kjəpənsi] ,

Jackson's	occupancy	,
杰克逊的	占用	,

“白宫一直是理想的国内中心，在杰克逊总统执政期间更是如此。”

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [ə'merɪkən] [hoʊm] — [lʌv] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['ga:diŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ['sentriz] ,

the	model	American	home	—	love	,	kindness	and	charity	guarding	it	like	sentries	,
这	模型	美国人	家	—	爱	,	仁慈	和	慈善机构	守护	它	喜欢	哨兵	,

美国家庭的典范——爱、善良和慈善像哨兵一样守护着它。

['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk]['eɪndʒl] [wɪŋz] .

happiness	and	content	overshadowing	it	like	angel	wings	.
幸福	和	内容	遮蔽	它	喜欢	天使	翅膀	.

幸福和满足感如同天使的翅膀般笼罩着它。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

Known	to	the	world	as	the	man	whose	iron	will	and	fierce	,
已知	到	这	世界	作为	这	男人	谁	铁	将要	和	凶猛的	,

世人皆知他意志坚定、性情凶猛，

[ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [dɪ'faɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [æn'tægənɪzəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

ungovernable	temper	defied	opposition	and	courted	antagonism	,	he	was	the
无法治理的	脾气	违抗	反对	和	求爱	对抗	,	他	曾是	这

['dʒɛntələst] , ['tendə] ,

gentlest	,	tenderest	,
最温柔的	,	最嫩的	,

他性情暴躁，不顾反对，故意招致敌对；但他也是最温柔、最体贴的人。

[moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][men][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn]['faɪərsaɪd] .

most	patient	of	men	at	his	own	fireside	.
最多	病人	的	男人	在	他的	自己的	炉边	.

他是最有耐心的人，总能在自家炉火旁待着。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['fæməliz] [-]

His	household	included	the	families	[	18	]
他的	家庭	包括	这	家庭	[	18	]

他的家庭包括[18]个家庭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd][sʌn][ænd; ənd]['praɪvət]['sekrəteri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːnɪlsən][ænd; ənd]['mɪsɪz]

of	his	adopted	son	and	private	secretary	,	and	Mrs	.	Donelson	and	Mrs
的	他的	已采用	儿子	和	私人的	秘书	,	和	太太	.	唐纳森	和	太太

. ['dʒæksən] ,

.	Jackson	,
.	杰克逊	,

他的养子兼私人秘书，以及唐纳森夫人和杰克逊夫人，

['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [rɪ'faɪnd] ; ['meɪdʒər]['dɑːnɪlsən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [breɪv] ,

handsome	,	accomplished	,	refined	;	Major	Donelson	and	Mr	.	Jackson	,	brave	,
英俊的	,	完成	,	精制	;	主要的	唐纳森	和	先生	.	杰克逊	,	勇敢的	,

['kʌltʃərd] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ,

cultured	,	public	-	spirited	,
有文化的	,	民众	-	精神抖擞	,

英俊潇洒、才华横溢、举止优雅；唐纳森少校和杰克逊先生勇敢无畏、学识渊博、热心公益。

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['duːtiz] ,

ably	assisted	him	in	discharging	his	high	duties	,
能够	协助	他	在	出院	他的	高的	职责	,

协助他出色地履行了崇高的职责，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][tækt][ænd; ənd] [greɪs] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪts] [ʌn'iːkwəld]

and	by	their	tact	and	grace	obtained	for	his	administration	its	unequaled
和	经过	他们的	策略	和	优雅	获得	为了	他的	行政	它是	无与伦比

['soʊʃ(ə)l] [preˈstiːʒ] .

social	prestige	.
社会的	声望	.

凭借他们的机智和优雅，为他的政府赢得了无与伦比的社会声望。

['lʌvɪŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['tʃaɪldləs] [oʊld]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][duː] ,

Loving	,	enjoying	children	as	childless	old	people	often	do	,
爱	,	享受	孩子们	作为	无子女	老的	人们	经常	做	,

像许多没有孩子的老人一样，热爱并享受孩子带来的快乐。

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [laɪf][fɔːr; fər]

and	never	so	happy	as	when	giving	happiness	to	others	,	he	made	life	for
和	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	给予	幸福	到	其他的	,	他	制成	生活	为了

[ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

us	little	ones	,
我们	小的	一个	,

他最快乐的时候莫过于给别人带来快乐，他为我们这些孩子创造了生活。

— , [fɔːr] ; ['dʒæksən] , [tuː] — ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə'raʊnd][ə; eɪ]

—	Donelsons	,	four	;	Jacksons	,	two	—	clustering	around	his	knee	as	around	a
—	唐纳森	,	四	;	杰克逊	,	二	—	聚类	大约	他的	膝盖	作为	大约	一个

['doʊtɪŋ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] , [wel] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

doting	grandfather's	,	well	worth	living	.
溺爱	祖父的	,	出色地	值得	活的	.

—唐纳森家有四个孩子；杰克逊家有两个孩子——像慈祥的祖父一样围着他的膝盖，这很值得活下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [braɪt] ['ɪnsɪdənts] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] [soʊ] ['plezntli]

Among	the	many	bright	incidents	associated	with	the	special	Christmas	so	pleasantly
之中	这	许多	明亮的	事件	联系	和	这	特别的	圣诞节	所以	愉快

[rɪ'membər] [tuː; tə] - [deɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [iːst] [ruːm] ['frɑːlɪk][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtəbl] ['vɪzɪt]

remembered	to	-	day	were	an	East	Room	frolic	and	an	unforgetable	visit
记得	到	-	天	是	一个	东方	房间	嬉戏	和	一个	令人难忘	访问

[frʌm; frəm]['sæŋktə] ['klɔz] .

from	Sancta	Claus	.
从	圣徒	克劳斯	.

在今天人们依然愉快地回忆起的那个特别的圣诞节里，有很多美好的回忆，其中包括在东厅的嬉戏和圣诞老人令人难忘的来访。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
The invitations for the former ,
这 邀请函 为了 这 以前的 ,

前者的邀请函，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [feɪt]
which was probably the most enjoyable and successful juvenile fête
哪个 曾是 大概 这 最多 令人愉悦 和 成功的 少年 宴请
['evər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,
ever given at the National Capital ,
曾经 给定 在 这 国家的 首都 ,

这可能是首都举办过的最令人愉快、最成功的青少年游园会。

[ri:d] : " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒæksənz]['fæməli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑ:n]
read : " The children of President Jackson's family request you to join them on
读 : " 这 孩子们 的 总统 杰克逊的 家庭 要求 你 到 加入 他们 在
['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas Day ,
圣诞节 天 ,

阅读："杰克逊总统的家人邀请您与他们共度圣诞节，

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . , [ɪn][ə; eɪ]['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ru:m] .
at four o'clock p . m . , in a frolic in the East Room .
在 四 点钟 p . 米 . , 在 一个 嬉戏 在 这 东方 房间 .

下午四点，在东厅嬉戏玩耍。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [dɪ'sembər] - , - .
Washington , December 19 , 1835 .
华盛顿 , 十二月 - , - .

华盛顿，1835年12月19日。

" [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] , — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [rɪ'grets] ,
" Delivering them , receiving the acceptances , — there were few regrets ,
" 运送 他们 , 接收 这 接受 , — 那里 是 很少 遗憾 ,

"交付稿件，收到回复——几乎没有什么遗憾，"

— [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
— selecting the games to be played and arranging other matters relating
— 选择 这 游戏 到 是 玩 和 安排 其他 事情 相关
[ˌðer'tu:] , [pru:vd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [fʌn] ,
thereto , proved inexhaustible sources of fun ,
到 , 已证实 取之不尽的 来源 的 乐趣 ,

——选择要玩的游戏以及安排其他相关事宜，都带来了无穷的乐趣。

[sə'bɔ:rdɪnət] ['oʊnli][tu:; tə][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə]['sæŋktə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [-]
subordinate only to curiosity as to Sancta Claus and his mysterious [19]
下属 仅有的 到 好奇心 作为 到 圣徒 克劳斯 和 他的 神秘 [-]

仅次于对圣诞老人和他神秘的[19]的好奇心

['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

动作。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] ['temptɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]
His generosity on former occasions tempted us to expect great results from
他的 慷慨 在 以前的 场合 受诱惑 我们 到 预计 伟大的 结果 从
[hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,
his next visit ,
他的 下一个 访问 ,

他以往的慷慨让我们对他的下次来访抱有很高的期望。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	,	wondering	whether	he	would	come	,	if	so	,	what	he	would	bring	us	,
和	,	好奇	无论	他	会	来	,	如果	所以	,	什么	他	会	带来	我们	,

我不禁思忖，他会不会来，如果来，他会给我们带来什么。

[haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [wiː; wi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

how	he	looked	and	where	he	lived	,	we	questioned	the	house	servants	and
如何	他	看起来	和	在哪里	他	居住地	,	我们	被质问	这	房子	仆人	和

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

我们询问了家里的仆人和侍从，了解他的外貌和住址。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [pets] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm][moʊst]

with	whom	we	were	privileged	pets	and	among	whom	were	some	most
和	谁	我们	是	特权	宠物	和	之中	谁	是	一些	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ;

interesting	personalities	;
有趣的	个性	;

我们曾是他们家的宠物，他们中有不少非常有趣的人物；

[ðer; ðər] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔrəkl] [ɪn] ['feri] [lɔːr] , ['niːðər] [rɪ'muːvɪŋ]

their	answers	,	however	,	unlike	the	enchanted	oracle	in	fairy	lore	,	neither	removing
他们的	答案	,	然而	,	与此不同	这	迷人的	神谕	在	仙女	知识	,	两者都不	移除

[daʊt] [nɔːr] [kən'fəːmɪŋ] [hoʊp] .

doubt	nor	confirming	hope	.
怀疑	也不	确认	希望	.

然而，他们的回答与童话传说中的神奇神谕不同，既不能消除疑虑，也不能证实希望。

['mæmi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [muː'lɑːtoʊ] , ['sɔːsi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['fʌsi] [ænd; ənd]

Mammy	,	a	large	,	handsome	mulatto	,	saucy	and	good	-	natured	,	fussy	and
妈咪	,	一个	大的	,	英俊的	混血儿	,	风骚的	和	好的	-	自然	,	挑剔的	和

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [æz; əz] ['nɜːrsəri] ['ɔːtəˌkræts] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ,

domineering	,	as	nursery	autocrats	generally	are	,
盛气凌人	,	作为	苗圃	独裁者	一般来说	是	,

妈咪，一个身材高大、相貌英俊的混血儿，既泼辣又善良，既挑剔又专横，就像一般的育儿女强人一样。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] , [sed] :

and	whom	we	both	loved	and	feared	,	said	:
和	谁	我们	两个都	喜爱	和	害怕	,	说	:

我们既爱又怕的那个人说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] ['sɪndi] [klɔz] .

“	I	wish	to	goodness	you	children	would	stop	talking	about	old	Sindy	Klaws	.
“	我	希望	到	善良	你	孩子们	会	停止	说	关于	老的	辛迪	克劳斯	.

“我真希望你们这些孩子别再谈论老辛迪·克劳斯了。”

[aɪ'd] [læf] [ɪf] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] - [raʊnd] [naɪts] , ['fɪlɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,

I'd	laugh	if	,	tired	of	roaming	'	round	nights	,	filling	stockings	,
ID	笑	如果	,	疲劳的	的	漫游	-	圆形的	夜晚	,	填充	长筒袜	,

如果我厌倦了夜里四处游荡、往袜子里塞礼物，我会笑的。

['hiːd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] .

he'd	stay	at	home	and	roast	chestnuts	by	his	own	fire	.
他会	停留	在	家	和	烤	栗子	经过	他的	自己的	火	.

他会待在家里，在自己的火炉旁烤栗子。

” ['dʒɪmi] [oʊ'niːl] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ʌʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] , [sed] :

”	Jimmy	O'Neil	,	our	favorite	usher	and	a	typical	son	of	Erin	,	said	:
”	吉米	奥尼尔	,	我们的	最喜欢的	引座员	和	一个	典型的	儿子	的	艾琳	,	说	:

“我们最喜欢的引座员，也是艾琳的典型儿子吉米·奥尼尔说道：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][lɑːts][ə'baʊt] [seɪnt] ['pætrɪk] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['sɪndi] [klɔz] .

“	I	could	tell	you	lots	about	Saint	Patrick	,	but	mighty	little	about	Sindy	Klaws	.
”	我	可以	告诉	你	很多	关于	圣	帕特里克	,	但	强大的	小的	关于	辛迪	克劳斯	.

“我可以告诉你很多关于圣帕特里克的故事，但对于辛迪·克劳斯却知之甚少。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'laɪk] ,

I	think	,	however	,	he	and	I	must	look	alike	,
我	思考	,	然而	,	他	和	我	必须	看	同样	,

不过，我觉得我和他一定长得很像。

[fɔːr; fər] ['mæmi] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , - [goʊ] [ə'weɪ] , ['dʒɪmi] ,

for	Mammy	always	says	when	I	make	her	a	present	,	'	Go	away	,	Jimmy	,
为了	妈咪	总是	说道	什么时候	我	制作	她	一个	展示	,	-	去	离开	,	吉米	,

因为每次我给妈妈送礼物时，她总是说：“走开，吉米。”

[jʊə(r)] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['sɪndi] [klɔz] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] . -

you're	as	big	a	fool	as	Sindy	Klaws	,	always	giving	people	things	.	'
你是	作为	大的	一个	傻子	作为	辛迪	克劳斯	,	总是	给予	人们	事物	.	-

你跟辛迪·克劳斯一样傻，总是送人东西。

” [wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

”	We	shook	our	heads	.
”	我们	摇晃	我们的	头部	.

我们摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dʒɪmi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] , [hæv; həv] [blæk] , ['skrægli] [her] , [ə; eɪ]

“	No	,	no	,	Jimmy	;	you	are	thin	as	a	rail	,	have	black	,	scraggly	hair	,	a
”	不	,	不	,	吉米	;	你	是	薄的	作为	一个	轨	,	有	黑色的	,	稀疏的	头发	,	一个

[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [noʊz] [-]

long	,	sharp	nose	[	20	]
长的	,	锋利的	鼻子	[	-	]

“不，不，吉米；你瘦得像根竹竿，头发又黑又乱，鼻子又长又尖[20]”

[ænd; ənd][noʊ] [bɪrd] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ['sæŋktə] ['klɔz] [tuː; tə][biː; bi][fæt] , ['skwɑːti] ,

and	no	beard	,	and	everybody	knows	Sancta	Claus	to	be	fat	,	squatty	,
和	不	胡须	,	和	大家	知道	圣徒	克劳斯	到	是	胖的	,	矮胖的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

with	a	red	face	,
和	一个	红色的	脸	,

而且他没有胡子，大家都知道圣诞老人又胖又矮，脸色通红。

[lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bægi] [koʊt] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] .

long	white	beard	and	wearing	a	baggy	coat	crammed	with	toys	and	goodies	.
长的	白色的	胡须	和	穿着	一个	宽松的	外套	拥挤	和	玩具	和	好东西	.

长长的白胡子，穿着一件塞满玩具和零食的宽松外套。

” - , [ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] ,

”	Vivart	,	the	French	cook	,
”	-	,	这	法语	厨师	,

“法国厨师维瓦尔，

[huːz] ['tuːθsəm] [swiːts] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [aɪz]

whose	toothsome	sweets	invested	him	with	great	importance	in	our	hungry	eyes
谁	美味的	糖果	投资	他	和	伟大的	重要性	在	我们的	饥饿的	眼睛

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [weɪ'leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	whom	we	waylaid	on	his	morning	visit	to	my	mother	,
和	谁	我们	伏击	在	他的	早晨	访问	到	我的	母亲	,

他那令人垂涎的甜点让他在我们这些饥肠辘辘的人们眼中变得非常重要，而我们则在他早上拜访我母亲时拦住了他。

[sed] : “ [aɪ][noʊ] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['sæŋktə] ['klɔz] ; [hiː; hi][noʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .

said	:	“	I	no	acquaint	with	Monsieur	Sancta	Claus	;	he	no	live	in	Paris	.
说	:	“	我	不	熟人	和	先生	圣徒	克劳斯	;	他	不	居住	在	巴黎	.

他说：“我不认识圣克劳斯先生；他不住在巴黎。”

[ɪn][maɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] [ə'krɔːs][ðə; ði][bluː] [siː] [lez] ['peti] [ɛnfænz]['nevər][æsk]['kwestʃənz] ,

In	my	beautiful	France	across	the	blue	sea	les	petits	enfans	never	ask	questions	,
在	我的	美丽的	法国	穿过	这	蓝色的	海	莱斯	小	孩子们	绝不	问	问题	,

在我美丽的法国，隔着蔚蓝的大海，小孩子们从不问问题。

[spiːk] ['oʊnli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd]['daʊnkæst] [aɪz] . ”

speak	only	when	spoken	to	,	then	with	modest	curtsies	and	downcast	eyes	.	”
说话	仅有的	什么时候	说	到	,	然后	和	谦虚的	屈膝礼	和	沮丧	眼睛	.	”

只有在别人跟他说话时才开口，而且要谦逊地行屈膝礼，低垂着眼睛。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” ['tʃʌkld] ['mæmi] , “ ['mɪstər] . - ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] .

“	Ah	,	ha	!	”	chuckled	Mammy	,	“	Mr	.	Vivart	gives	you	a	lesson	in	manners	.
“	啊	,	哈	!	”	轻笑	妈咪	,	“	先生	.	-	给予	你	一个	课	在	礼仪	.

“啊哈！”妈咪咯咯地笑着说，“维瓦特先生给你上了一堂礼仪课。”

” [hæns] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdnər] ,

”	Hans	,	the	German	gardener	,
”	汉斯	,	这	德语	园丁	,

“汉斯，那位德国园丁，

[huːz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [raɪn] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [blæk] ['fɔːrɪst] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]

whose	stories	about	Rhine	castles	and	Black	Forest	witches	and	fairies	were
谁	故事	关于	莱茵河	城堡	和	黑色的	森林	女巫	和	仙女	是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['reliʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌʌp'sterz] ['evri]

even	more	relished	than	the	fruit	and	flowers	he	brought	upstairs	every
甚至	更多的	津津有味	比	这	水果	和	花朵	他	带来	楼上	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他讲述的莱茵河城堡、黑森林女巫和仙女的故事，比他每天早上带到楼上的水果和鲜花更受欢迎。

[sed] : “ [aɪm] [ʃʊr] [kriːs]['krɪŋgəl] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi] [maɪt] [fər'get][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][nɑːt]

said	:	“	I'm	sure	Kris	Kringle	will	come	;	he	might	forget	some	children	,	but	not
说	:	“	我是	当然	克里斯	克林格尔	将要	来	;	他	可能	忘记	一些	孩子们	,	但	不是

[waɪt] [haʊs] [wʌnz] ,

White	House	ones	,
白色的	房子	一个	,

他说：“我相信圣诞老人会来的；他可能会忘记一些孩子，但不会忘记白宫的孩子。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [triː]

though	I	think	it	strange	he	does	not	hang	his	pretty	things	on	a	green	tree
尽管	我	思考	它	奇怪的	他	做	不是	悬挂	他的	漂亮的	事物	在	一个	绿色的	树

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌgli] ['stɑːkɪŋz] .

instead	of	stuffing	them	in	ugly	stockings	.
反而	的	馅	他们	在	丑陋的	长筒袜	.

不过我觉得很奇怪，他为什么不把漂亮的东西挂在绿树上，而是把它们塞进丑陋的长筒袜里。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

How	I	wish	you	could	see	the	beautiful	trees	which	the	boys	and	girls	in
如何	我	希望	你	可以	看	这	美丽的	树木	哪个	这	男孩们	和	女孩们	在

['dʒɜːrməni][trɪm][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Germany	trim	and	light	on	Christmas	Eve	,
德国	修剪	和	光	在	圣诞节	前夕	,

我多么希望你能亲眼看看德国的男孩女孩们在圣诞夜装饰和点亮的那些美丽的圣诞树！

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['gæðər][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]['prez(ə)nts] .

and	where	they	gather	to	sing	songs	,	play	games	and	exchange	presents	.
和	在哪里	他们	收集	到	唱歌	歌曲	,	玩	游戏	和	交换	礼物	.

他们聚集在这里唱歌、玩游戏、交换礼物。

['hev(ə)n] [si:mz] ['veri] [nɪr] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] . ” [- - -]

Heaven	seems	very	near	at	those	times	.	”	[	21	-	22	]
天堂	似乎	非常	靠近	在	那些	时代	.	”	[	-	-	-	]

那时，天堂似乎离我们很近。”[21-22]

['mɪsɪz] . ['ændru:] ['dʒæksən] [-]

Mrs	.	Andrew	Jackson	[	23	]
太太	.	安德鲁	杰克逊	[	-	]

安德鲁·杰克逊夫人[23]

“ [jʊr; jər]['dʒɜ:rmən] [tri:z] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌvli] , [hæns] , ” [sed] [kɑ:'ri:tə] ,

“	Your	German	trees	may	be	lovely	,	Hans	,	”	said	Carita	,
“	你的	德语	树木	可能	是	迷人的	,	汉斯	,	”	说	卡里塔	,

“汉斯，你德国的树可能很漂亮，”卡丽塔说。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [ɪmb'rɔɪdəres] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

a	Mexican	embroideress	occasionally	employed	by	my	mother	,
一个	墨西哥	刺绣女工	偶尔	受雇	经过	我的	母亲	,

我母亲偶尔会雇佣一位墨西哥女刺绣工。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi][læmps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] -

“	but	they	can't	compare	with	the	fancy	lamps	which	the	Rio	Grande	ninitos
“	但	他们	不能	比较	和	这	想要	灯	哪个	这	里约热内卢	格兰德	-

[hæŋ] [ɑ:n] [poʊlz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

hang	on	poles	and	bushes	near	their	homes	on	Christmas	Eve	,
悬挂	在	杆子	和	灌木丛	靠近	他们的	房屋	在	圣诞节	前夕	,

“但是，它们无法与里奥格兰德河的孩子们在圣诞夜挂在自家附近杆子和灌木丛上的精美彩灯相提并论。”

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] [left] [fɔ:r; fər]

and	beneath	which	they	find	the	next	morning	the	beautiful	gifts	left	for
和	下面	哪个	他们	寻找	这	下一个	早晨	这	美丽的	礼物	左边	为了

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒi:zəs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒənz][ɑ:rmz] .

them	by	the	Infant	Jesus	on	His	way	from	heaven	to	the	Virgin's	arms	.
他们	经过	这	婴儿	耶稣	在	他的	方式	从	天堂	到	这	处女的	武器	.

第二天早上，他们发现下面是圣婴耶稣从天堂前往圣母玛利亚怀抱途中留给他们的精美礼物。

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju: 'es] ['stɔ:riz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['kʌstəmz] ,

”	She	often	told	us	stories	descriptive	of	Mexican	customs	,
”	她	经常	讲述	我们	故事	描述性的	的	墨西哥	海关	,

她经常给我们讲一些描述墨西哥风俗的故事，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:lkɑ:ldez] ['dɔ:tər] [wen] ['mæmi] [kɔ:ld]

and	had	just	commenced	one	about	the	Alcalde's	daughter	when	Mammy	called
和	有	只是	开始	一	关于	这	阿尔卡尔德的	女儿	什么时候	妈咪	称为

[ju: 'es][tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ræps] [tu:; tə][goʊ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

us	to	put	on	our	wraps	to	go	riding	with	the	President	,
我们	到	放	在	我们的	卷饼	到	去	骑术	和	这	总统	,

正当我开始讲一个关于市长女儿的故事时，妈妈叫我们穿上披肩，准备和总统一起骑马。

[hu:] [wɪʃt] [ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

who	wished	us	to	meet	him	at	the	front	door	.
WHO	希望	我们	到	见面	他	在	这	正面	门	.

他希望我们在前门迎接他。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ” [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Something	like	the	“	Divinity	that	doth	hedge	a	king	”	invested	him	in	our
某物	喜欢	这	“	神	那	确实	对冲	一个	国王	”	投资	他	在	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在我们眼中，他仿佛拥有某种“庇佑君王的神性”。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [g'rɑ:ntɪŋ] , ['ɔ:f(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [wi:; wi] ['nevər] [derd] [ə'poʊz] [ɔ:r]

and	always	granting	,	often	anticipating	,	his	wishes	,	we	never	dared	oppose	or
和	总是	授予	,	经常	预期	,	他的	愿望	,	我们	绝不	敢于	反对	或者

[ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

disobey	his	orders	.
违	他的	订单	.

我们总是满足他的愿望，甚至常常能预料到他的愿望，因此我们从来不敢反对或违抗他的命令。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

While	waiting	,	George	,	the	coachman	,
尽管	等待	,	乔治	,	这	马车夫	,

等候期间，马车夫乔治

[toʊld] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bæd] ['tʃɪldrən] [hu:] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]

told	us	of	some	bad	children	who	found	in	their	Christmas	stockings	a	bundle
讲述	我们	的	一些	坏的	孩子们	WHO	成立	在	他们的	圣诞节	长筒袜	一个	捆

[ʌv; əv] [pi:tʃ] [tri:] [swɪtʃɪz] [ræpt] [ɪn] ['peɪpər] ['leɪb(ə)ld] :

of	peach	tree	switches	wrapped	in	paper	labeled	:
的	桃	树	开关	包装	在	纸	标签	:

他们告诉我们，有些淘气的孩子在圣诞袜里发现了一捆用纸包裹的桃树枝，上面写着：

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [wen] ['spæŋkɪŋ] [hæz; həz] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , ” [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt]

“	To	be	applied	when	spanking	has	proved	insufficient	, ”	and	said	he	hoped
“	到	是	应用	什么时候	打屁股	有	已证实	不足的	, ”	和	说	他	希望

[wi:; wi] [wʊd] [fer] ['betər] .

we	would	fare	better	.
我们	会	票价	更好的	.

“当体罚不足以起到作用时，就应该采用这种方法，”并表示希望我们能做得更好。

[naʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [pi:tʃ] [tri:] [swɪtʃɪz]

Now	we	had	on	several	occasions	come	in	close	contact	with	peach	tree	switches
现在	我们	有	在	一些	场合	来	在	关闭	接触	和	桃	树	开关

,

,

,

我们曾多次近距离接触过桃树的开关，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [θæŋk] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ri'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

but	we	did	not	thank	George	for	reminding	us	of	the	stinging	experiences	.
但	我们	做过	不是	感谢	乔治	为了	提醒	我们	的	这	刺痛	经历	.

但我们并没有感谢乔治让我们想起那些痛苦的经历。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ]

“	To	the	Orphan	Asylum	,	”	said	the	President	on	entering	the	carriage	,	in	which
“	到	这	孤儿	庇护所	,	”	说	这	总统	在	进入	这	运输	,	在	哪个

[wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [-]

were	several	packages	,	[	24	]
是	一些	包裹	,	[	-	]

“去孤儿院，”总统说着，走进了装有几个包裹的马车。[24]

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	up	in	front	was	a	basket	of	good	things	.
和	向上	在	正面	曾是	一个	篮子	的	好的	事物	.

前面放着一篮子好东西。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [droʊv] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ,

He	often	drove	there	,	taking	me	,
他	经常	驾驶	那里	,	采取	我	,

他经常开车带我去那里，

['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] ([hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['sʌnz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]) ,

cousin	Rachel	(	his	adopted	son's	daughter	and	the	apple	of	his	eye	)	,
表哥	瑞秋	(	他的	已采用	儿子的	女儿	和	这	苹果	的	他的	眼睛	)	,

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] .

and	John	along	.
和	约翰	沿着	.

表妹瑞秋（他养子的女儿，也是他的掌上明珠）和约翰一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['mɑ:dɪst] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	was	at	that	time	a	small	,	modest	structure	with	a	limited	number	of
它	曾是	在	那	时间	一个	小的	,	谦虚的	结构	和	一个	有限的	数字	的

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

当时它是一家规模很小、设施简陋的医院，收治的病人数量有限。

[bʌt; bət][ɪts] ['faʊndres] , ['mɪsɪz] . [væn] [nəs] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

but	its	foundress	,	Mrs	.	Van	Ness	,	had	secured	for	it	some	influential
但	它是	创始人	,	太太	.	范	尼斯	,	有	安全	为了	它	一些	有影响

['peitrənz] ,

patrons	,
顾客	,

但它的创始人范·内斯夫人为它争取到了一些有影响力的赞助人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tendər]

among	whom	President	Jackson	,	to	whom	all	orphans	were	objects	of	tender
之中	谁	总统	杰克逊	,	到	谁	全部	孤儿	是	对象	的	投标

[sə'lɪsɪtu:d] ,

solicitude	,
关怀	,

其中就包括杰克逊总统，他对所有孤儿都关怀备至。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['zeləs] .

was	not	the	least	zealous	.
曾是	不是	这	至少	热心	.

丝毫没有热情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [en'laɪvənd] [ðə; ði][raɪd] :

The	following	conversation	enlivened	the	ride	:
这	下列的	对话	活跃	这	骑	:

以下这段对话让旅途变得生动有趣：

[dʒɑ:n] : “ ['ʌŋk(ə)l] ” ([ðə; ði] [neɪm] [ə'fekʃənətli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ni:siz]

John	:	“	Uncle	”	(	the	name	affectionately	applied	to	him	by	his	wife's	nieces
约翰	:	“	叔叔	”	(	这	姓名	亲切地	应用	到	他	经过	他的	妻子的	侄女

[ænd; ənd] ['nefju:z]) ,

and	nephews	)	,
和	侄子们	)	,

约翰：“叔叔”(这是他妻子侄子侄女们对他的爱称)，

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['sæŋktə] ['klɔz] ?

“	did	you	ever	see	Sancta	Claus	?
“	做过	你	曾经	看	圣徒	克劳斯	?

你见过圣诞老人吗?

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['aɪɪŋ] [dʒɑ:n] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] : “ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ]['nevər]

”	The	President	,	eyeing	John	curiously	over	his	spectacles	:	“	No	,	my	boy	;	I	never
”	这	总统	,	觊觎	约翰	奇怪的是	超过	他的	眼镜	:	“	不	,	我的	男生	;	我	绝不

[dɪd] .

did	.
做过	.

总统透过眼镜好奇地打量着约翰：“不，孩子；我从来没有那样做过。”

" [dʒɑːn] : " ['mæmi] [θɪŋks] ['hiːl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	John	:	"	Mammy	thinks	he'll	not	come	to	-	night	.
"	约翰	:	"	妈咪	思考	地狱	不是	来	到	-	夜晚	.

约翰："妈妈觉得他今晚不会来了。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðæt] [weɪ] ?

Did	you	ever	know	him	to	behave	that	way	?
做过	你	曾经	知道	他	到	表现	那	方式	?

你以前见过他有这种行为吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

"	The	President	:	"	We	can	only	wait	and	see	.
"	这	总统	:	"	我们	能	仅有的	等待	和	看	.

总统："我们只能拭目以待。"

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [nɑːt]['oʊnli]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɔːr]['sæŋktə] ['klɔz] ,

I	once	knew	a	little	boy	who	not	only	never	heard	of	Christmas	or	Sancta	Claus	,
我	一次	知道	一个	小的	男生	WHO	不是	仅有的	绝不	听到	的	圣诞节	或者	圣徒	克劳斯	,

我曾经认识一个小男孩，他不仅从未听说过圣诞节或圣诞老人，

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	never	had	a	toy	in	his	life	;	and	after	the	death	of	his	mother	,
但	绝不	有	一个	玩具	在	他的	生活	;	和	后	这	死亡	的	他的	母亲	,

但他一生中从未拥有过玩具；母亲去世后，

[ə; eɪ] [pjʊr] , ['seɪntli] ['wʊmən] , [hæd; həd] ['niːðər] [hoʊm][nɔːr] [frendz] .

a	pure	,	saintly	woman	,	had	neither	home	nor	friends	.
一个	纯的	,	圣洁的	女士	,	有	两者都不	家	也不	朋友们	.

一位纯洁善良的女子，既没有家也没有朋友。

" ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Chorus	of	children	:	"	Poor	little	fellow	!
"	合唱	的	孩子们	:	"	贫穷的	小的	同伴	!

孩子们齐声说："可怜的小家伙！"

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌθɪŋz]

Had	he	come	to	the	White	House	we	would	have	shared	our	playthings
有	他	来	到	这	白色的	房子	我们	会	有	共享	我们的	玩具

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

如果他来白宫，我们会和他分享我们的玩具。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [felt] [ðæt] [sʌm; səm][sæd] ['meməri] [stɜːrd] [ðə; ði]

"	The	children	,	quick	to	detect	emotion	,	felt	that	some	sad	memory	stirred	the
"	这	孩子们	,	快的	到	探测	情感	,	毛毡	那	一些	伤心	记忆	搅拌	这

[oʊld]['mænz] [hɑːrt] , [ðoʊ] [-]

old	man's	heart	,	though	[	25	]
老的	男人的	心	,	尽管	[	-	]

孩子们善于察觉情绪，他们感觉到老人心中涌起了一些悲伤的回忆[25]。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['desələt] ['tʃaɪldhʊd] .

we	little	suspected	he	was	referring	to	his	own	desolate	childhood	.
我们	小的	怀疑	他	曾是	指	到	他的	自己的	荒凉	童年	.

我们万万没想到，他指的是自己凄惨的童年。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] - ['saɪləns] :

The	President	,	after	some	moments	'	silence	:
这	总统	,	后	一些	时刻	-	沉默	:

总统沉默片刻后说道：

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['ʌðər] ,

“	The	best	way	to	secure	happiness	is	to	bestow	it	on	others	,
”	这	最好的	方式	到	安全的	幸福	是	到	赐给	它	在	其他的	,

“获得幸福的最佳途径是将幸福给予他人。”

[ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lədeɪ] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [noʊ]

and	we'll	begin	our	holiday	by	remembering	the	little	ones	who	have	no
和	出色地	开始	我们的	假期	经过	记住	这	小的	一个	WHO	有	不

['mʌðərz] [ɔ:r] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

mothers	or	fathers	to	brighten	life	for	them	.
母亲们	或者	父亲们	到	提亮	生活	为了	他们	.

我们将以缅怀那些没有父母陪伴、没有父母照料的孩子们来开启我们的假期。

” [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ['meɪtrən] [hu:] ['welkəmd] [ˌju: 'es] [hi:; hi] [sed] :

”	To	the	sweet	-	faced	matron	who	welcomed	us	he	said	:
”	到	这	甜的	-	面对	护士长	WHO	欢迎	我们	他	说	:

他对迎接我们的那位面容慈祥的女舍监说：

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

“	Here	I	am	with	some	Christmas	cheer	for	your	young	charges	.
”	这里	我	是	和	一些	圣诞节	欢呼	为了	你的	年轻的	收费	.

“我给你们的小宝贝们带来了一些圣诞祝福。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ,

”	The	children	gathered	in	the	reception	room	,
”	这	孩子们	聚集	在	这	接待	房间	,

孩子们聚集在接待室里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] , ['gri:tɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] ,

and	it	was	gratifying	to	see	their	faces	light	up	as	,	greeting	each	one	,
和	它	曾是	可喜	到	看	他们的	面孔	光	向上	作为	,	问候	每个	一	,

看到他们彼此问候时脸上洋溢的笑容，真是令人欣慰。

[hi:; hi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

he	distributed	his	gifts	,
他	分布式	他的	礼物	,

他分发了礼物，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['grætɪfaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l]

and	even	more	gratifying	was	it	to	note	his	pleasure	at	their	grateful
和	甚至	更多的	可喜	曾是	它	到	笔记	他的	乐趣	在	他们的	感激的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

更令他欣慰的是，他看到他们惊喜不已，也感到非常高兴。

['reɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , “ ['betər] ,

Raising	in	his	arms	a	crippled	boy	,	who	replied	to	his	inquiry	,	“	Better	,
提高	在	他的	武器	一个	残疾的	男生	,	WHO	回复	到	他的	询问	,	“	更好的	,

他抱起一个残疾男孩，男孩回答他的询问：“好多了，

['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [soʊ] ['taɪərd] , ” [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , ['seɪɪŋ] : “

General	;	but	,	oh	!	so	tired	,	”	he	gave	him	a	jumping	-	jack	,	saying	:	“
一般的	;	但	,	哦	!	所以	疲劳的	,	”	他	给予	他	一个	跳	-	杰克	,	说	:	“

[lets] [si:] [haʊ] [ðɪs] [wɜ:rks] ,

Let's	see	how	this	works	,
我们来吧	看	如何	这	作品	,

将军；但是，哦！好累啊，”他做了个开合跳，说：“让我们看看这效果如何，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] [kraɪd] : “ [eɪnt] [ðæt] [kju:t] ?

”	and	the	delighted	child	cried	:	“	Ain't	that	cute	?
”	和	这	高兴极了	孩子	哭	:	“	不是	那	可爱的	?

孩子高兴地喊道：“这不是很可爱吗？”

['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ɔːrgən][graɪndərz] ['mʌŋki] .
Hopping up and down just like an organ grinder's monkey .
跳跃 向上 和 向下 只是 喜欢 一个 器官 研磨机的 猴 .

像街头艺人的猴子一样上蹿下跳。

" [ðə; ði] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [meɪ] [ðæn; ðən] [dɪ'sembər] ; [ðə; ði]['pɑːrks]
" The day , warm and bright , was more like May than December ; the parks
" 这 天 , 温暖的 和 明亮的 , 曾是 更多的 喜欢 可能 比 十二月 ; 这 公园

,

,

,

"这一天温暖晴朗，更像是五月的天气而不是十二月；公园里，

[ðen] ['oʊnli] ['græsi] ['kɑːmənz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [triːz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] ,
then only grassy commons shaded by native trees , were still green ,
然后 仅有的 草丛 公共领域 阴影 经过 本国的 树木 , 是 仍然 绿色的 ,

那时，只有被原生树木遮荫的草地仍然是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
and the roses in the grounds adjoining all buildings were still in full bloom .
和 这 玫瑰 在 这 理由 相邻的 全部 建筑物 是 仍然 在 满的 盛开 .

所有建筑物周围的草坪上的玫瑰花依然盛开。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [liːv] ['krɪsməs] ['sʊvəˌnɪrz] [sent][baɪ]
Returning home we called at several houses to leave Christmas souvenirs sent by
返回 家 我们 称为 在 一些 房屋 到 离开 圣诞节 纪念品 发送 经过
[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] :
my mother and Mrs . Jackson :
我的 母亲 和 太太 . 杰克逊 :

回家途中，我们拜访了几户人家，留下了我母亲和杰克逊太太寄来的圣诞纪念品:

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [snʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] , [-]
a package of snuff for Mrs . Madison , [26]
一个 包裹 的 鼻烟 为了 太太 . 麦迪逊 , [-]

给麦迪逊夫人的一包鼻烟[26]

[ðen] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['relətɪvz] ; [ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] ['mɪrər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [væn]['bjʊrən] ,
then visiting Washington relatives ; a hand - painted mirror for Mr . Van Buren ,
然后 访问 华盛顿 亲属 ; 一个 手 - 绘 镜子 为了 先生 . 范 布伦 ,

然后去华盛顿探望亲戚；送给范布伦先生一面手绘镜子。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
who was reputed to be on very good terms with his looking - glass ,
WHO 曾是 知名 到 是 在 非常 好的 条款 和 他的 寻找 - 玻璃 ,

据说他与镜子的关系非常好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [im'brɔidəd] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] (- ['hændiwɜːrk]) [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət]
and some embroidered handkerchiefs (Carita's handiwork) for intimate
和 一些 绣花 手帕 (- 手工制品) 为了 亲密的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

还有一些绣花手帕（卡丽塔的手工艺品），送给亲密的朋友。

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['dʒæksənz] [ɪn'kʌmbənsi] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['fæməli] , ['tʃɪldrən] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪk'sept]
During President Jackson's incumbency the White House family , children included , except
期间 总统 杰克逊的 现任 这 白色的 房子 家庭 , 孩子们 包括 , 除了
[ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,
on state occasions ,
在 状态 场合 ,

在杰克逊总统任期内，白宫一家人（包括孩子）除国事活动外，

[met] [æt; ət] [miːl] [taɪm] , ['brekfəst] ['biːɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd]

met	at	meal	time	,	breakfast	being	at	eight	o'clock	,	dinner	at	two	,	and
遇见	在	一顿饭	时间	,	早餐	存在	在	八	点钟	,	晚餐	在	二	,	和

['sʌpər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] .

supper	at	half	-	past	six	.
晚餐	在	一半	-	过去的	六	.

用餐时间见面，早餐八点，午餐两点，晚餐六点半。

['mɪsɪz] . ['dɑːnɪlsən] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ;

Mrs	.	Donelson	sat	at	the	head	of	the	table	,	the	President	at	the	foot	;
太太	.	唐纳森	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,	这	总统	在	这	脚	;

唐纳森夫人坐在桌子的主位，总统坐在桌子的末尾；

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

we	stood	at	our	chairs	until	he	asked	a	blessing	,
我们	站立	在	我们的	椅子	直到	他	问	一个	祝福	,

我们站在椅子旁，直到他请求祝福。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [miːlz] [wɜːr; wər] [ɪk'skjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] — [smaɪl] [ɔːr] ['dʒestʃər] —

and	at	the	close	of	meals	were	excused	by	a	signal	—	smile	or	gesture	—
和	在	这	关闭	的	餐	是	已原谅	经过	一个	信号	—	微笑	或者	手势	—

[frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] .

from	my	mother	.
从	我的	母亲	.

饭后，母亲会给我一个信号（微笑或手势）让我离开。

['ɔːlweɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] ['æpitaɪts] , [les] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Always	serving	the	children	first	,	saying	they	have	better	appetites	,	less	patience	,
总是	服务	这	孩子们	第一的	,	说	他们	有	更好的	食欲	,	较少的	耐心	,

总是先给孩子上菜，说他们胃口更好，耐心更少。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['eldəz] [ɑːr; ər] [helpt] ,

and	should	not	be	required	to	wait	until	their	elders	are	helped	,
和	应该	不是	是	必需的	到	等待	直到	他们的	长者	是	帮助	,

他们不应该被要求等到长辈得到帮助后才能行动。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] , ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

he	encouraged	us	to	talk	and	ask	questions	,	evidently	enjoying	our
他	鼓励	我们	到	讲话	和	问	问题	,	显然	享受	我们的

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

他鼓励我们发言和提问，显然很喜欢我们的发言。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['dʒæksən] ([naʊ] [lɑː] ['feɪ'ɛt]) [skwer]

He	often	rose	early	and	went	with	us	to	Jackson	(	now	La	Fayette	)	Square
他	经常	玫瑰	早期的	和	去	和	我们	到	杰克逊	(	现在	拉	费耶特	)	正方形

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmb(ə)l] - [ðə; ði] - [peg] ,

for	a	game	of	mumble	-	the	-	peg	,
为了	一个	游戏	的	咕哝	-	这	-	钉子	,

他经常早起，和我们一起去杰克逊广场（现拉斐特广场）玩猜谜游戏。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪt] ['prɔːbləms] ,

and	occasionally	,	when	supposed	to	be	wrestling	with	state	problems	,
和	偶尔	,	什么时候	据称	到	是	摔角	和	状态	问题	,

['hɜːrlɪŋ] [ə'næθəmə] [æt; ət] [kleɪ] ,

hurling	anathemas	at	Clay	,
投掷	诅咒	在	黏土	,

偶尔，在应该处理国家问题的时候，却对克莱破口大骂。

['bɪdl] , ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'poʊnənts] ,

Biddle	,	Adams	,	and	other	opponents	,
比德尔	,	亚当斯	,	和	其他	对手	,

比德尔、亚当斯和其他反对者，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [ruːm] ['suːðɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['griːvəns]

he	might	have	been	found	in	our	play	-	room	soothing	some	childish	grievance
他	可能	有	到过	成立	在	我们的	玩	-	房间	舒缓	一些	幼稚	不满

[ɔːr]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][sʌm; səm][ɪm'prɑːmptuː][rɑːmp] .

or	joining	in	some	impromptu	romp	.
或者	加入	在	一些	即兴	欢蹦乱跳	.

他可能在我们游戏室里安抚某个孩子，或者加入到一些即兴的嬉戏游戏中。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iːgərli] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

After	supper	we	began	preparations	for	the	all	-	important	,	eagerly	-	anticipated
后	晚餐	我们	开始	准备工作	为了	这	全部	-	重要的	,	急切地	-	预期

[ɪ'vent] , ['hæŋɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [-]

event	,	hanging	up	our	[	27	]
事件	,	绞刑	向上	我们的	[	-	]

晚饭后，我们开始为这场至关重要、令人翘首以盼的活动做准备，挂起了我们的[27]

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

长筒袜。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] , [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['proʊtest] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb]

Uncle	had	invited	us	,	overruling	my	mother's	protest	that	we	might	disturb
叔叔	有	受邀	我们	,	否决	我的	母亲的	反对	那	我们	可能	打扰

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

叔叔邀请了我们，尽管我母亲反对我们可能会打扰他，但还是去了。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wiː; wi] ['merəli] ['truːpt] , [hiː; hi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd]

to	use	his	room	,	and	thither	we	merrily	trooped	,	he	leading	and
到	使用	他的	房间	,	和	那里	我们	兴高采烈地	成群结队	,	他	领导	和

[ə'pærəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

apparently	deeply	interested	.
显然	深	感兴趣的	.

我们使用他的房间，我们兴高采烈地跟了过去，他走在最前面，显然很感兴趣。

[maɪ] ['brʌðərz] , ['dʒæksən][ænd; ənd][dʒɑːn] , ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][aɪ] ['bɔːroʊd] ['mæmiz]

My	brothers	,	Jackson	and	John	,	cousin	Rachel	and	I	borrowed	Mammy's
我的	兄弟	,	杰克逊	和	约翰	,	表哥	瑞秋	和	我	借来的	妈妈的

['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] ,

stockings	,	which	,
长筒袜	,	哪个	,

我和我的兄弟杰克逊和约翰，还有表妹瑞秋，借了妈妈的长筒袜，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ðɪ] [biːm] [æt; ət] - ,

as	she	tipped	the	beam	at	200	,
作为	她	倾斜	这	光束	在	-	,

当她把光束倾斜到200度时，

[wɜːr; wər][æz; əz] [kə'peɪʃəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gælə˛li] ['fɪʃərmɛnz] [nets][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

were	as	capacious	as	the	Galilee	fishermen's	nets	she	often	referred	to	.
是	作为	宽敞	作为	这	加利利	渔民的	网	她	经常	指	到	.

就像她经常提到的加利利渔民的渔网一样大。

['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒæksən] [hʌŋ] [ðerz] [tu:; tə][saɪd] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ,

Cousin	**Rachel**	**and**	**brother**	**Jackson**	**hung**	**theirs**	**to**	**side**	**hooks**	**on**	**the**	**mantel**	**,**
表哥	瑞秋	和	兄弟	杰克逊	悬挂	他们的	到	边	钩子	在	这	壁炉架	,

表妹瑞秋和弟弟杰克逊把他们的挂件挂在了壁炉架的侧钩上。

[aɪ][maɪn][tu:; tə][ðə; ði]['fænsi] [hɑ:rθ] [bru:m] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['ɑ:rtɪst] ,

I	**mine**	**to**	**the**	**fancy**	**hearth**	**broom**	**,**	**and**	**John**	**,**	**who**	**was**	**a**	**born**	**artist**	**,**
我	矿	到	这	想要	炉	扫帚	,	和	约翰	,	WHO	曾是	一个	出生	艺术家	,

我喜欢那把漂亮的壁炉扫帚，还有约翰，他是一位天生的艺术家。

[hɪz; ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] ['kerləsli] [left][ɑ:n] ['ʌŋkəlz] [gri:n] ['leðər] [ɑ:rm] [tʃer] ;

his	**to**	**a**	**boot**	**-**	**jack**	**carelessly**	**left**	**on**	**Uncle's**	**green**	**leather**	**arm**	**chair**	**;**
他的	到	一个	启动	-	杰克	粗心大意	左边	在	叔叔的	绿色的	皮革	手臂	椅子	;

他用靴拔器拔掉了叔叔随意放在绿色皮扶手椅上的靴拔器；

[tu:] ['smɔ:lər] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi:z] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ,

two	**smaller**	**stockings**	**for**	**the**	**babies**	**,**	**my**	**little**	**sister**	**and**	**young**	**cousin**	**,**
二	较小的	长筒袜	为了	这	婴儿	,	我的	小的	姐姐	和	年轻的	表哥	,

给我妹妹和表妹准备的两件小袜子，

['dæŋgəld][frʌm; frəm]['kɜ:rt(ə)n] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

dangled	**from**	**curtain**	**rings**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
悬挂着	从	窗帘	戒指	在	这	脚	的	这	床	.

挂在床脚的窗帘环上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['eri] ,

In	**the**	**center**	**of**	**a**	**large**	**,**	**airy**	**,**
在	这	中心	的	一个	大的	,	轻盈的	,

在一个宽敞明亮的大房间中央，

['hænsəmli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

handsomely	**-**	**furnished**	**room**	**stood**	**a**	**writing**	**table**	**at**	**which**	**the**	**President**	**and**
英俊地	-	提供	房间	站立	一个	写作	桌子	在	哪个	这	总统	和

[hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] ['ɔ:f(ə)n][sæt][ʌn'tɪl][ðə; ði] “ [wi:] [ˌɛsˌɛm'eɪ] ” ['aʊərz] ,

his	**Private**	**Secretary**	**often**	**sat**	**until**	**the**	**“**	**wee**	**sma**	**”**	**hours**	**,**
他的	私人的	秘书	经常	卫星	直到	这	“	哇	小	”	小时	,

房间里布置精美，摆放着一张写字台，总统和他的私人秘书经常坐在那里工作到凌晨。

[dɪ'skʌsɪŋ] [steɪt] ['mætərz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɑ:kjuments][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

discussing	**state**	**matters**	**and**	**examining**	**documents**	**relating**	**to**	**them**	**.**
讨论	状态	事情	和	检查	文件	相关	到	他们	.

讨论国家事务并审查相关文件。

[ə'mɪd][ðə; ði]['pepərz] [prə'mɪskjuəsli] [paɪld][ʌp] [ˌðer'ɑ:n] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [ðæt]

Amid	**the**	**papers**	**promiscuously**	**piled**	**up**	**thereon**	**was**	**an**	**Old**	**Testament**	**that**
之中	这	文件	滥交	堆积	向上	其上	曾是	一个	老的	遗嘱	那

[hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

had	**belonged**	**to**	**his**	**mother**	**,**
有	属于	到	他的	母亲	,

在随意堆放在上面的文件中，有一本属于他母亲的旧约圣经。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] ['mɪnətʃər] .

his	**wife's**	**Bible**	**and**	**a**	**frame**	**holding**	**her**	**miniature**	**.**
他的	妻子的	圣经	和	一个	框架	保持	她	微型	.

他妻子的圣经和一个装有她肖像的相框。

[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ru:m] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] ,

Surveying	**with**	**delight**	**the**	**room**	**after**	**we**	**had**	**disposed**	**of**	**our**	**stockings**	**,**
测量	和	喜	这	房间	后	我们	有	处置	的	我们的	长筒袜	,

脱掉长袜后，我们欣喜地环顾房间。

[wi:; wi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk] [bə'zɑ:r] ['bi:ɪŋ] [held] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
we **declared** **it** **reminded** **us** **of** **the** **Masonic** **Bazaar** **being** **held** **,** **which** **we**
我们 声明 它 提醒 我们 的 这 共济会 市场 存在 握住 , 哪个 我们
[hæd; həd] [ə'tendid] .
had **attended** **.**
有 参加 .

我们表示，这让我们想起了我们曾参加过的共济会集市。

[ðen] ['brʌðər] ['dʒæksən][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .
Then **brother** **Jackson** **had** **a** **bright** **idea** **.**
然后 兄弟 杰克逊 有 一个 明亮的 主意 .

这时，杰克逊哥哥想出了一个好主意。

“ [waɪ] [nɑ:t] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ? ” [ænd; ənd] [-]
“ **Why** **not** **hang** **up** **a** **stocking** **for** **Uncle** **?** **”** **and** **[** **28** **]**
“ 为什么 不是 悬挂 向上 一个 袜 为了 叔叔 ? ” 和 [-]

“为什么不给叔叔挂个袜子呢？”[28]

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [drɔ:r] ,
running **to** **the** **Bureau** **he** **took** **a** **sock** **from** **the** **bottom** **drawer** **,**
跑步 到 这 局 他 采取 一个 短袜 从 这 底部 抽屉 ,

他跑到办公室，从最底层的抽屉里拿出一只袜子。

[taɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][kraɪd] : “ [naʊ] [lets] [si:] [haʊ] ['sæŋktə] ['klɔz] [wɪl] [tri:t]
tied **it** **to** **the** **tongs** **and** **cried** **:** **“** **Now** **let's** **see** **how** **Sancta** **Claus** **will** **treat**
系 它 到 这 钳 和 哭 : “ 现在 我们来吧 看 如何 圣徒 克劳斯 将要 对待
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

他把狗绑在钳子上，喊道：“现在让我们看看圣诞老人会怎么对待你！”

['mɪstər] . ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
Mr **.** **Uncle** **Jackson** **,** **President** **of** **all** **these** **United** **States** **!**
先生 . 叔叔 杰克逊 , 总统 的 全部 这些 团结的 各州 !

杰克逊叔叔先生，美利坚合众国的总统！

” [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : “ [wel] , [wel] ,
” **Surprised** **and** **amazed** **,** **the** **old** **man** **said** **:** **“** **Well** **,** **well** **,**
” 惊讶 和 惊叹 , 这 老的 男人 说 : “ 出色地 , 出色地 ,

老人惊讶又惊奇地说：“嗯，嗯……”

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['weɪtɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ] . ”
to **think** **I've** **waited** **nearly** **seventy** **years** **to** **hang** **up** **a** **Christmas** **stocking** **.** **”**
到 思考 我已经 等待 几乎 七十 年 到 悬挂 向上 一个 圣诞节 袜 . ”

想想我竟然等了将近七十年才挂起圣诞袜。”

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , ” ['ædɪd] ['brʌðər] ['dʒæksən] .
“ **Better** **late** **than** **never** **,** **”** **added** **brother** **Jackson** **.**
“ 更好的 晚的 比 绝不 , ” 额外 兄弟 杰克逊 .

“亡羊补牢，为时未晚，”杰克逊兄弟补充道。

[wi:; wi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ʌp][tu:; tə] [si:] ['sæŋktə] ['klɔz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
We **begged** **to** **be** **allowed** **to** **sit** **up** **to** **see** **Sancta** **Claus** **come** **down** **the**
我们 乞求 到 是 允许 到 坐 向上 到 看 圣徒 克劳斯 来 向下 这
['tʃɪmni] [ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ,
chimney **and** **pass** **through** **the** **fire** **without** **scorching** **his** **bundles** **,**
烟囱 和 经过 通过 这 火 没有 灼热 他的 捆绑 ,

我们恳求允许我们坐起来，好让圣诞老人从烟囱里下来，穿过火堆而不被烧焦。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] ;
declaring **we** **were** **not** **sleepy** **and** **promising** **never** **to** **be** **naughty** **again** **;**
声明 我们 是 不是 困 和 有前途 绝不 到 是 淘气 再次 ;

我们宣称自己并不困倦，并保证以后再也不会淘气了；

[ðen] [wen] ['mæmi] ['hʌsəld] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [nɑːlənz] ['voʊlɛnz] [tuː; tə] [bed] , [wiː; wi] ['vaʊd] [wiːd] [laɪ] [ə'weɪk]

then	when	Mammy	hustled	us	off	nolens	volens	to	bed	,	we	vowed	we'd	lie	awake
然后	什么时候	妈咪	匆忙	我们	离开	诺伦斯	沃伦斯	到	床	,	我们	发誓	我们会	说谎	醒

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

然后，当妈妈催促我们起床上床睡觉时，我们发誓要彻夜不眠。

[ænd; ənd] , [stɪl] [prəu'test, 'prəu-] , [sæŋk] ['ɪntuː] ['taɪərd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['driːmləs] ['slʌmbər] .

and	,	still	protesting	,	sank	into	tired	childhood's	dreamless	slumber	.
和	,	仍然	抗议	,	沉没	进入	疲劳的	童年的	无梦	睡眠	.

然后，他一边抗议，一边沉入疲惫的童年无梦的睡眠中。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] ['mæmiz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ ['krɪsməs] [gɪft] , [juː; jʊ] ['sliːpi] ['hedz] ! ” [ə'woʊk]

About	daybreak	Mammy's	shrill	voice	calling	“	Christmas	gift	,	you	sleepy	heads	!	”	awoke
关于	拂晓	妈妈的	尖锐	嗓音	呼叫	“	圣诞节	礼物	,	你	困	头部	!	”	醒来

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

天刚蒙蒙亮，妈妈尖锐的声音就喊道：“圣诞礼物，你们这些睡美人！”把我们吵醒了。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ɪn'dɪgnənt] , [tuː; tə] [faɪnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] ['æftər] [ɔːl] ,

and	amazed	,	indignant	,	to	find	we	had	slept	soundly	after	all	,
和	惊叹	,	愤怒	,	到	寻找	我们	有	睡着了	稳固地	后	全部	,

我们惊讶又愤慨地发现，我们竟然睡得很香。

[wiː; wi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bed] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ber] [fiːt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɜːr; hər] [kraɪz] ,

we	sprang	from	bed	and	darted	in	our	bare	feet	,	unheeding	her	cries	,
我们	弹簧	从	床	和	飞镖	在	我们的	裸	脚	,	不理会	她	哭泣	,

我们从床上跳起来，光着脚飞奔而去，对她的哭喊声充耳不闻。

“ [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [drest] , [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] ,

“	Wait	till	you're	dressed	,	you'll	catch	your	death	of	cold	,
“	等待	直到	你是	穿着	,	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	,

“等你穿好衣服，你会冻死的。”

” [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] , “ [dɪd] ['sæŋktə] ['klɔz] [kʌm] ? ”

”	across	the	hall	to	Uncle's	room	and	asked	,	“	Did	Sancta	Claus	come	?	”
”	穿过	这	大厅	到	叔叔的	房间	和	问	,	“	做过	圣徒	克劳斯	来	?	”

他穿过走廊来到叔叔的房间，问道：“圣诞老人来了吗？”

“ [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

“	See	for	yourselves	,	”	said	he	,	opening	his	door	.
“	看	为了	你们自己	,	”	说	他	,	开幕	他的	门	.

“你们自己去看吧，”他一边说着，一边打开了门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es]

He	was	up	and	dressed	,	had	a	bright	fire	,	and	watched	us
他	曾是	向上	和	穿着	,	有	一个	明亮的	火	,	和	观看	我们

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

他已经起床穿戴整齐，炉火熊熊，温柔地注视着我们。

[æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wiː; wi] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] , [iːtʃ] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , ['biːɪŋ] [wel]

as	rushing	in	we	seized	our	stockings	,	each	one	,	his	included	,	being	well
作为	匆忙	在	我们	查获	我们的	长筒袜	,	每个	一	,	他的	包括	,	存在	出色地

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

我们冲进去时抓起自己的袜子，每个人的袜子，包括他的，都塞得满满的。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nts]

and	beneath	them	the	presents
和	下面	他们	这	礼物

它们下面是礼物。

[wiː; wi] ['speʃəli] [dɪ'zaɪrd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːb] - [paɪp] , [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

we	specially	desired	—	for	him	a	cob	-	pipe	,	pair	of	warm	slippers	and
我们	特别	想要的	—	为了	他	一个	玉米	-	管道	,	一对	的	温暖的	拖鞋	和

[tə'bækoʊ][bæg] ;

tobacco	bag	;
烟草	包	;

我们特别想送给他一支烟斗、一双保暖的拖鞋和一个烟袋;

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['dʒæksən] , [ðen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['mænɪʃ] ,

for	brother	Jackson	,	then	eight	years	old	and	very	mannish	,
为了	兄弟	杰克逊	,	然后	八	年	老的	和	非常	男子气概	,

给当时八岁、非常有男子气概的杰克逊哥哥

['tɔːkɪŋ] ['grændli] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flai][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] ,

talking	grandly	about	shooting	on	the	fly	and	jumping	the	hurdle	,	a	small	gun	,
说	宏伟	关于	射击	在	这	飞	和	跳	这	栏	,	一个	小的	枪	,

吹嘘着如何即兴射击和跨越障碍，一把小枪，

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn][ə; eɪ] ['hɑːbi] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drʌm] ,

saddle	and	bridle	;	for	John	a	hobby	horse	and	drum	,
鞍	和	辔	;	为了	约翰	一个	爱好	马	和	鼓	,

马鞍和缰绳；给约翰的是一匹木马和一面鼓。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [tiː] - [set] [iːtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	me	and	cousin	Rachel	a	doll	and	tea	-	set	each	,	and	for	the
为了	我	和	表哥	瑞秋	一个	玩具娃娃	和	茶	-	放	每个	,	和	为了	这

['beɪbiːz] [tɔɪ] ['rætlz] .

babies	toy	rattles	.
婴儿	玩具	嘎嘎作响	.

我和表妹瑞秋每人得到一个娃娃和一套茶具，婴儿们得到玩具摇铃。

[dɪ'laɪtɪd] [wiː; wi]['voʊtɪd]['sæŋktə] ['klɔz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst][oʊld] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [- - -]

Delighted	we	voted	Sancta	Claus	to	be	the	nicest	old	fellow	in	the	world	.	[	29	-	-	-	]
高兴极了	我们	投票	圣徒	克劳斯	到	是	这	最友善的	老的	同伴	在	这	世界	.	[	-	-	-	-	]

-	30	]
-	-	]

我们很高兴投票选出圣诞老人为世界上最和蔼可亲的老人。[29-30]

['mɪsɪz] . ['eməli] ['dɑːnɪlsən] [-]

Mrs	.	Emily	Donelson	[	31	]
太太	.	艾米丽	唐纳森	[	-	]

艾米莉·唐纳森夫人[31]

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['benɪfæktər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][felt][sʌm; səm]

Had	we	known	our	real	benefactor	we	would	have	felt	some
有	我们	已知	我们的	真实的	恩人	我们	会	有	毛毡	一些

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['dɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

disappointment	,	dearly	as	we	loved	him	,
失望	,	亲爱的	作为	我们	喜爱	他	,

如果我们知道真正的恩人是谁，我们一定会感到失望，因为我们非常爱他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌlt] [hæz; həz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] , [ðoʊ] [ˈgræspɪŋ]
for **the** **occult** **has** **indescribable** **fascination** **for** **children** **,** **who** **,** **though** **grasping**
为了 这 神秘学 有 无法形容 魅力 为了 孩子们 , WHO , 尽管 抓握
, [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɔːrd] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪt] ,
, **loving** **to** **hoard** **and** **accumulate** **,**
, 爱 到 囤 和 积累 ,

因为神秘学对孩子们有着难以言喻的吸引力，孩子们虽然贪婪，喜欢囤积和积累，

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsæŋktə] [ˈklɔz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [sərˈpæsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] .
find **in** **the** **mystery** **surrounding** **Sancta** **Claus** **a** **charm** **surpassing** **even** **his** **bounty** **.**
寻找 在 这 神秘 周围 圣徒 克劳斯 一个 魅力 超越 甚至 他的 赏金 .

在围绕着圣克劳斯的谜团中，你会发现一种比他的赏金还要强大的魅力。

[siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][bed] [ˈɜːrli] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [græsp][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts]
See **a** **child** **spring** **from** **bed** **early** **Christmas** **morning** **,** **grasp** **and** **examine** **its**
看 一个 孩子 春天 从 床 早期的 圣诞节 早晨 , 抓牢 和 检查 它是
[ˈstɑːkɪŋ] ,
stocking **,**
袜 ,

看到一个孩子在圣诞节清晨从床上跳起来，抓起他的圣诞袜仔细查看。

[ˈfaɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] - [ˈkʌvətɪd] , [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈtreʒərz] , [ˈmiːnwaɪl] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði][fæt]
finding **in** **it** **long** **-** **coveted** **,** **unlooked** **-** **for** **treasures** **,** **meanwhile** **imagining** **the** **fat**
寻找 在 它 长的 - 令人垂涎的 , 未曾注意的 - 为了 宝藏 , 同时 想象 这 胖的
, [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [oʊld][mæn] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
, **white** **-** **bearded** **old** **man** **crossing** **,**
, 白色的 - 留着胡子的 老的 男人 过境 ,

在里面发现梦寐以求、意想不到的宝藏的同时，想象着那位肥胖、白胡子的老人走过来。

[laɪk] “ [pʊs] [ɪn] [buːts] , ” [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [siː] [ænd; ənd] [leɪk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts] ,
like **“** **Puss** **in** **Boots** **,** **”** **hill** **and** **dale** **,** **sea** **and** **lake** **,** **to** **bring** **it** **presents** **,**
喜欢 “ 猫 在 靴子 , ” 爬坡道 和 戴尔 , 海 和 湖 , 到 带来 它 礼物 ,

就像《穿靴子的猫》一样，翻山越岭，走遍大海湖泊，去给它带礼物。

[ˈbendɪŋ] [pərˈtʃæns] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ɪmˈprɪnt][ə; eɪ] [kɪs] ,
bending **perchance** **over** **its** **sleeping** **form** **to** **imprint** **a** **kiss** **,**
弯曲 或许 超过 它是 睡眠 形式 到 印记 一个 吻 ,

或许是俯身靠近它沉睡的身躯，想要留下一个吻。

[ðen] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .
then **slipping** **away** **without** **waiting** **to** **be** **thanked** **.**
然后 滑倒 离开 没有 等待 到 是 谢谢 .

然后悄悄溜走了，连谢意都没等。

[kæn; kən]['hjuːmən]['fænsi] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtrænsɪŋ] [siːn] ?
Can **human** **fancy** **picture** **a** **more** **entrancing** **scene** **?**
能 人类 想要 图片 一个 更多的 迷人的 场景 ?

人类的想象力还能描绘出比这更迷人的景象吗?

[wen] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [dʌz] ['eni]['moʊmənt] [jiːld] [mɔːr] [ˌʌnəˈlɔɪd] [blɪs] ?
When **in** **after** **years** **does** **any** **moment** **yield** **more** **unalloyed** **bliss** **?**
什么时候 在 后 年 做 任何 片刻 屈服 更多的 纯正的 极乐 ?

多年以后，还有哪一刻能带来比这更纯粹的幸福?

['mæmi] , ['ɔːf(ə)n] [prəˈvoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['dɪsəplɪn] , [ˌaʊtˈdɪd]
Mammy **,** **often** **provoking** **with** **her** **strict** **notions** **of** **nursery** **discipline** **,** **outdid**
妈咪 , 经常 挑衅 和 她 严格的 概念 的 苗圃 纪律 , 胜出
[hɜːrˈself] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [-]
herself **that** **morning** **,** **[** **32** **]**
她自己 那 早晨 , [-]

妈咪经常以她严格的育儿纪律观念来挑衅别人，那天早上她更是变本加厉[32]。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][jʊ ˈes] ['empti] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə]

for	though	we	implored	her	to	let	us	empty	our	stockings	just	to
为了	尽管	我们	恳求	她	到	让	我们	空的	我们的	长筒袜	只是	到

[siː] [ɪf] [ðæt] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪm] [ɔːr]['kwɔːrtər] ,

see	if	that	lump	in	the	toe	was	a	dime	or	quarter	,
看	如果	那	块	在	这	脚趾	曾是	一个	一角硬币	或者	四分之一	,

尽管我们恳求她让我们把袜子里的东西都拿出来，只是为了看看脚趾上的那个肿块是一角硬币还是两角五分硬币，

[ʃiː; ʃi] ['bɑːrbərəsli] [pʊt][ðem; ðəm][əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] , ['koʊmɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] , [æz; əz]

she	barbarously	put	them	away	,	and	rubbing	,	scrubbing	,	combing	,	curling	,	as
她	野蛮地	放	他们	离开	,	和	擦	,	擦洗	,	梳理	,	冰壶	,	作为

[ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] ['laɪfs] [seɪk] ,

if	for	dear	life's	sake	,
如果	为了	亲爱的	生活的	清酒	,

她粗暴地把它们收起来，然后揉搓、刷洗、梳理、卷曲，仿佛在拼命地想要保住性命似的。

[drest] [jʊ ˈes][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

dressed	us	for	breakfast	.
穿着	我们	为了	早餐	.

我们穿好早餐衣服。

[bɪˈloʊ] [sterz] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['siːdər][ænd; ənd]

Below	stairs	the	halls	,	dining	and	sitting	rooms	decorated	with	cedar	and
以下	楼梯	这	大厅	,	用餐	和	坐着	房间	装饰	和	雪松	和

['hɑːli] ,

holly	,
冬青	,

楼下是走廊、餐厅和起居室，均以雪松和冬青木装饰。

[ðə; ði] [veisis] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][teiblz][ænd; ənd] ['mæntl] , [ænd; ənd][hjuːdʒ][lɔːgz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn]

the	vases	filled	with	flowers	on	tables	and	mantels	,	and	huge	logs	blazing	on
这	花瓶	已填	和	花朵	在	表格	和	壁炉架	,	和	巨大的	日志	炽烈	在

[ðə; ði] [hɑːθs] ,

the	hearths	,
这	壁炉	,

桌子和壁炉架上摆满了插满鲜花的花瓶，壁炉里燃着巨大的木柴。

[meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['kʌmfərtɪŋ] [siːn] . [- - -]

made	a	cheery	,	comforting	scene	.	[	33	-	34	]
制成	一个	欢快的	,	令人感到安慰	场景	.	[	-	-	-	]

营造出欢快、温馨的氛围。[33-34]

['reɪtʃəl] ['dɑːnɪlsən]

Rachel	Donelson
瑞秋	唐纳森

瑞秋·唐纳森

[ðoʊ] ['prezɪdənt] ['dʒæksən][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [juːst] ['eni] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] ,

Though	President	Jackson	had	not	for	years	used	any	intoxicants	,
尽管	总统	杰克逊	有	不是	为了	年	用过的	任何	麻醉剂	,

尽管杰克逊总统多年来没有使用任何麻醉品，

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eg] - [nɑːg] ['greɪst] [ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ,

a	bowl	of	foaming	egg	-	nog	graced	the	side	-	board	,
一个	碗	的	起泡	蛋	-	木栓	恩赐	这	边	-	木板	,

餐具柜上摆放着一碗冒着泡沫的蛋奶酒。

[ænd; ənd][ɑːn][teiblz] [nɪr] [wɜːr; wər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	on	tables	near	were	presents	for	each	member	of	the	household	.
和	在	表格	靠近	是	礼物	为了	每个	成员	的	这	家庭	.

附近的桌子上摆放着给每位家庭成员的礼物。

['mɪsɪz] . ['dɑːnɪlsən] ['ɑːkjupaɪd] , [waɪl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri]
Mrs . **Donelson** **occupied** , **while** **mistress** **of** **the** **White** **House** , **the** **second** - **story**
太太 . 唐纳森 占领 , 尽管 情妇 的 这 白色的 房子 , 这 第二 - 故事
['kɔːrnər] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ,
corner **room** **facing** **Pennsylvania** **Avenue** ,
角落 房间 面向 宾夕法尼亚州 大街 ,

唐纳森夫人担任白宫女主人期间，居住在面向宾夕法尼亚大道的二楼拐角房间。

['juːzɪŋ][ðə; ði][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] .
using **the** **one** **back** **of** **it** **as** **a** **nursery** .
使用 这 一 后退 的 它 作为 一个 苗圃 .

把后面的房间用作育婴室。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['meri] ([maɪ'self]) , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,
In **the** **former** **three** **of** **her** **children** , **Mary** (**myself**) , **John** **and** **Rachel** ,
在 这 以前的 三 的 她 孩子们 , 玛丽 (我) , 约翰 和 瑞秋 ,

在她的前三个孩子中，玛丽（我）、约翰和瑞秋，

['kredɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bəːθs] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,
credited **at** **the** **time** **with** **being** **the** **first** **births** **in** **the** **Executive** **Mansion** ,
已认可 在 这 时间 和 存在 这 第一的 出生 在 这 管理人员 大厦 ,

当时被认为是行政官邸里诞生的第一批婴儿。

[wɜːr; wər][bɔːrn] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld] , ['dʒæksən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˌtenə'siː] .
were **born** , **her** **eldest** **child** , **Jackson** , **having** **been** **born** **in** **Tennessee** .
是 出生 , 她 长子 孩子 , 杰克逊 , 拥有 到过 出生 在 田纳西州 .

她的长子杰克逊出生在田纳西州。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'dɑːptɪd] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
The **President's** **adopted** **son** **and** **daughter** **occupied** **the** **two** **adjoining** **rooms** ,
这 总统的 已采用 儿子 和 女儿 占领 这 二 相邻的 房间 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['sentrəl][wʌn] ,
and **he** **the** **central** **one** ,
和 他 这 中央 一 ,

总统的养子和养女住在相邻的两间房里，他自己住在中间那间。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
now **known** **as** **the** **Prince** **of** **Wales** ' **room** **because** **used** **by** **his** **Royal** **Highness**
现在 已知 作为 这 王子 的 威尔士 - 房间 因为 用过的 经过 他的 皇家 高度
[wen] ['prezɪdənt] [bjuː'kænənz] [gest] [ɪn] - .
when **President** **Buchanan's** **guest** **in** **1860** .
什么时候 总统 布坎南的 客人 在 - .

现在被称为威尔士亲王房间，因为威尔士亲王殿下在 1860 年作为布坎南总统的客人时曾使用过这间房间。

[ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [swiːt] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]
The **play** - **room** , **belonging** **to** - **day** **to** **the** **official** **suite** , **was** **near** **the**
这 玩 - 房间 , 属于 到 - 天 到 这 官方的 套房 , 曾是 靠近 这
['prɛzɪdənts] .
President's .
总统的 .

这间游戏室如今属于总统套房，就在总统套房附近。

[hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ] [haɪ] , [fɔːr] - [poʊst] [kaːvd] [-]
His **bed** , **a** **high** , **four** - **post** **carved** **[** **35** **]**
他的 床 , 一个 高的 , 四 - 邮政 雕刻 [-]

他的床是一张高高的四柱雕刻床[35]

[mə'hɑːgəni] , [wɪð; wɪθ]['testər][ænd; ənd] ['hevi] ['dæməsk] ['kɜːtənz] ,
mahogany , **with** **tester** **and** **heavy** **damask** **curtains** ,
桃花心木 , 和 测试员 和 重的 绫 窗帘 ,

红木材质，配有顶灯和厚重的锦缎窗帘，

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ]['kɑːrpətɪd] [steps] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə]['skæmpər][ʌp]

was	reached	by	carpeted	steps	which	we	children	dearly	loved	to	scamper	up
曾是	达到	经过	铺地毯的	步骤	哪个	我们	孩子们	亲爱的	喜爱	到	疾走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

通往那里的台阶铺着地毯，我们这些孩子特别喜欢在上面跑上跑下。

[wen] [ɪl] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

When	ill	we	often	carried	him	his	meals	,
什么时候患病的		我们	经常	携带	他	他的	餐	,

他生病的时候，我们经常给他送饭。

[hiː; hi] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][bed] .

he	reciprocating	the	attention	when	we	were	confined	in	bed	.
他	往复式	这	注意力	什么时候	我们	是	受限	在	床	.

当我们卧床不起时，他也给予了我们同样的关怀。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slept] [prɔpt] [ʌp][baɪ] [haɪ] ['piləuz] .

Suffering	from	painful	respiration	,	he	slept	propped	up	by	high	pillows	.
痛苦	从	痛苦	呼吸	,	他	睡着了	支撑	向上	经过	高的	枕头	.

他呼吸困难，只能靠高高的枕头垫高头部睡觉。

['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪtʃəl] [ɑːn]

Opposite	his	bed	hung	his	wife's	portrait	with	pictures	of	the	two	Rachels	on
对面的	他的	床	悬挂	他的	妻子的	肖像	和	图片	的	这	二	瑞秋	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

床对面挂着他妻子的画像，画像两侧各挂着两个名叫雷切尔的女孩的照片。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['brekfəst] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] , “ [wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] [ðɪs]

a	standing	breakfast	question	being	,	“	Which	Rachel	did	you	look	at	first	this
一个	常设	早餐	问题	存在	,	“	哪个	瑞秋	做过	你	看	在	第一的	这

['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

morning	,	uncle	?
早晨	,	叔叔	?

早餐时经常会问的一个问题是：“叔叔，今天早上你第一眼看到的是哪个瑞秋？”

” [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bel] .

”	the	lucky	one	being	the	morning	belle	.
”	这	幸运的	一	存在	这	早晨	美女	.

“最幸运的是，她是清晨的铃铛。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ʃerər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es]

The	author	and	sharer	of	most	of	our	pleasures	,	he	often	shielded	us
这	作者	和	分享者	的	最多	的	我们的	快乐	,	他	经常	屏蔽	我们

[frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [wen] ['nɔːti] ,

from	punishment	when	naughty	,
从	惩罚	什么时候	淘气	,

他既是我们大多数快乐的创造者，也是我们的快乐分享者；当我们淘气时，他常常保护我们免受惩罚。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌns] [bi'weilɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] , ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : “ [sper]

and	my	mother	once	bewailing	his	over	-	indulgence	,	quoted	the	Bible	:	“	Spare
和	我的	母亲	一次	哀叹	他的	超过	-	放纵	,	引	这	圣经	:	“	空闲的

[ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	rod	and	spoil	the	child	,
这	杆	和	剧透	这	孩子	,

我母亲曾哀叹他过度溺爱孩子，并引用圣经说：“棍棒之下出孝子，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [θɪŋk] , ['eməli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ,

”	but	he	replied	:	“	I	think	,	Emily	,	with	all	due	deference	to	the	Good	Book	,
”	但	他	回复	:	“	我	思考	,	艾米丽	,	和	全部到期的		尊重	到	这	好的	书	,

但他回答说：“我认为，艾米丽，恕我直言，恕我直言，《圣经》……”

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌdɪsəplə'neəriːənz][ðæn; ðən][rɑːdz] .

that	love	and	patience	are	better	disciplinarians	than	rods	.
那	爱	和	耐心	是	更好的	纪律执行者	比	杆	.

爱和耐心比棍棒更能管教孩子。

” ['trævlɪŋ] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['sɪlvər][hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	Traveling	,	he	generally	took	along	a	box	of	silver	half	-	dollars	for	his
”	旅行	,	他	一般来说	采取	沿着	一个	盒子	的	银	一半	-	美元	为了	他的

['neɪmseɪk] ,

namesakes	,
同名者	,

“他旅行时，通常会带上一盒以他名字命名的银质半美元硬币。”

[ðen] [bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [juː'bɪkwɪtəs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] : “ ['beɪbi][kæn; kən][kʌt]

then	both	numerous	and	ubiquitous	,	saying	to	their	mothers	:	“	Baby	can	cut
然后	两个都	很多的	和	无处不在	,	说	到	他们的	母亲们	:	“	婴儿	能	切

[tiːθ] [ɑːn][maɪ][gɪft] [naʊ] ,

teeth	on	my	gift	now	,
牙齿	在	我的	礼物	现在	,

然后，数量众多且无处不在，它们对自己的母亲说：“宝宝现在可以用我的礼物磨牙了，

['leɪtər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['iːg(ə)l] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

later	show	him	his	country's	eagle	thereon	,	and	teach	him	to	love	and
之后	展示	他	他的	该国的	鹰	其上	,	和	教	他	到	爱	和

['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] .

honor	it	.
荣誉	它	.

之后给他看上面的国家鹰徽，教他热爱和尊重它。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

”	We	were	permitted	to	spend	the	morning	,	and	a	blissful	one	it	proved
”	我们	是	允许	到	花费	这	早晨	,	和	一个	幸福的	一	它	已证实

,

,
,

“我们获准度过上午时光，事实证明，那是一个令人愉快的上午。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] , ['kʌznz] ['serə] [ænd; ənd] ['ændruː] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

in	the	play	-	room	,	where	Uncle	,	cousins	Sarah	and	Andrew	,	my	mother	and
在	这	玩	-	房间	,	在哪里	叔叔	,	表兄弟姐妹	莎拉	和	安德鲁	,	我的	母亲	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在游戏室里，叔叔、表兄妹莎拉和安德鲁、我的父母都在场。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [-]

and	some	playmates	joined	us	and	helped	us	[	36	]
和	一些	玩伴	加入	我们	和	帮助	我们	[	-	]

一些玩伴也加入了我们，帮助我们[36]

[ˌʌn'loʊd]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] , ['faɪndɪŋ][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔːrtər] , [fruːt] , ['kændi] , [keɪks] [ænd; ənd]

unload	our	stockings	,	finding	in	each	a	silver	quarter	,	fruit	,	candy	,	cakes	and
卸下	我们的	长筒袜	,	寻找	在	每个	一个	银	四分之一	,	水果	,	糖果	,	蛋糕	和

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

我们打开袜子，发现每个袜子里都有一枚银币、水果、糖果、蛋糕和坚果。

['meni] [frendz] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [waɪt] [haʊs] ['tʃɪldrən] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ]

Many	friends	remembered	us	,	White	House	children	then	,	as	now	,	exciting	much
许多	朋友们	记得	我们	,	白色的	房子	孩子们	然后	,	作为	现在	,	激动人心	很多

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

public	interest	.
民众	兴趣	.

许多朋友都记得我们，我们这些白宫的孩子，当时和现在一样，引起了公众的极大兴趣。

['meni] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəlz] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Many	of	cousin	Rachel's	presents	were	beautiful	,
许多	的	表哥	瑞秋的	礼物	是	美丽的	,

表妹瑞秋送的很多礼物都很漂亮。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz]

and	two	of	mine	were	so	unique	and	pleasure	-	giving	that	after	all	these
和	二	的	矿	是	所以	独特的	和	乐趣	-	给予	那	后	全部	这些

[sæd] ['jɪrz] [ðeɪ] [stɪl] [luːm] [ʌp] ['ʃaɪnɪŋ] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌni] [wei] .

sad	years	they	still	loom	up	shining	milestones	in	childhood's	sunny	way	.
伤心	年	他们	仍然	织布机	向上	灼灼	里程碑	在	童年的	阳光明媚	方式	.

我的两个孩子非常独特，给我带来了很多快乐，即使经历了这么多悲伤的岁月，他们仍然是我童年阳光灿烂岁月中闪耀的里程碑。

['mædəm] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'geɪʃn] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ,

Madame	Serrurier	of	the	French	Legation	sent	me	a	boy	doll	wearing	the	red	,
夫人	-	的	这	法语	使馆	发送	我	一个	男生	玩具娃娃	穿着	这	红色的	,

法国公使馆的塞鲁里埃夫人送给我一个穿着红色衣服的男孩玩偶，

[bræs] - ['bʌt(ə)n] ['dʒækɪt] , [greɪ] , [goʊld] - [straɪpt] [pænts] , [pluːmd] [ʃæ'poʊ] , [spɜːrz] [ænd; ənd] ['seɪbər]

brass	-	button	jacket	,	grey	,	gold	-	striped	pants	,	plumed	chapeau	,	spurs	and	sabre
黄铜	-	按钮	夹克	,	灰色的	,	金子	-	有条纹的	裤子	,	羽毛	帽子	,	马刺	和	军刀

[wɔːrn] [baɪ] [frentʃ] [poʊ'stɪljən] .

worn	by	French	postilions	.
磨损	经过	法语	邮差	.

法国邮差穿着黄铜纽扣外套、灰色金条纹裤子、羽毛帽、马刺和佩剑。

[maɪ] [gɑːd] - ['fɑːðər] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]

My	god	-	father	,	the	Vice	-	President	,	sent	me	a	miniature	cooking	stove	with
我的	上帝	-	父亲	,	这	副	-	总统	,	发送	我	一个	微型	烹饪	火炉	和

['spɪrɪt] [læmp] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] .

spirit	lamp	ready	to	light	.
精神	灯	准备好	到	光	.

我的教父，也就是副总统，送给我一个迷你炉灶和一个可以点燃的酒精灯。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] ['hænsəm] ['dɑːlz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	had	many	handsome	dolls	,	but	never	a	boy	doll	before	,
我	有	有	许多	英俊的	娃娃	,	但	绝不	一个	男生	玩具娃娃	前	,

我以前有很多漂亮的娃娃，但从来没有过男娃娃。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] ['mʌðərz] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	like	other	foolish	mothers	welcoming	a	son	after	a	succession	of
和	喜欢	其他	愚蠢	母亲们	欢迎	一个	儿子	后	一个	演替	的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dɔtɜ-z] [aɪ] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔːrd]

disappointing	daughters	I	clasped	him	in	my	arms	and	crowned	him	lord
令人失望	女儿们	我	紧握	他	在	我的	武器	和	加冕	他	主

[ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

and	master	of	my	heart	.
和	掌握	的	我的	心	.

就像其他愚蠢的母亲在经历了一连串令人失望的女儿之后，终于迎来了一个儿子一样，我紧紧地抱着他，把他奉为我心中的主人。

[wer'evər] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [æsk] : “ ['meri] , ['haʊz] [jʊr; jər] [bɔɪ]

Wherever	I	went	for	some	weeks	some	one	would	ask	:	“	Mary	,	how's	your	boy
无论	我	去	为了	一些	周	一些	一	会	问	:	“	玛丽	,	怎么样	你的	男生

?

?
?

在接下来的几周里，无论我走到哪里，都会有人问：“玛丽，你儿子怎么样了？”

” ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stoʊv] [wiː; wi] [bɔɪld] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['ket(ə)l] [ænd; ənd]

”	Lighting	the	lamp	in	the	toy	stove	we	boiled	water	in	the	tiny	kettle	and
”	灯光	这	灯	在	这	玩具	火炉	我们	煮沸	水	在	这	微小的	壶	和

[pɑːpt] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

popped	corn	in	the	oven	,
爆裂	玉米	在	这	烤箱	,

“我们点亮玩具炉灶上的灯，用小水壶烧开水，在烤箱里爆爆米花。”

['ʃaʊtɪŋ] ['gliːfəli] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪts] [stə'kɑːtoʊ] [dæns] ,

shouting	gleefully	when	the	kettle	sang	and	the	corn	executed	its	staccato	dance	,
喊叫	兴高采烈地	什么时候	这	壶	唱	和	这	玉米	执行	它是	断奏	舞蹈	,

当水壶发出鸣叫声，玉米跳起断断续续的舞蹈时，人们欢呼雀跃。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [hɑːt] [smæk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [hændz] .

occasionally	giving	us	a	hot	smack	on	the	face	or	hands	.
偶尔	给予	我们	一个	热的	啪	在	这	脸	或者	双手	.

偶尔会狠狠地扇我们耳光或手掌。

[ðə; ði] ['etɪkət] [fər'bɪdɪŋ] ['leɪdiz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːr]

The	etiquette	forbidding	ladies	presiding	over	Executive	Mansions	from	receiving	or
这	礼仪	禁止	女士们	主持	超过	管理人员	豪宅	从	接收	或者

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

returning	[	37	]
返回	[	-	]

行政官邸的女主人不得接待或退还[37] 礼仪

['soʊʃ(ə)l] [kɔːlz] [wʌz; wəz] ['iːðər] [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

social	calls	was	either	non	est	or	disregarded	at	that	time	,	for	Mrs	.
社会的	呼叫	曾是	任何一个	非	est	或者	被忽视	在	那	时间	,	为了	太太	.

['dɑːnɪlsən] ,

Donelson	,
唐纳森	,

对于唐纳森夫人来说，当时的社交拜访要么不存在，要么被忽视了。

[huː] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['priːdisesəz] [ɔːr] [sək'sesəz] ,

who	was	many	years	the	junior	of	any	of	her	predecessors	or	successors	,
WHO	曾是	许多	年	这	初级	的	任何	的	她	前任	或者	继承人	,

她比她的任何一位前任或继任者都年轻许多岁。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]

and	who	had	that	love	of	pleasure	and	desire	to	please	natural	to
和	WHO	有	那	爱	的	乐趣	和	欲望	到	请	自然的	到

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他们天生具有年轻人那种追求享乐和取悦他人的欲望，

[ə'træktɪv] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] ,

attractive	women	,	had	a	large	visiting	list	,
吸引人的	女性	,	有	一个	大的	访问	列表	,

女性容貌姣好，访客名单很长。

[ɪn'kluːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prɑːmɪnənt][ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

including	most	of	the	ladies	prominent	in	social	and	official	circles	.
包括	最多	的	这	女士们	著名的	在	社会的	和	官方的	界	.

其中包括社交圈和官方圈内的大多数知名女性。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['meɪkəm] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [iː] . [liː] , [frʌm; frəm] ['ɑːrlɪŋtən]

Among	her	intimates	were	Mrs	.	Macomb	,	Mrs	.	R	.	E	.	Lee	,	from	Arlington
之中	她	亲密	是	太太	.	马科姆	,	太太	.	拉	.	E	.	李	,	从	阿灵顿

, ['mɪsɪz] . [raivz] ,

,	Mrs	.	Rives	,
,	太太	.	河流	,

她的密友包括麦库姆夫人、来自阿灵顿的李夫人、里夫斯夫人等。

['mɪsɪz] . [bler] , [mɪs] ['lɪzi] [bler] , ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , ['mɪsɪz] ['kɔːrə]

Mrs	.	Blair	,	Miss	Lizzie	Blair	,	Mrs	.	Watson	and	her	daughters	,	Misses	Cora
太太	.	布莱尔	,	错过	莉齐	布莱尔	,	太太	.	沃森	和	她	女儿们	,	小姐们	科拉

['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [mə'kleɪn] .

Livingston	and	Rebecca	McLane	.
利文斯顿	和	丽贝卡	麦克莱恩	.

布莱尔夫人、莉齐·布莱尔小姐、沃森夫人和她的女儿们，科拉·利文斯顿小姐和丽贝卡·麦克莱恩小姐。

[mɪs] ['lɪvɪŋstən] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][gɑːd] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] [frend] ,

Miss	Livingston	,	who	was	my	god	-	mother	and	mother's	dearest	friend	,
错过	利文斯顿	,	WHO	曾是	我的	上帝	-	母亲	和	母亲的	亲爱的	朋友	,

利文斯顿小姐，她既是我的教母，也是我母亲最亲密的朋友，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [bel] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

was	for	many	years	the	acknowledged	belle	of	Washington	,
曾是	为了	许多	年	这	已确认	美女	的	华盛顿	,

多年来，她一直是公认的华盛顿美人。

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][ɪn][fə'mɪliər] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rer] [tækt]

many	distinguished	authors	paying	homage	in	familiar	writings	to	her	rare	tact
许多	杰出的	作者	付费	尊敬	在	熟悉的	著作	到	她	稀有的	策略

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs] [trə'dɪʃənəri]

and	personal	charm	and	imparting	to	her	social	triumphs	traditionary
和	个人的	魅力	和	传授	到	她	社会的	胜利	传统

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

许多杰出的作家在熟悉的文字中向她罕见的机智和个人魅力致敬，并对她的社会成就赋予了传统的兴趣。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['deɪz] [daɪ'vɜːʃnz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [twɑː'let] [fɔːr; fər]

Not	the	least	of	that	happy	day's	diversions	was	making	our	toilettes	for
不是	这	至少	的	那	快乐的	天	转移	曾是	制作	我们的	厕所	为了

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [feɪt] ,

the	afternoon	fête	,
这	下午	宴请	,

那天令人愉快的消遣之一，就是为下午的庆祝活动准备洗漱用品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɛrz] ['mæmi] [ə'suːmd]

and	it	was	amusing	to	see	the	high	and	mighty	airs	Mammy	assumed
和	它	曾是	有趣	到	看	这	高的	和	强大的	播出	妈咪	假定

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

on	the	occasion	,
在	这	场合	,

看到妈咪在那种场合摆出的高傲姿态，真是令人忍俊不禁。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [hɪr] , [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][ðer; ðər] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [plæts] , ['rʌflz] [ænd; ənd]

changing	a	bow	here	,	supplying	a	pin	there	,	arranging	plaits	,	ruffles	and
变化	一个	弓	这里	,	供应	一个	别针	那里	,	安排	辫子	,	褶边	和

[pʌfs] ,

puffs	,
泡芙	,

这里换个蝴蝶结，那里别个别针，整理一下辫子、褶边和蓬蓬裙，

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ˌju: 'es] [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

then	when	she	had	finished	dressing	us	surveying	her	work	as	an	artist
然后	什么时候	她	有	完成的	敷料	我们	测量	她	工作	作为	一个	艺术家

[maɪt] [ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] [ʃef] - .

might	a	completed	chef	d'œuvre	.
可能	一个	完全的	厨师	-	.

然后，当她为我们穿戴完毕后，我们像艺术家欣赏一件完成的杰作一样审视她的作品。

[wi:; wi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['perənts] [æz; əz] ['krɪsməs] [gɪfts]

We	wore	the	costumes	presented	to	us	by	our	parents	as	Christmas	gifts
我们	穿着	这	服装	呈现	到	我们	经过	我们的	父母	作为	圣诞节	礼物

— ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] ,

—	Cousin	Rachel	,
—	表哥	瑞秋	,

我们穿上了父母送给我们的圣诞礼物——表妹瑞秋——的服装。

[hu:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ə; eɪ][pɪŋk] [kæʃ'mɪr] ; [aɪ] , [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] ;

who	was	pretty	and	graceful	,	a	pink	cashmere	;	I	,	a	blue	one	;
WHO	曾是	漂亮的	和	优美	,	一个	粉色的	羊绒	;	我	,	一个	蓝色的	一	;

她漂亮优雅，穿着粉色羊绒衫；我，穿着蓝色羊绒衫；

[wi:; wi][bəuθ] [wɔ:r] [sɪlk] [klɑ:k] ['stɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [-]

we	both	wore	silk	clock	stockings	with	[	38	]
我们	两个都	穿着	丝绸	钟	长筒袜	和	[	-	]

我们俩都穿着丝质钟形长袜[38]

[kɪd] ['slɪpərz] .

kid	slippers	.
孩子	拖鞋	.

儿童拖鞋。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [plæd] [su:t] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz]

John	was	gorgeous	in	a	Highland	plaid	suit	,	and	brother	Jackson	,	who	was
约翰	曾是	华丽的	在	一个	高地	格子图案	套装	,	和	兄弟	杰克逊	,	WHO	曾是

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

约翰穿着一套高地格子西装，英俊潇洒；他的哥哥杰克逊身材高大。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] - ['bʌt(ə)n]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]

erect	and	handsome	,	gave	promise	in	a	brass	-	button	jacket	of	the	gallant
直立	和	英俊的	,	给予	承诺	在	一个	黄铜	-	按钮	夹克	的	这	英勇

['ɑ:fɪsər][hi:; hi]['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .

officer	he	afterwards	became	.
官	他	然后	成为	.

他身姿挺拔，相貌英俊，穿着黄铜纽扣外套，预示着他日后会成为一名英勇的军官。

[mɪs] ['kɔ:rə] ['lɪvɪŋstən] , [hu:] ['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] ['ʃæpəroʊn] [ðə; ði]['frɑ:lɪk] ,

Miss	Cora	Livingston	,	who	kindly	volunteered	to	chaperone	the	frolic	,
错过	科拉	利文斯顿	,	WHO	亲切地	自愿	到	监护人	这	嬉戏	,

科拉·利文斯顿小姐自愿担任此次嬉戏活动的监护人，她非常友善。

[keɪm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ruːm] ,

came	**about**	**four**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**East**	**Room**	**,**
来了	关于	四	和	引领	这	方式	到	这	东方	房间	,

大约四点钟方向，他们带头去了东厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

which	**was**	**tastefully**	**decorated**	**with**	**evergreens**	**and**	**flowering**	**plants**	**.**
哪个	曾是	品味高雅	装饰	和	常绿植物	和	开花	植物	.

这里用常绿植物和开花植物进行了雅致的装饰。

['aʊər; ɑːr] [gests] [ə'raɪvd] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Our	**guests**	**arrived**	**promptly**	**,**	**and**	**meeting**	**them**	**at**	**the**	**door**	**,**
我们的	客人	到达的	及时	,	和	会议	他们	在	这	门	,

客人准时到达，我们在门口迎接了他们。

[wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

we	**kissed**	**the**	**girls**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**boys**	**.**
我们	亲吻	这	女孩们	和	摇晃	双手	和	这	男孩们	.

我们亲吻了女孩们，和男孩们握手。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɔːr] [laɪt] ['kʌlɜ-z] , [ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər]['smɑːrtəst]['suːts] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv]

The	**former**	**wore**	**light**	**colors**	**,**	**the**	**latter**	**their**	**smartest**	**suits**	**,**	**all**	**making**	**a**	**brave**
这	以前的	穿着	光	颜色	,	这	后者	他们的	最聪明的	西装	,	全部	制作	一个	勇敢的

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	**,**
显示	,

前者身着浅色服装，后者则穿着最体面的西装，所有人都表现得十分勇敢。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'læbərət] ['kɑːstuːmz] , [staɪld] [wɜːrθ] [kən'fekʃənz] [ænd; ənd]

though	**there**	**were**	**no**	**elaborate**	**costumes**	**,**	**styled**	**Worth**	**confections**	**and**
尽管	那里	是	不	精心制作的	服装	,	风格	值得	糖果	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][pə'rizjən][bæ'leɪ] ['dɑːnsəz] ,

suggesting	**Parisian**	**ballet**	**dancers**	**,**
建议	巴黎人	芭蕾舞	舞者	,

虽然没有华丽的服装，但沃斯设计的精美服饰让人联想到巴黎芭蕾舞演员，

[laɪk] [ðoʊz] [siːn] ['naʊədeɪz] [æt; ət]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['gæðərɪŋz] .

like	**those**	**seen**	**nowadays**	**at**	**juvenile**	**gatherings**	**.**
喜欢	那些	已见	如今	在	少年	聚会	.

就像现在青少年聚会上看到的那些一样。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʊdˌbɛri] , [bleɪk] , [dʒəʊnz] , [liː] , ['meɪkəm] , ['kærəl] ,

Among	**our**	**guests**	**were**	**the**	**Woodbury**	**,**	**Blake**	**,**	**Jones**	**,**	**Lee**	**,**	**Macomb**	**,**	**Carroll**	**,**
之中	我们的	客人	是	这	伍德伯里	,	布莱克	,	琼斯	,	李	,	马科姆	,	卡罗尔	,

['greɪəm] , ['tɜːnˌbʊl] ,

Graham	**,**	**Turnbull**	**,**
格雷厄姆	,	特恩布尔	,

我们的客人包括伍德伯里、布莱克、琼斯、李、麦库姆、卡罗尔、格雷厄姆、特恩布尔等人。

['plɛzəntən] , ['teɪni] , ['kɔrkɜ-ən] , ['piːtəz] , [ænd; ənd] ['hɑːbi] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

Pleasanton	**,**	**Taney**	**,**	**Corcoran**	**,**	**Peters**	**,**	**and**	**Hobbie**	**children**	**,**	**with**	**all**	**of**	**whom**
普莱森顿	,	塔尼	,	科克伦	,	彼得斯	,	和	爱好	孩子们	,	和	全部	的	谁

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

we	**were**	**well**	**acquainted**	**,**
我们	是	出色地	熟人	,

普莱森顿、塔尼、科克伦、彼得斯和霍比家的孩子们，我们和他们都很熟。

['hævɪŋ] ['dænsɪŋ] - [skuːl] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['pɪknɪk][ænd; ənd] [pleɪ] - [ruːm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]
having dancing - school , Sunday - school , picnic and play - room associations in
拥有 跳舞 - 学校 , 星期日 - 学校 , 野餐 和 玩 - 房间 协会 在
['kɑːmən] .
common .
常见的 .

共同拥有舞蹈学校、主日学校、野餐和游戏室等组织。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər] [gests] , ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] - [niːs] , ['ædi] ['kʌts] ; ['mɪsɪz] .
A few older guests , Mrs . Madison bringing her grand - niece , Addie Cutts ; Mrs .
一个 很少 老 客人 , 太太 . 麦迪逊 带来 她 盛大 - 侄女 , 艾迪 卡茨 ; 太太 .
[liː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kʌstɪs] ,
Lee with little Custis ,
李 和 小的 库斯蒂斯 ,

几位年纪较大的客人，麦迪逊夫人带着她的侄孙女艾迪·卡茨；李夫人带着小卡斯蒂斯，

[ˌbærə'nes] - , [meɪ'dɑːm] ['haɪgənz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] [vɔːn] ,
Baroness Krudener , Mesdames Huygens and Serrurier and Sir Edward Vaughn ,
男爵夫人 - , 女士们 惠更斯 和 - 和 先生 爱德华 沃恩 ,

克鲁德纳男爵夫人、惠更斯夫人、塞鲁里尔夫人和爱德华·沃恩爵士

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] [ænd; ənd]
joined the President and members of his family in the Red Room and
加入 这 总统 和 成员 的 他的 家庭 在 这 红色的 房间 和
[sɜːrvd] [æz; əz][spek'teitəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] . [-]
served as spectators of a novel and delightful entertainment . [39]
服务 作为 观众 的 一个 小说 和 愉快 娱乐 . [-]

与总统及其家人一起在红厅观看了一场新颖而令人愉快的娱乐活动。[39]

[wiː; wi] [pleɪd] “ [blaɪnd]['mænz] [bʌf] , ”
We played “ Blind Man's Buff , ”
我们 玩 “ 瞎的 男人的 巴夫 , ”

我们玩了“蒙眼捉人”的游戏。

“ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , ”
“ Hide and Seek , ”
“ 隐藏 和 寻找 , ”

“捉迷藏”

“ [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɔːrfɪt] [geɪmz] ,
“ Puss - in - the - Corner , ” and several juvenile forfeit games ,
“ 猫 - 在 - 这 - 角落 , ” 和 一些 少年 丧失 游戏 ,

“猫咪角落”游戏，以及几场青少年弃权赛，

[ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][zest][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [iːst] [ruːm] ['pruːviŋ][æn; ən]
all entered into with zest and thoroughly enjoyed , the East Room proving an
全部 进入 进入 和 热情 和 彻底 享受 , 这 东方 房间 证明 一个
[aɪ'diːəl] [pleɪ] - [graʊnd] ,
ideal play - ground ,
理想的 玩 - 地面 ,

所有人都兴致勃勃地参与其中，玩得非常开心，东厅更是成了理想的游乐场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['teksəs] ['preri] , ['rɑːmpɪŋ]
and the players , free and unrestrained as if on a Texas prairie , romping
和 这 玩家 , 自由的 和 不受约束的 作为 如果 在 一个 德克萨斯州 草原 , 嬉戏
,
,
,

球员们自由自在，仿佛置身于德克萨斯大草原，嬉戏玩耍。

['skæmpərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

scampering	,	shouting	,	laughing	,	in	all	the	exuberance	of	childish	merry	-	making	.
四处奔跑	,	喊叫	,	笑	,	在	全部	这	热情洋溢	的	幼稚	欢乐	-	制作	.

他们奔跑、喊叫、大笑，尽情享受着孩童般的快乐。

['mɪstər] . [væn]['bjʊrən][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə][dʒɔɪnd][ɪn] , ['ræðər] [led][ðə; ði] [geɪmz] ,

Mr	.	Van	Buren	and	Miss	Cora	joined	in	,	rather	led	the	games	,
先生	.	范	布伦	和	错过	科拉	加入	在	,	相当	引领	这	游戏	,

范布伦先生和科拉小姐也参与其中，甚至可以说他们主导了游戏。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] .

and	added	greatly	to	their	success	.
和	额外	非常	到	他们的	成功	.

并极大地促进了他们的成功。

['sevrəl] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['verid] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] .

Several	amusing	incidents	varied	their	usual	routine	.
一些	有趣	事件	多种多样	他们的	通常	常规	.

一些有趣的事件打破了他们平常的生活节奏。

[ɪn] “ [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ” [ðə; ði] [swɪtʃ] , ['æftər] ['nuːmərəs] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['signəlz] ,

In	“	Hide	and	Seek	”	the	switch	,	after	numerous	hot	and	cold	signals	,
在	“	隐藏	和	寻找	”	这	转变	,	后	很多的	热的	和	寒冷的	信号	,

在《捉迷藏》中，经过多次冷热信号切换后，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [wer] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl][hæd; həd] [slɪpt]

was	discovered	in	a	boy's	jacket	pocket	,	where	a	mischievous	girl	had	slipped
曾是	发现	在	一个	男孩们	夹克	口袋	,	在哪里	一个	恶作剧	女孩	有	滑倒了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是在一个男孩的夹克口袋里发现的，是一个调皮的女孩把它塞进去的。

[ænd; ənd][ɪn] “ [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , ” ['wɪli] [em] — — , [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][tiː] —

and	in	“	Puss	-	in	-	the	-	Corner	,	”	Willie	M	—	—	,	provoked	with	Jennie	T	—
和	在	“	猫	-	在	-	这	-	角落	,	”	威利	M	—	—	,	挑衅	和	珍妮	T	—

— [fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] ,

—	for	eluding	his	grasp	,
—	为了	逃避	他的	抓牢	,

在《角落里的猫》中，威利·M——因为珍妮·T——躲开了他的控制而激怒了她。

[kɔːld] [aʊt] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['pʊsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slɪpəri] [oʊld][kæt] .

called	out	:	“	You	are	no	pussy	,	but	a	slippery	old	cat	.
称为	出去	:	“	你	是	不	猫	,	但	一个	滑	老的	猫	.

大声喊道：“你不是只小猫咪，而是一只狡猾的老猫。”

” ['waːʃɪŋtən] ['gɔsips] [ə'kjuːzd] ['mɪsɪz] . ['dɑːnɪlsən] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

”	Washington	gossips	accused	Mrs	.	Donelson	of	heading	a	conspiracy	to	make	a
”	华盛顿	八卦	被告	太太	.	唐纳森	的	标题	一个	阴谋	到	制作	一个

[mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] ,

match	between	the	Vice	-	President	and	Miss	Cora	,
匹配	之间	这	副	-	总统	和	错过	科拉	,

“华盛顿的八卦人士指责唐纳森夫人策划了一场阴谋，旨在促成副总统和科拉小姐的婚事。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

but	as	she	married	a	Mr	.	Barton	some	years	later	,
但	作为	她	已婚	一个	先生	.	巴顿	一些	年	之后	,

但几年后，她嫁给了巴顿先生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][step] - ['mʌðər] ,

and	as	he	never	gave	his	children	a	step	-	mother	,
和	作为	他	绝不	给予	他的	孩子们	一个	步	-	母亲	,

而且他从未给孩子们找继母，

[ðoʊz] ['gɔsips] ['evɪdəntli] [ə:d] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [du:][tu:; tə] - [deɪ] .
those gossips evidently erred then as they occasionally do to - day .
那些 八卦 显然 犯错 然后 作为 他们 偶尔 做 到 - 天 .

那些爱嚼舌根的人显然当时犯了错误，就像他们今天偶尔也会犯错一样。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] [baʊ] [sə'spendɪd]
The failure to catch them together beneath the mistletoe bough suspended
这 失败 到 抓住 他们 一起 下面 这 槲寄生 买 暂停
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [i:st] [ru:m] [¸ʃændə'lɪr] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli] [¸dɪsə'pɔɪntmənt]
from the central East Room chandelier was probably the only disappointment
从 这 中央 东方 房间 枝形吊灯 曾是 大概 这 仅有的 失望
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

当晚唯一的遗憾大概就是没能让他们俩在悬挂于东厅中央吊灯下的槲寄生枝条下相遇。

[ɔ:l]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [maɪt] [-]
all hoping that such a conjunction might [40]
全部 希望 那 这样的 一个 连词 可能 [-]

所有人都希望这样的结合可能会[40]

[hæv; həv] [ɔ:'spɪʃəs] [rɪ'zʌlts] .
have auspicious results .
有 吉祥 结果 .

取得吉祥结果。

['mɪstər] . [væn]['bjʊrən] , ['hævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] [geɪm] ,
Mr . Van Buren , having incurred a penalty in a forfeit game ,
先生 . 范 布伦 , 拥有 已发生 一个 惩罚 在 一个 丧失 游戏 ,

范布伦先生在一场弃权比赛中受到处罚，

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] [seɪ] :
was sentenced to stand on one leg and say :
曾是 判刑 到 站立 在 一 腿 和 说 :

被判处单腿站立并说：

“ [hɪr] [aɪ][stænd][ɔ:l] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ,
“ Here I stand all ragged and dirty ,
“ 这里 我 站立 全部 破烂不堪 和 肮脏的 ,

“我衣衫褴褛、浑身脏兮兮地站在这里，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [kɪs] [¸em 'i:] [aɪl] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] !
If you don't come kiss me I'll run like a turkey !
如果 你 不 来 吻 我 患病的 跑步 喜欢 一个 火鸡 !

如果你不来亲我，我就跟火鸡一样跑掉！

” [ænd; ənd][noʊ] [kɪs] ['bi:ɪŋ] [¸vɔlən'tiəd] , [hi:; hi] [strʌtid] [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] ['gɑ:blər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
” and no kiss being volunteered , he strutted like a game gobbler across the
” 和 不 吻 存在 自愿 , 他 昂首阔步 喜欢 一个 游戏 火鸡 穿过 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“他没有主动献吻，而是像一只猎物一样昂首阔步地穿过房间。”

[ə'mɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
amid peals of laughter .
之中 果皮 的 笑声 .

在一阵阵笑声中。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['breɪvli] [peɪd] .
With one exception , the penalties incurred by the children were bravely paid .
和 一 例外 , 这 处罚 已发生 经过 这 孩子们 是 勇敢地 有薪酬的 .

除了一个例外，孩子们勇敢地承担了所受的惩罚。

['lɪt(ə)l] ['meri] — — , [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [wen] ['sentənst] [tu:; tə] [sɪŋ] “ [ə; eɪ]

Little	Mary	—	—	,	known	to	have	a	sweet	voice	,	when	sentenced	to	sing	“	A
小的	玛丽	—	—	,	已知	到	有	一个	甜的	嗓音	,	什么时候	判刑	到	唱歌	“	一个

['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] ,

Paper	of	Pins	,
纸	的	别针	,

小玛丽——以其甜美的嗓音而闻名，当她被判唱《一串别针》时，

” [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʃaɪli] , ['wɪspərɪŋ] : “ [aɪ'd] ['ræðər] [dæns] [ðæn; ðən] [sɪŋ] ,

”	hung	her	head	shyly	,	whispering	:	“	I'd	rather	dance	than	sing	,
”	悬挂	她	头	害羞地	,	耳语	:	“	ID	相当	舞蹈	比	唱歌	,

她害羞地低下头，小声说道：“我宁愿跳舞也不愿唱歌。”

” [ðen] [wen] [led] [aʊt] [tu:; tə] [dæns] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , ['sɔbiŋ] :

”	then	when	led	out	to	dance	she	burst	out	crying	,	sobbing	:
”	然后	什么时候	引领	出去	到	舞蹈	她	爆裂	出去	哭泣	,	啜泣	:

“然后，当被带出去跳舞时，她突然哭了起来，抽泣不止：”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [dæns] .

“	I	don't	want	to	sing	or	dance	.
“	我	不	想	到	唱歌	或者	舞蹈	.

“我不想唱歌跳舞。”

[pli:z] [let][ˌem 'i:][ə'loʊn] , ” [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔ:rə] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

Please	let	me	alone	,	”	and	Miss	Cora	,	taking	her	on	her	lap	,
请	让	我	独自的	,	”	和	错过	科拉	,	采取	她	在	她	膝	,

“请让我一个人待着，”科拉小姐说着，把她抱到腿上。

[sed] : “ [ɔ:l] [raɪt] , ['meri] , [aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['fɔ:rfɪt] , ” [ænd; ənd] [sæŋ] ['veri] ['swi:tli] :

said	:	“	All	right	,	Mary	,	I'll	pay	your	forfeit	,	”	and	sang	very	sweetly	:
说	:	“	全部	正确的	,	玛丽	,	患病的	支付	你的	丧失	,	”	和	唱	非常	甜蜜地	:

他说：“好吧，玛丽，我会替你付罚金的。”然后甜美地唱起了歌：

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] ,

“	Oh	!	I	will	give	you	a	paper	of	pins	,
“	哦	!	我	将要	给	你	一个	纸	的	别针	,

“哦！我会给你一包大头针，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [lʌv] [bɪ'gɪnz] ,

For	that	is	the	way	that	love	begins	,
为了	那	是	这	方式	那	爱	开始	,

因为爱情就是这样开始的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] — ['mæri] , ['mæri] [ˌem 'i:] ! ” [- - -]

If	you	will	marry	—	marry	,	marry	me	!	”	[	41	-	42	]
如果	你	将要	结婚	—	结婚	,	结婚	我	!	”	[	-	-	-	]

如果你要结婚——结婚，就嫁给我吧！”[41-42]

['mɑ:rtn][væn]['bjʊrən]

Martin	Van	Buren
马丁	范	布伦

马丁·范布伦

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

About	six	o'clock	the	dining	-	room	was	opened	,	displaying	a	picture	of
关于	六	点钟	这	用餐	-	房间	曾是	打开	,	显示	一个	图片	的

[sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] ,

surpassing	beauty	,
超越	美丽	,

大约六点钟，餐厅的门开了，墙上挂着一幅美轮美奂的画作。

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ænd; ənd] [fiːld] , ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [leɪk] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [ɪn]

one	that	the	four	seasons	and	field	,	forest	,	and	lake	had	united	in
一	那	这	四	季节	和	场地	,	森林	,	和	湖	有	团结的	在

[emˈbelɪʃɪŋ] .

embellishing	.
润饰	.

四季、田野、森林和湖泊共同装点着它。

[ðə; ði] [bænd] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] “ ['prɛzɪdənts] [mɑːrtʃ] , ” [ænd; ənd] [mɪs]

The	band	stationed	in	the	corridor	struck	up	the	“	President's	March	,	”	and	Miss
这	乐队	驻	在	这	走廊	击	向上	这	“	总统的	行进	,	”	和	错过

['kɔːrə] , [-]

Cora	,	[	43	]
科拉	,	[	-	]

驻守在走廊里的乐队奏起了《总统进行曲》，科拉小姐[43]

['fɔːmiŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌpəlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['mɑːrʃəld] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['sʌpər] .

forming	us	in	line	,	the	younger	couples	leading	,	marshaled	us	into	supper	.
成型	我们	在	线	,	这	年轻	情侣	领导	,	集结	我们	进入	晚餐	.

我们排成一队，年轻的夫妇走在前面，带领我们去吃晚饭。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk] ['bæŋkwɪt] , [kə'meməreitɪŋ] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ʃerd] [baɪ]

The	scene	of	many	historic	banquets	,	commemorating	great	events	and	shared	by
这	场景	的	许多	历史性	宴会	,	纪念	伟大的	活动	和	共享	经过

[wɜːrld] - [waɪd] [sə'lebrətiz] ,

world	-	wide	celebrities	,
世界	-	宽的	名人	,

这里曾举办过许多历史性的宴会，纪念重大事件，并受到世界各地名人的欢迎。

[ðæt] ['feɪməs] [ruːm] ['nevər] ['witnist] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛkəˌreɪtərz] [ɑːrt] , [ɔːr] [ðə; ði]

that	famous	room	never	witnessed	one	in	which	the	decorator's	art	,	or	the
那	著名的	房间	绝不	目击者	一	在	哪个	这	装饰师的	艺术	,	或者	这

[kən'fɛkʃənərz] [skɪl] ,

confectioner's	skill	,
糖果商	技能	,

那间著名的房间从未见过装饰师的艺术或糕点师的技艺，

[əˈtʃiːvd] ['greɪtər] ['traiəmfs] — - , [heild] [æz; əz] [nəˈpoʊliən] [ʌv; əv] [kʊks] , ['mæstər] [ʃef] [diː]

achieved	greater	triumphs	—	Vivart	,	hailed	as	Napoleon	of	Cooks	,	Master	Chef	de
已达成	更大的	胜利	—	-	,	赞誉	作为	拿破仑	的	厨师	,	掌握	厨师	德

[kwɪˈziːn] , ['wɪzərd] ,

Cuisine	,	Wizard	,
美食	,	巫师	,

取得了更大的成就——维瓦尔被誉为“厨师中的拿破仑”、“烹饪大师”、“烹饪奇才”，

[məˈdʒɪʃn] , [rɪˈsiːvɪŋ] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

Magician	,	receiving	hearty	congratulations	on	all	sides	.
魔术师	,	接收	爽朗	恭喜！	在	全部	侧面	.

魔术师受到各方热烈祝贺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] - [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['teɪbl] ['taʊərd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] -

In	the	center	of	a	maltese	-	cross	-	shaped	table	towered	a	pyramid	of	snow	-
在	这	中心	的	一个	马耳他	-	叉	-	形状	桌子	高耸	一个	金字塔	的	雪	-

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

在一张马耳他十字形桌子的中央，耸立着一座由雪球组成的金字塔。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['aɪsɪklz][ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gɪlt] [geɪm] [kɑːk] , [hed] [ɪ'rekt]
interspersed 穿插 **with** 和 **colored** 有色 **icicles** 冰柱 **and** 和 **surmounted** 克服 **by** 经过 **a** 一个 **gilt** 镀金 **game** 游戏 **cock** 公鸡 **,** , **head** 头 **erect** 直立
, [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] .
, **wings** 翅膀 **outspread** 扩张 **.** .

其间点缀着彩色冰柱，顶部是一只金色的斗鸡，头高昂，双翼展开。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['mɑːvəlz] ,
At 在 **the** 这 **upright** 直立 **ends** 结束 **of** 的 **the** 这 **cross** 叉 **were** 是 **dishes** 菜肴 **of** 的 **frozen** 冷冻 **marvels** 奇迹 **,** ,

十字架的两端竖直放置着盛满冰冻美食的盘子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aɪst] [fruːts] — ['ɔːrɪndʒɪz] , ['æplz] , [perz] , ['piːtʃɪz] , [greɪps] ;
at 在 **the** 这 **top** 顶部 **one** 一 **representing** 代表 **iced** 冰镇 **fruits** 水果 **—** — **oranges** 橙子 **,** , **apples** 苹果 **,** **pears** 梨 **,** **peaches** 桃子 **,** **grapes** 葡萄 **;** ;

最上面一个代表冰镇水果——橙子、苹果、梨、桃子、葡萄；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aɪst] ['vedʒtəb(ə)lz] — [kɔːrn] , ['kærəts] , [biːnz] , [skwɔʃiz] .
at 在 **the** 这 **bottom** 底部 **one** 一 **representing** 代表 **iced** 冰镇 **vegetables** 蔬菜 **—** — **corn** 玉米 **,** , **carrots** 胡萝卜 **,** **beans** 豆子 **,** **squashes** 南瓜 **.** .

最下面一张代表冰镇蔬菜——玉米、胡萝卜、豆类、南瓜。

[æt; ət][wʌn] ['trænzvɜːrs] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['frɔːstɪd] [paɪn] [triː] ,
At 在 **one** 一 **transverse** 横 **end** 结尾 **was** 曾是 **a** 一个 **tiny** 微小的 **frosted** 磨砂 **pine** 松树 **tree** 树 **,** ,

横梁的一端长着一棵蒙着霜的小松树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['hʌdld] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['ænɪmlz] ;
beneath 下面 **which** 哪个 **huddled** 蜷缩着 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **toy** 玩具 **animals** 动物 **;** ;

下面挤着一群玩具动物；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [reɪn] - [dɪr] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ]
at 在 **the** 这 **other** 其他 **a** 一个 **miniature** 微型 **rein** 缰绳 **-** - **deer** 鹿 **stood** 站立 **in** 在 **a** 一个 **plateau** 高原 **of** 的 **water** 水 **in** 在 **which** 哪个
[dɪ'spɔːtid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] .
disported 被驱逐 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **gold** 金子 **-** - **fish** 鱼 **.** .

另一边，一只迷你驯鹿站在一汪清澈的水中，水中游弋着许多金鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kændiz] , [keɪks] , [kən'fekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [dɪ'lɪʃəs]
There 那里 **were** 是 **candies** 糖果 **,** , **cakes** 蛋糕 **,** , **confections** 糖果 **of** 的 **every** 每一个 **conceivable** 可以想象的 **design** 设计 **;** ; **delicious** 可口的
['vaɪəndz] , ['reliʃiz] [ænd; ənd][beˈvərɪdʒiz] .
viands 菜肴 **,** , **relishes** 调味品 **and** 和 **beverages** 饮料 **.** .

这里有各种各样的糖果、蛋糕、甜点；还有美味的菜肴、佐料和饮料。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
Though 尽管 **almost** 几乎 **transfixed** 呆若木鸡 **with** 和 **admiring** 钦佩 **delight** 喜 **,** ,

虽然几乎被欣赏和喜悦所迷惑，

[wiː; wi][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst][ænd; ənd] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lʌvli]
we 我们 **did** 做过 **ample** 充足 **justice** 正义 **to** 到 **the** 这 **tempting** 诱人的 **repast** 餐饮 **and** 和 **eagerly** 急切地 **accepted** 公认 **the** 这 **lovely** 迷人的
['ɔrnəmənts] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .
ornaments 装饰品 **given** 给定 **us** 我们 **as** 作为 **souvenirs** 纪念品 **.** .

我们尽情享用了这顿诱人的盛宴，并欣然接受了获赠的精美纪念品。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [-]
After supper the central pyramid was demolished [44]
后 晚餐 这 中央 金字塔 曾是 已拆除 [-]

晚饭后，中央金字塔被拆毁[44]

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [bɔ:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bʌstəb(ə)l] [stɑ:rtʃ] - ['koʊtɪd]
and the snow - balls , which were made of non - combustible starch - coated
和 这 雪 - 球 , 哪个 是 制成 的 非 - 易燃 淀粉 - 涂层
['kɑ:t(ə)n] , [i:tʃ] [wʌn] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɑ:p] - [kɪs] ,
cotton , each one enclosing a French pop - kiss ,
棉布 , 每个 一 封闭 一个 法语 流行音乐 - 吻 ,

还有那些用不可燃的淀粉涂层棉布制成的雪球，每个雪球里都包裹着一个法式爆米花。

[wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pleɪ] [snoʊ] - [bɔ:l][ɪn]
were distributed to us , and we were invited to play snow - ball in
是 分布式 到 我们 , 和 我们 是 受邀 到 玩 雪 - 球 在
[ðə; ði] [i:st] [ru:m] ,
the East Room ,
这 东方 房间 ,

我们被分发了雪球，并被邀请到东厅玩雪球游戏。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒɔɪfəli] [heild] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɪntər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli]
an invitation the more joyfully hailed because the winter having been exceptionally
一个 邀请 这 更多的 欣喜地 赞誉 因为 这 冬天 拥有 到过 非常
[maɪld][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'bɑ:d] ['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [snoʊ] - [bɔ:l] [geɪmz] .
mild we had been debarred our usual snow - ball games .
温和的 我们 有 到过 被禁止 我们的 通常 雪 - 球 游戏 .

由于今年冬天异常温暖，我们无法像往常一样玩打雪仗，因此这份邀请更令人欣喜。

[ðə; ði] [bɔ:lz] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ,
The balls striking exploded ,
这 球 引人注目 爆炸了 ,

球碰撞后爆炸了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [i:st] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
and for some moments the East Room was the scene of an exciting
和 为了 一些 时刻 这 东方 房间 曾是 这 场景 的 一个 激动人心
[snoʊ] ['flɜ:ri] ,
snow flurry ,
雪 阵雪 ,

东厅一度飘起了一阵令人兴奋的雪花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
with the startling addition of the thunder and lightning characteristic of
和 这 令人震惊 添加 的 这 雷 和 闪电 特征 的
['sʌmər] ['stɔrmz] .
summer storms .
夏天 暴风雨 .

此外，还出现了夏季风暴特有的雷电，令人震惊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eldərli] [gests] ,
The President , Mrs . Madison , and other elderly guests ,
这 总统 , 太太 . 麦迪逊 , 和 其他 老年 客人 ,

总统、麦迪逊夫人和其他年长的客人，

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
who had watched the game from the southern end of the room ,
WHO 有 观看 这 游戏 从 这 南部 结尾 的 这 房间 ,

他当时在房间南端观看比赛。

['hɑːrtɪli] ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['merɪmənt] , [wɜːr; wər] [sperd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

heartily	sharing	and	enjoying	the	children's	merriment	,	were	spared	,	but	the
衷心地	分享	和	享受	这	孩子们的	欢乐	,	是	幸存	,	但	这

['pleɪɝz] , ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

players	,	pelting	each	other	unmercifully	,
玩家	,	投掷	每个	其他	无情地	,

那些尽情分享和享受孩子们欢乐的人幸免于难，但球员们却毫不留情地互相投掷石块。

[lʊkt] [laɪk] [snoʊ] - [en'træpt] ['weɪˌfeərəz] .

looked	like	snow	-	entrapped	wayfarers	.
看起来	喜欢	雪	-	被困	旅行者	.

看起来像是被困在雪中的旅人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

It	was	great	fun	to	see	them	dodging	the	balls	and	to	hear	them
它	曾是	伟大的	乐趣	到	看	他们	躲避	这	球	和	到	听到	他们

[skriːm] [wen] [strʌk] ,

scream	when	struck	,
尖叫	什么时候	击	,

看着他们躲避球，听着他们被球击中时的尖叫声，真是太有趣了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] , ['biːɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [laɪt] ,

though	the	balls	,	being	soft	and	light	,
尽管	这	球	,	存在	柔软的	和	光	,

虽然这些球柔软轻盈，

[kɔːzd] [noʊ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [in'fliktid] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɑːn] [kloʊðz] [ɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] .

caused	no	bruises	and	inflicted	no	damage	on	clothes	or	furniture	.
导致	不	瘀伤	和	造成的	不	损害	在	衣服	或者	家具	.

没有造成任何擦伤，也没有对衣物或家具造成任何损坏。

[ðə; ði] [geɪm] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] [briːf] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

The	game	,	exhilarating	and	inspiring	,	was	provokingly	brief	,	the	supply	of
这	游戏	,	令人振奋	和	鼓舞人心	,	曾是	挑衅地	简短的	,	这	供应	的

[snoʊ] - [bɔːlz] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

snow	-	balls	being	soon	exhausted	.
雪	-	球	存在	很快	筋疲力尽的	.

这场游戏既令人兴奋又鼓舞人心，但却出人意料地短暂，雪球很快就用完了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛskɔrts] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [mɪs] ['kɔːrə] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

Then	the	escorts	sent	for	the	children	having	arrived	,	Miss	Cora	,	giving	us
然后	这	伴游	发送	为了	这	孩子们	拥有	到达的	,	错过	科拉	,	给予	我们

['kwaɪətli] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

quietly	some	instructions	,
悄悄	一些	指示	,

随后，护送孩子们来的护送人员到了，科拉小姐悄悄地给我们交代了一些事情。

[rɪ'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪn] [æz; əz] [æt; ət] ['sʌpər] ,

reformed	us	in	line	as	at	supper	,
改革后的	我们	在	线	作为	在	晚餐	,

晚餐时，他们让我们列队等候。

[ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	band	played	a	lively	air	and	we	marched	several	times	around	the	room	.
这	乐队	玩	一个	热闹	空气	和	我们	行军	一些	时代	大约	这	房间	.

乐队演奏了一首欢快的曲子，我们绕着房间走了几圈。

[ðə; ði][læst][taɪm] , [ˈbəuiŋ][tuː; tə][ðə; ði][gruːp][æt; ət][ðə; ði][ˈʌpər][end] , [wiː; wi][pɔːzd][bɪˈfɔːr][ðə; ði]

The	last	time	,	bowing	to	the	group	at	the	upper	end	,	we	paused	before	the
这	最后的	时间	,	鞠躬	到	这	团体	在	这	上	结尾	,	我们	暂停	前	这

[-]

[45]

[-]

最后一次，我们向顶端的团体鞠躬，在[45]之前停顿了一下

[ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][sed] , “ [gʊd] - [naɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ” ;

President	,	and	kissing	our	hands	to	him	said	,	“	Good	-	night	,	General	”	;
总统	,	和	接吻	我们的	双手	到	他	说	,	“	好的	-	夜晚	,	一般的	”	;

[hiː; hi][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈbəuiŋ][ɪn][rɪˈtɜːrn] .

he	smiling	and	bowing	in	return	.
他	微笑	和	鞠躬	在	返回	.

总统，我们亲吻了他的手，说道：“晚安，将军”；他微笑着鞠躬回礼。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈmædɪsn] .

“	What	a	beautiful	sight	,	”	said	Mrs	.	Madison	.
“	什么	一个	美丽的	视线	,	”	说	太太	.	麦迪逊	.

“多么美丽的景色啊！”麦迪逊夫人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferi] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn] - [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts] [driːm] . - ”

“	It	reminds	me	of	the	fairy	procession	in	'	Midsummer	Night's	Dream	.	'	”
“	它	提醒	我	的	这	仙女	游行	在	-	盛夏	夜晚	梦	.	-	”

“这让我想起了《仲夏夜之梦》里的仙女游行。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvaɪn] [ˈmæstɚz] [wɜːrdz]

“	It	recalls	to	me	,	Madam	,	”	said	the	President	,	“	our	Divine	Master's	words
“	它	召回	到	我	,	女士	,	”	说	这	总统	,	“	我们的	神圣的	硕士学位	字

:

:

:

“这让我想起了夫人，”总统说，“我们神圣导师的话：”

- [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fərˈbɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ,

'	Suffer	little	children	to	come	unto	me	and	forbid	them	not	,
-	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] . - ” [-] [-]

for	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	.	'	”	[	46	]	[	47	]
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.	-	”	[	-	]	[	-	]

因为天国是属于这样的人的。”[46][47]

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkrɪsməs] [triː]

A	ROYAL	CHRISTMAS	TREE
一个	皇家	圣诞节	树

皇家圣诞树

[bɜːrˈlɪn] , -

BERLIN	,	1847
柏林	,	-

柏林，1847年

[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːrˈlɪn] [əˈkweɪntəns] [huːm] [ˈdeɪli][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː]

AMONG	our	Berlin	acquaintances	whom	daily	association	transformed	into
之中	我们的	柏林	熟人	谁	日常的	协会	转变	进入

[frendz] [wʌz; wəz][ˈhɝːmɪnə, hɝˈmiːnə] ,

friends	was	Hermina	,
朋友们	曾是	赫米娜	,

在柏林，我们与一些人日常接触，逐渐发展成了朋友，其中就有赫米娜。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l][vɑːn] - , [huː] [æz; əz] - [eɪd][æt; ət]

eldest	daughter	of	Field	Marshal	von	Boyen	,	who	as	Blucher's	aid	at
长子	女儿	的	场地	元帅	冯	-	,	WHO	作为	-	援助	在

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

Waterloo	had	greatly	distinguished	himself	.
滑铁卢	有	非常	杰出的	他自己	.

她是陆军元帅冯·博伊恩的长女，冯·博伊恩元帅在滑铁卢战役中作为布吕歇尔的副官表现出色。

['frɔilain] [vɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tæktfl] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Fraulein	von	Boyen	,	who	was	beautiful	,	tactful	and	accomplished	,
弗劳莱因	冯	-	,	WHO	曾是	美丽的	,	委婉	和	完成	,

冯·博延小姐美丽、机智、才华横溢，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

was	one	of	the	Ladies	-	in	-	waiting	on	the	Princess	of	Prussia	,
曾是	一	的	这	女士们	-	在	-	等待	在	这	公主	的	普鲁士	,

曾是普鲁士公主的侍女之一。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [dɪ'griː] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

and	enjoyed	in	an	exalted	degree	her	royal	mistress	'	esteem	and	confidence
和	享受	在	一个	崇高	程度	她	皇家	情妇	-	尊重	和	信心

.

:

.

她极度享受着女王陛下对她的爱戴和信任。

['noʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd]

Knowing	we	had	never	participated	in	a	Christmas	Tree	Celebration	and	would
会心	我们	有	绝不	参与	在	一个	圣诞节	树	庆典	和	会

[kən'sɪdər] ['duːɪŋ] [soʊ][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

consider	doing	so	an	inestimable	privilege	,
考虑	正在做	所以	一个	不可估量	特权	,

我们知道自己从未参加过圣诞树庆祝活动，并且会把参加庆祝活动视为一种无比珍贵的荣幸。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv]

she	offered	to	obtain	for	us	an	invitation	to	the	Christmas	Eve
她	提供	到	获得	为了	我们	一个	邀请	到	这	圣诞节	前夕

['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

festival	at	the	palace	of	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Prussia	.
节日	在	这	宫殿	的	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	普鲁士	.

她主动提出帮我们弄到一张普鲁士亲王宫圣诞夜庆典的邀请函。

[hens] [wen] [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['kəriər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æn; ən] ['enveloʊp]

Hence	when	a	liveried	courier	delivered	at	the	American	Legation	an	envelope
因此	什么时候	一个	身着制服的	导游	发表	在	这	美国人	使馆	一个	信封

['berɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krest][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

bearing	the	royal	crest	we	were	not	surprised	,
轴承	这	皇家	波峰	我们	是	不是	惊讶	,

因此，当一名身着制服的信使将印有皇家徽章的信封送到美国公使馆时，我们并不感到惊讶。

[ðoʊ] [-]

though	[	48	]
尽管	[	-	]

虽然[48]

[ɪ'meʒərəbli] [dɪ'laɪtɪd] .

immeasurably	delighted	.
无法估量	高兴极了	.

欣喜若狂。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ri:d] :

The	invitation	read	:
这	邀请	读	:

邀请函上写道：

“ [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [kraʊn] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ri'kwests] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['meri]

“	H	.	R	.	H	.	Crown	Princess	of	Prussia	requests	the	presence	of	Misses	Mary
“	H	.	拉	.	H	.	王冠	公主	的	普鲁士	请求	这	在场	的	小姐们	玛丽

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['mæstər][dʒɑ:n] ['dɑ:nɪlsən] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

and	Rachel	and	Master	John	Donelson	at	the	palace	of	H	.	R	.	H	.
和	瑞秋	和	掌握	约翰	唐纳森	在	这	宫殿	的	H	.	拉	.	H	.

[prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Prince	of	Prussia	,
王子	的	普鲁士	,

“普鲁士王储妃殿下邀请玛丽小姐、雷切尔小姐和约翰·唐纳森先生前往普鲁士亲王殿下的宫殿。”

[dɪ'sembər] - , - , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . — [ɑ:r] .

December	24	,	1847	,	at	three	o'clock	p	.	m	.	—	R	.
十二月	-	,	-	,	在	三	点钟	p	.	米	.	—	拉	.

1847年12月24日下午3点——R.

[es] . [vi:] . [pi:] .

S	.	V	.	P	.
S	.	V	.	P	.

高级副总裁

” ['lɪt(ə)l] [ri'pʌblikənz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] ,

”	Little	republicans	though	we	were	,	with	democratic	ideas	of	social	equality	,
”	小的	共和党人	尽管	我们	是	,	和	民主	想法	的	社会的	平等	,

“尽管我们只是些小小的共和党人，却怀有社会平等的民主理念，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]

we	were	much	elated	at	the	prospect	of	witnessing	a	function	affording	a
我们	是	很多	欣喜若狂	在	这	前景	的	见证	一个	功能	负担得起	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['sɜ:rkl] .

glimpse	of	the	inner	relations	of	royal	circles	.
一瞥	的	这	内	关系	的	皇家	界	.

我们非常高兴能够亲眼目睹一场活动，从而一窥皇室圈子的内部关系。

[ðə; ði] [best] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['kʌstəmz] ,

The	best	season	to	observe	those	domestic	customs	,
这	最好的	季节	到	观察	那些	国内的	海关	,

观察这些当地习俗的最佳季节是.....

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][laɪf][ænd; ənd][soʊ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] ['moʊldɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] , [ɪz]

associated	with	German	life	and	so	influential	in	moulding	German	character	,	is
联系	和	德语	生活	和	所以	有影响	在	成型	德语	特点	,	是

['krɪsməs] ;

Christmas	;
圣诞节	;

与德国人的生活息息相关，并对塑造德国人的性格产生深远影响的，就是圣诞节；

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ru:f] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['eləkwəntli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]

the	best	place	is	the	parental	roof	,	and	nothing	so	eloquently	illustrates	the
这	最好的	地方	是	这	父母	屋顶	,	和	没有什么	所以	雄辩地	图示	这

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ,

simple	faith	,
简单的	信仰	,

最好的地方莫过于父母的屋檐下，没有什么比这更能雄辩地体现那份朴素的信仰了。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [trʌst] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [meɪk] ['dʒɜ:rmən]['hoʊmz] [sʌtʃ]

the	honest	trust	,	the	love	and	sympathy	,	which	make	German	homes	such
这	诚实的	相信	,	这	爱	和	同情	,	哪个	制作	德语	房屋	这样的

['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,

centers	of	peace	and	content	,
中心	的	和平	和	内容	,

德国家庭之所以成为和平与幸福的中心，是因为其中蕴含着真诚的信任、爱和同情。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['krɪsməs] [tri:] . [- - -]

as	the	family	Christmas	tree	.	[	49	-	50	]
作为	这	家庭	圣诞节	树	.	[	-	-	-	]

作为家里的圣诞树。[49-50]

['brændənbə:g] [geɪt] , [bɜ:r'lɪn]

Brandenburg	Gate	,	Berlin
勃兰登堡	门	,	柏林

柏林勃兰登堡门

['evri] ['soʊldʒər][ɪn][kæmp][ɔ:r] ['bærəks] , ['evri] ['seɪlər][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɔ:r][ɪn]['hɑ:rbər] ,

Every	soldier	in	camp	or	barracks	,	every	sailor	on	shore	or	in	harbor	,
每一个	士兵	在	营	或者	兵营	,	每一个	水手	在	支撑	或者	在	港口	,

营地或营房里的每一名士兵，岸上或港口里的每一名水手，

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɔ:r]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɪn] ['praɪvət][ɔ:r]['pʌblɪk] ['bjʊroʊ] , [ðæt] [kæn; kən]

all	employés	of	stores	or	factories	,	in	private	or	public	bureaus	,	that	can
全部	员工	的	商店	或者	工厂	,	在	私人的	或者	民众	局	,	那	能

[bi:; bi] [sperd] ,

be	spared	,
是	幸存	,

所有商店或工厂、私营或公共机构中能够抽身的员工，

[ɑ:r; ər]['græntɪd] ['fɜ:ləʊz] , [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm] .

are	granted	furloughs	,	to	be	spent	with	the	old	folks	at	home	.
是	的确	休假	,	到	是	花费	和	这	老的	各位	在	家	.

获准休假，回家陪伴老人。

[gɪft] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ˌepɪ'demɪk] , [ɔ:l] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

Gift	-	making	becomes	epidemic	,	all	yielding	to	the	infection	.
礼物	-	制作	变成	流行性	,	全部	屈服	到	这	感染	.

送礼风潮席卷全球，人人都受到了影响。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'gɪn]

Generally	,	immediately	after	the	holidays	the	females	of	the	household	begin
一般来说	,	立即地	后	这	假期	这	女性	的	这	家庭	开始

[prɪ'peərɪŋ] [gɪfts][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ,

preparing	gifts	for	the	next	Christmas	,
准备	礼物	为了	这	下一个	圣诞节	,

通常情况下，节后不久，家里的女性就开始准备下一个圣诞节的礼物。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:d] , [bɪ'saɪdz] ['deɪnti] ['nɪk] - [næk] , [ɪk'skwɪzɪt] [im'brɔidəriz] [-]

which	include	,	besides	dainty	knick	-	knacks	,	exquisite	embroideries	[	51	]
哪个	包括	,	除了	纤巧	尼克	-	技巧	,	精美的	刺绣	[	-	]

除了精致的小摆设外，还包括精美的刺绣[51]

[ænd; ənd]['kɔ:stli] ['ki:pˌseɪks] , ['ju:sf(ə)l] , ['sɜ:rvɪsəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flænəlz] , [ʃu:z] ,

and	costly	keepsakes	,	useful	,	serviceable	articles	,	such	as	flannels	,	shoes	,
和	昂贵	纪念品	,	有用	,	可用	文章	,	这样的	作为	法兰绒	,	鞋	,

['stɑ:kɪŋz] , ['ʌndərwer] , [haʊs] ['lɪnɪn] , [ræps] [ænd; ənd] [hed] - [gɪr] .

stockings	,	underwear	,	house	linen	,	wraps	and	head	-	gear	.
长筒袜	,	内衣	,	房子	亚麻布	,	卷饼	和	头	-	齿轮	.

以及昂贵的纪念品、实用、耐用的物品，例如法兰绒、鞋子、长袜、内衣、家用亚麻制品、披肩和头饰。

['meni] ['tʌtʃɪŋ] ['ledʒəndz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['sentɪmənts] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Many	**touching**	**legends**	**illustrate**	**the**	**kindly**	**sentiments**	**inspired**	**by**	**the**	**occasion**	**.**
许多	接触	传说	阐明	这	亲切地	情感	灵感	经过	这	场合	.

许多感人的传说都体现了这一节日所激发的美好情怀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt]['eni]

A	**little**	**girl**	**whose**	**mother**	**,**	**a**	**poor**	**widow**	**,**	**had**	**told**	**her**	**not**	**to**	**expect**	**any**
一个	小的	女孩	谁	母亲	,	一个	贫穷的	寡妇	,	有	讲述	她	不是	到	预计	任何

['prez(ə)nts] ,

presents	**,**
礼物	,

一个贫穷的寡妇母亲曾告诉小女孩不要指望收到任何礼物。

['bɔ:roʊd] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , [ə'drest] " ['hoʊli]

borrowed	**pencil**	**and**	**paper**	**,**	**and**	**writing**	**the**	**following**	**letter**	**,**	**addressed**	**"**	**Holy**
借来的	铅笔	和	纸	,	和	写作	这	下列的	信	,	已解决	"	圣

[tʃaɪld] , [ker] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

Child	**,**	**care**	**of**	**God**	**The**	**Father**	**,**
孩子	,	关心	的	上帝	这	父亲	,

借来铅笔和纸，写了下面这封信，收信人是"圣婴，由天父照管"，

" [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] : " [dɪr] ['dʒi:zəs] :

"	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**City**	**Post**	**-**	**Office**	**:**	**"**	**Dear**	**Jesus**	**:**
"	掉落	它	在	这	城市	邮政	-	办公室	:	"	亲爱的	耶稣	:

我把它投进了市邮局："亲爱的耶稣：

['mæmə] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər][bɜ:rθ] - [naɪt] ,

Mamma	**says**	**we**	**are**	**too**	**poor**	**to**	**celebrate**	**your**	**birth**	**-**	**night**	**,**
妈妈	说道	我们	是	也	贫穷的	到	庆祝	你的	出生	-	夜晚	,

妈妈说我们太穷了，没钱庆祝你的生日。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][ænd; ənd][wʌns][wɜ:r; wər] [pʊr]

but	**remembering**	**that**	**you**	**were**	**cradled**	**in**	**a**	**manger**	**and**	**once**	**were**	**poor**
但	记住	那	你	是	摇篮	在	一个	马槽	和	一次	是	贫穷的

[ænd; ənd] ['loʊli] ,

and	**lowly**	**,**
和	卑微的	,

但请记住，你曾被放在马槽里，也曾贫穷卑微。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

I	**ask**	**you**	**to**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**.**
我	问	你	到	有	遗憾	在	我	.

求你可怜可怜我。

[aɪ][wɑ:nt] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] [lɔ:rd] !

I	**want**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**much**	**,**	**dear**	**Lord**	**!**
我	想	,	哦	,	所以	很多	,	亲爱的	主	!

哦，我的天哪！

[ə; eɪ] [nu:] [dres] , [ə; eɪ] [red] [roʊ'zet] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌndeɪ] [hæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃu:z] —

a	**new**	**dress**	**,**	**a**	**red**	**rosette**	**for**	**my**	**Sunday**	**hat**	**,**	**and**	**some**	**shoes**	**—**
一个	新的	裙子	,	一个	红色的	玫瑰花结	为了	我的	星期日	帽子	,	和	一些	鞋	—

['wʊd(ə)n] [wʌnz] [wɪl] [du:] .

wooden	**ones**	**will**	**do**	**.**
木制的	一个	将要	做	.

一件新裙子，一朵红色的玫瑰花结装饰我的周日礼帽，还有一双鞋——木屐就行。

['gretʃən] , [noʊ] . - , 5th [flɔ:r] , ['pɑ:vərti] [roʊ] .

Gretchen	**,**	**No**	**.**	**10**	**,**	**5th**	**floor**	**,**	**Poverty**	**Row**	**.**
格雷琴	,	不	.	-	,	5th	地面	,	贫困	排	.

格雷琴，贫民街10号，5楼。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [striːt] [bə'zɑːz] ,
" Her mother took her after dinner to visit the shops and street bazaars ,
" 她 母亲 采取 她 后 晚餐 到 访问 这 商店 和 街道 集市 ,

"晚饭后，她母亲带她去逛商店和街头集市。"

['seɪɪŋ] : " ['siːɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .
saying : " Seeing pretty things is almost as nice as having them .
说 : " 看到 漂亮的 事物 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 他们 .

他说："欣赏美丽的事物几乎和拥有它们一样令人愉悦。"

" [ɪ'mædʒɪn] ['grɛtʃənz] [sər'praɪz][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][smɔːl] [triː] , [trɪmd]
" Imagine Gretchen's surprise on returning home to find a small tree , trimmed
" 想象 格雷琴的 惊喜 在 返回 家 到 寻找 一个 小的 树 , 修剪过的
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] ,
and ready to light ,
和 准备好 到 光 ,

"想象一下格雷琴回到家发现一棵修剪整齐、准备点亮的小圣诞树时的惊喜吧。"

[ɪn][ðer; ðər]['gærət] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in their garret , and beneath it , in addition to the things she had
在 他们的 阁楼 , 和 下面 它 , 在 添加 到 这 事物 她 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在他们的阁楼里，以及阁楼下面，除了她提到的那些东西之外，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [nʌts] .
a shawl for her mother and a package of cakes and nuts .
一个 披肩 为了 她 母亲 和 一个 包裹 的 蛋糕 和 坚果 .

一条送给她母亲的披肩，以及一包蛋糕和坚果。

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [rɔʃən] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] [meɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['lɑːrsəni]
The lover of Roschen , a royal kitchen maid , had been convicted of larceny
这 情人 的 罗申 , 一个 皇家 厨房 女佣 , 有 到过 已定罪 的 盗窃罪
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
and imprisoned .
和 被监禁 .

罗申的情人是皇家厨房女仆，他因盗窃罪被判入狱。

[hɜːr; hər]['mæstər] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [prɪns] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [-]
Her master , a liberal , kind - hearted prince , ordered his [52]
她 掌握 , 一个 自由主义 , 种类 - 心地 王子 , 订购 他的 [-]

她的主人是一位开明仁慈的王子，他下令[52]

['stuːərd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] ['krɪsməs] ,
steward to distribute , as usual on Christmas ,
管家 到 分发 , 作为 通常 在 圣诞节 ,

管家照例在圣诞节分发

[slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] - [meɪdz][wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [raɪt] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði][gɪfts]
slips of paper to the under - maids with directions to write thereon the gifts
滑倒 的 纸 到 这 在下面 - 女佣 和 方向 到 写 其上 这 礼物
[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] .
they preferred .
他们 首选 .

给女佣们发纸条，让她们在上面写下自己喜欢的礼物。

[ɑːn] - [slɪp][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : “ [moʊst] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] : [aɪ] [ə'piːl] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə]

On	Roschen's	slip	was	written	:	“	Most	gracious	highness	:	I	appeal	through	you	to
在	-	滑	曾是	书面	:	“	最多	亲切	高度	:	我	上诉	通过	你	到

[gɑːd][fɔːr; fər] [pʊr] [hæns] ,

God	for	poor	Hans	,
上帝	为了	贫穷的	汉斯	,

罗申的纸条上写着：“最仁慈的殿下：我通过您向上帝祈求，为可怜的汉斯求情，

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][stoʊl] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd]['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	,	though	he	stole	,	is	a	fine	fellow	and	very	dear	to	me	.
WHO	,	尽管	他	偷窃	,	是	一个	美好的	同伴	和	非常	亲爱的	到	我	.

他虽然偷窃，但却是个好人，我非常喜欢他。

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən][tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

That	money	was	stolen	to	buy	our	wedding	ring	.
那	钱	曾是	被盗	到	买	我们的	婚礼	戒指	.

那笔钱是偷来的，用来买我们的结婚戒指。

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][aɪ] [ˌgærən'tiː] ['hiːl] [liːd] [ˌhens'fɔːrθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] .

Pardon	him	this	once	and	I	guarantee	he'll	lead	henceforth	an	honest	life	.
赦免	他	这	一次	和	我	保证	地狱	带领	今后	一个	诚实的	生活	.

饶了他这一次，我保证他从此以后会过上诚实的生活。

” [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [rɔʃən] [in'kləuzɪŋ] [hæns] - ['pɑːrd(ə)n]

”	On	the	servants	'	tree	was	a	box	for	Roschen	enclosing	Hans	'	pardon
”	在	这	仆人	-	树	曾是	一个	盒子	为了	罗申	封闭	汉斯	-	赦免

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['wedɪŋ] ['suːts][fɔːr; fər] [iːtʃ] . [- - -]

and	money	to	buy	wedding	suits	for	each	.	[	53	-	54	]
和	钱	到	买	婚礼	西装	为了	每个	.	[	-	-	-	]

“仆人树上挂着一个盒子，是给罗申的，里面装着汉斯的赦免令和给每个人买结婚礼服的钱。[53-54]

['luːɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

Louise	,	Queen	of	Prussia	,	and	her	Sons	Frederic	William	and	William
路易丝	,	女王	的	普鲁士	,	和	她	儿子们	弗雷德里克	威廉	和	威廉

普鲁士王后路易丝和她的儿子弗雷德里克·威廉和威廉

[æz; əz] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] ,

As	Frederic	William	the	Fourth	was	childless	,
作为	弗雷德里克	威廉	这	第四	曾是	无子女	,

由于腓特烈·威廉四世没有子嗣，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv]

his	brother	William	was	declared	heir	presumptive	and	known	as	Prince	of
他的	兄弟	威廉	曾是	声明	继承人	推定	和	已知	作为	王子	的

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

他的弟弟威廉被宣布为推定继承人，被称为普鲁士王子。

['kʌltʃərd] , [rɪ'faɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] - [laɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Cultured	,	refined	,	with	Herculean	strength	and	Apollo	-	like	grace	and	beauty	,
有文化的	,	精制	,	和	赫拉克勒斯	力量	和	阿波罗	-	喜欢	优雅	和	美丽	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

he	was	the	beau	ideal	of	royalty	,
他	曾是	这	帅哥	理想的	的	皇室	,

他举止优雅，风度翩翩，拥有赫拉克勒斯般的力量和阿波罗般的英俊潇洒，是皇室的理想典范。

[ə'dɔrd] [baɪ]['nəublz][ænd; ənd] ['bəːgəz] .

adored	by	nobles	and	burghers	.
受人喜爱	经过	贵族	和	市民	.

深受贵族和市民喜爱。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Forming	an	early	attachment	for	one	of	his	mother's	maids	of	honor	,
成型	一个	早期的	依恋	为了	一	的	他的	母亲的	女佣	的	荣誉	,

他很早就对母亲的一位伴娘产生了好感。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['mjuːtʃuəl] — [ɑːn] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,

he	insisted	for	many	years	—	the	affection	being	mutual	—	on	marrying	her	,
他	坚持	为了	许多	年	—	这	感情	存在	相互的	—	在	结婚	她	,

多年来，他一直坚持要娶她——而他们彼此也都爱慕着她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mænfəli] ['sækrifaist] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ]

but	when	the	succession	devolved	on	him	he	manfully	sacrificed	individual	feeling
但	什么时候	这	演替	下放	在	他	他	勇敢地	牺牲	个人	感觉

[tuː; tə][daɪ'næstɪk] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstə] ,

to	dynastic	interests	and	contracted	an	alliance	with	Augusta	,
到	王朝	兴趣	和	合同	一个	联盟	和	奥古斯塔	,

但当继承权落到他手中时，他毅然决然地为了王朝利益牺牲了个人情感，并与奥古斯塔结盟。

['prɪnses] [ʌv; əv][sæks]['waimɑː] .

Princess	of	Saxe	Weimar	.
公主	的	萨克斯	魏玛	.

萨克森-魏玛公主。

[ðoʊ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] [pleɪd] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər]['juːniən] ,

Though	both	understood	that	personal	preference	played	no	part	in	their	union	,
尽管	两个都	理解	那	个人的	偏爱	玩	不	部分	在	他们的	联盟	,

虽然两人都明白个人喜好在他们的结合中没有起到任何作用，

[ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [kɔːrt] ['gɑːsɪp][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːndʒəg(ə)l]

the	most	critical	court	gossip	could	find	nothing	to	condemn	in	their	conjugal
这	最多	批判的	法庭	闲话	可以	寻找	没有什么	到	谴责	在	他们的	夫妻

[rɪ'leɪʃnz] ;

relations	;
关系	;

即使最挑剔的法庭八卦也找不到他们夫妻关系中任何值得谴责的地方；

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] - [waɪf] , [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['jiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['waɪfli] [ə'biːdiəns] ; [-]

she	,	like	Cæsar's	wife	,	above	suspicion	,	yielding	him	wifely	obedience	;	[	55	]
她	,	喜欢	-	妻子	,	多于	怀疑	,	屈服	他	妻子	服从	;	[	-	]

她像凯撒的妻子一样，毫无嫌疑，对丈夫百依百顺；[55]

[hiː; hi] , [laɪk] ['beərd] , [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] , ['juːnɪfɔːrmli]['tendər][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

he	,	like	Bayard	,	sans	peur	et	sans	reproche	,	uniformly	tender	and	attentive	.
他	,	喜欢	巴亚德	,	无	恐惧	等	无	责备	,	均匀地	投标	和	细心	.

他和贝亚德一样，无私无责，一律温柔而细心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fitʃər] , [koʊld] , ['hɔːti] ['mænər] ,

She	was	tall	,	stately	,	with	regular	features	,	cold	,	haughty	manner	,
她	曾是	高的	,	庄严	,	和	常规的	特征	,	寒冷的	,	傲慢	方式	,

她身材高挑，仪态端庄，五官端正，举止冷漠傲慢。

['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn'sestrəl][praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

every	look	and	gesture	suggesting	ancestral	pride	and	conscious	superiority
每一个	看	和	手势	建议	祖先的	自豪	和	有意识的	优势

,

,

,

每一个眼神和动作都流露出对祖先的自豪和自觉的优越感。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][wɔːrm] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [frendz] [wʌns] [traɪd] .

yet	withal	capable	of	warm	attachments	and	loyal	to	friends	once	tried	.
然而	此外	有能力的	的	温暖的	附件	和	忠诚	到	朋友们	一次	尝试	.

然而，一旦尝试过，他们也能建立起温暖的感情，并对朋友忠诚。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən]

Devoted	**to**	**art**	**and**	**literature**	**,**	**she**	**was**	**the**	**friend**	**and**	**patron**
奉献	到	艺术	和	文学	,	她	曾是	这	朋友	和	赞助人

[ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [sˈkɒləz] ,

of	**artists**	**and**	**scholars**	**,**
的	艺术家	和	学者们	,

她热爱艺术和文学，是艺术家和学者的朋友和赞助人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [lɔːŋ] [pæst]['mɪd(ə)l][laɪf] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	**even**	**when**	**long**	**past**	**middle**	**life**	**still**	**devoted**	**her**	**mornings**	**to**	**study**	**.**
和	甚至	什么时候	长的	过去的	中间	生活	仍然	奉献	她	早晨	到	学习	.

即使过了中年，她仍然坚持每天早上学习。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

They	**had**	**two**	**children**	**,**
他们	有	二	孩子们	,

他们有两个孩子，

[ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'dɔrd]

a	**son**	**named**	**for**	**the**	**great**	**Frederic**	**and**	**a**	**daughter**	**named**	**for**	**that**	**adored**
一个	儿子	命名	为了	这	伟大的	弗雷德里克	和	一个	女儿	命名	为了	那	受人喜爱

[kwiːn] [luː)'iːzə] ,

Queen	**Louisa**	**,**
女王	路易莎	,

一个儿子以伟大的弗雷德里克命名，一个女儿以深受爱戴的路易莎王后命名。

[huːz] ['heroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

whose	**heroism**	**in**	**the**	**Napoleonic**	**struggle**	**had**	**won**	**world**	**-**	**wide**	**recognition**	**and**
谁	英雄主义	在	这	拿破仑时代	斗争	有	韩元	世界	-	宽的	认出	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

他在对抗拿破仑的斗争中展现出的英勇事迹赢得了全世界的认可和钦佩。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [noʊn] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [æz; əz] ['fredrɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

The	**former**	**,**	**known**	**in**	**after**	**years**	**as**	**Frederic**	**the**	**Noble**	**,**	**Emperor**	**of**	**Germany**	**,**
这	以前的	,	已知	在	后	年	作为	弗雷德里克	这	高贵	,	皇帝	的	德国	,

前者，后世尊称为“高贵的腓特烈”，即德国皇帝。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] , [ɪn'træktəb(ə)l] [bɔɪ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [laɪt] [ɪn] ['meni] [fə'mɪliər]

was	**a**	**wilful**	**,**	**intractable**	**boy**	**,**	**represented**	**in**	**an**	**unamiable**	**light**	**in**	**many**	**familiar**
曾是	一个	故意	,	难以驾驭的	男生	,	代表	在	一个	不友善的	光	在	许多	熟悉的

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	**,**
轶事	,

他是一个任性、桀骜不驯的男孩，在许多人们耳熟能详的轶事中，他的形象都令人难以亲近。

[jet] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['breɪtəst] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

yet	**his**	**career**	**adorns**	**the**	**brightest**	**page**	**in**	**his**	**country's**	**history**	**.**
然而	他的	职业	装饰	这	最亮的	页	在	他的	该国的	历史	.

然而，他的职业生涯却为他的国家历史上最辉煌的一页增添了光彩。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l]

The	**Prince**	**was**	**devoted**	**to**	**these**	**children**	**,**	**superintending**	**their**	**physical**	**,**	**mental**
这	王子	曾是	奉献	到	这些	孩子们	,	监督	他们的	身体的	,	精神的

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

and	**spiritual**	**development**	**,**
和	精神	发展	,

王子非常疼爱这些孩子，亲自监督他们的身体、心理和精神发展。

[ɪns'tɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][eɪmz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
instilling **in** **their** **minds** **correct** **principles** **and** **noble** **aims** **,** **and** **fitting** **them**
灌输 在 他们的 思想 正确的 原则 和 高贵 目标 , 和 配件 他们
[baɪ] ['stʌdi] ,
by **study** **,**
经过 学习 ,

通过学习向他们灌输正确的原则和崇高的目标，并使他们适应这些原则和目标。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['destɪnd] [haɪ] ['steɪʃənz] .
discipline **and** **example** **for** **their** **destined** **high** **stations** **.**
纪律 和 例子 为了 他们的 注定 高的 车站 .

纪律和榜样，为他们注定要担任的高位做好准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlәteri]
He **was** **standing** **with** **Louischen** **in** **his** **arms** **one** **morning** **watching** **a** **military**
他 曾是 常设 和 - 在 他的 武器 一 早晨 观看 一个 军队
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession **,**
游行 ,

一天早晨，他抱着路易申，站在一旁观看军事游行。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [spræŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
when **she** **,** **excited** **by** **the** **music** **,** **sprang** **through** **an** **open** **window** **to** **the** **street**
什么时候 她 , 兴奋的 经过 这 音乐 , 弹簧 通过 一个 打开 窗户 到 这 街道
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

她被音乐吸引，从敞开的窗户跳到下面的街道上。

['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [daʊn] [sterz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [-]
Rushing **frantically** **down** **stairs** **he** **was** **relieved** **to** **find** **her** **in** **the** **arms** **[** **56** **]**
冲刺 疯狂地 向下 楼梯 他 曾是 松了口气 到 寻找 她 在 这 武器 [-]

他慌慌张张地冲下楼，看到她在他怀里，松了一口气[56]。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [huː] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]
of **a** **street** **urchin** **who** **,** **standing** **beneath** **the** **window** **,** **caught** **her** **as** **she** **fell**
的 一个 街道 顽童 WHO , 常设 下面 这 窗户 , 捕捉 她 作为 她 跌倒
.
:
.

一个站在窗户下的街头流浪儿接住了坠落的她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Of **course** **the** **boy's** **fortune** **was** **made** **.**
的 课程 这 男孩们 财富 曾是 制成 .

这男孩当然发了财。

[ðə; ði] [prɪns] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['hændɪd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
The **Prince** **,** **clasping** **his** **darling** **to** **his** **breast** **,** **handed** **his** **watch** **and** **chain**
这 王子 , 紧握 他的 亲爱的 到 他的 胸部 , 递交 他的 手表 和 链
[tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuːər] ,
to **her** **rescuer** **,**
到 她 救援人员 ,

王子将心爱的姑娘紧紧搂在怀里，把手表和表链交给了救她的人。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and **,** **taking** **his** **name** **and** **address** **,** **volunteered** **his** **protection** **.**
和 , 采取 他的 姓名 和 地址 , 自愿 他的 保护 .

并记下他的姓名和地址，主动提出保护他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ɪn]['ʊntər] - [den] - ['lɪndən] , [hiː; hi]['dʒɜːrmən]['empərər]
They were riding together in after years in Unter - den - Linden , he German Emperor
他们 是 骑术 一起 在 后 年 在 在 - 丹 - 林登 , 他 德语 皇帝
, [ʃiː; ʃi][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['beɪdən] ,
, she Grand Duchess of Baden ,
, 她 盛大 公爵夫人 的 巴登 ,

多年后，他们一起在菩提树下城骑马，他是德国皇帝，她是巴登大公夫人。

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
when Hoedel made his dastardly attempt to assassinate his sovereign ,
什么时候 - 制成 他的 卑鄙的 试图 到 暗杀 他的 主权 ,

当霍德尔卑鄙地企图刺杀他的君主时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he springing forward to shield his child , accomplished thereby his own
和 他 弹簧 向前 到 盾 他的 孩子 , 完成 从而 他的 自己的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

他奋不顾身地冲上前去保护自己的孩子，从而救了自己。

[wen] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
When Nobiling a few months afterward , and near the same spot ,
什么时候 - 一个 很少 几个月 之后 , 和 靠近 这 相同的 点 ,

几个月后，当诺比林在几乎相同的地点再次来到这里时，

['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [fɜːrst][wɜːrdz][ɑːn]
fired at and severely wounded his master , the Emperor's first words on
被解雇 在 和 严重 受伤 他的 掌握 , 这 皇帝的 第一的 字 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɜːr; wər] :
recovering from the shock were :
恢复中 从 这 震惊 是 :

皇帝开枪重伤了他的主人，从震惊中恢复过来后，他说的第一句话是：

“ [θæŋk] [gɑːd] , [dɪr] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ Thank God , dear Louischen - was not along to - day !
“ 感谢 上帝 , 亲爱的 - 曾是 不是 沿着 到 - 天 !

“感谢上帝，亲爱的路易申今天没来！”

” [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['frɛdərɪks] [reɪn] ,
” The Prince's palace was built during the Great Frederic's reign ,
” 这 王子的 宫殿 曾是 建造 期间 这 伟大的 弗雷德里克的 在位 ,

“王子的宫殿建于伟大的弗雷德里克统治时期。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and it is recorded that when the architect applied for a design the King ,
和 它 是 记录 那 什么时候 这 建筑师 应用 为了 一个 设计 这 国王 ,

据记载，当这位建筑师向国王申请设计方案时，

[huː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] , [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was out of humor , said , pointing to a mahogany bureau with a
WHO 曾是 出去 的 幽默 , 说 , 指向 到 一个 桃花心木 局 和 一个
['zɪgzæg] [frʌnt] ['stændɪŋ] [nɪr] :
zigzag front standing near :
之字形 正面 常设 靠近 :

他显然没了兴致，指着附近一张正面呈锯齿状的红木书桌说道：

“ ['mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] , ['ædɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['frɪpəri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ Model it after that , adding as little architectural frippery as possible .
“ 模型 它 后 那 , 添加 作为 小的 建筑 轻浮之物 作为 可能的 .

“以此为蓝本，尽量少添加建筑上的花哨装饰。”

”	[ɪn]	[frʌnt]	[stændz]	[rɔtʃs]	['feɪməs]	['stætʃuː][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ruːlər]	,	[ˌnɪr'baɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ʃlɔːs]	,
”	**In**	**front**	**stands**	**Rauch's**	**famous**	**statue**	**of**	**the**	**great**	**ruler**	**,**	**nearby**	**is**	**the**	**Alter**	**Schloss**	**,**
”	在	正面	站立	劳赫的	著名的	雕像	的	这	伟大的	统治者	,	附近	是	这	改变	城堡	,

“前面矗立着劳赫创作的著名伟大统治者雕像，附近是老宫。”

['sɪti]	['rezɪdəns]	[ʌv; əv]	['prʌʃən]	['mɔnəks]	, [ðə; ði]	[nuː]	['ɑːprə]	[haʊs]	, [ænd; ənd]	['meni]	['hænsəm]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋz]	.
city	**residence**	**of**	**Prussian**	**monarchs**	**,** **the**	**new**	**Opera**	**House**	**,** **and**	**many**	**handsome**	**public**	**buildings**	**.**
城市	住宅	的	普鲁士	君主	, 这	新的	歌剧	房子	, 和	许多	英俊的	民众	建筑物	.

普鲁士君主的城市住所、新歌剧院和许多漂亮的公共建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三面旗帜下的圣诞节(Christmas under three flags)
第2/2页

['krɪsməs]	[iːv]	,	-	,	[ðoʊ]	['bɪtər]	[koʊld]	,	[wʌz; wəz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['sʌni]	,	[ðə; ði]	[er]	[klɪr]
Christmas	**Eve**	**,**	**1847**	**,**	**though**	**bitter**	**cold**	**,**	**was**	**bright**	**and**	**sunny**	**,**	**the**	**air**	**clear**
圣诞节	前夕	,	-	,	尽管	苦的	寒冷的	,	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	这	空气	清除

[ænd; ənd]	[krɪsp]	[wʌz; wəz]	['mjuːzɪk(ə)l]	[	-	]
and	**crisp**	**was**	**musical**	**[**	**57**	**]**
和	脆	曾是	音乐	[	-	]

1847 年圣诞前夜，虽然寒冷刺骨，但阳光明媚，空气清新爽朗，令人心旷神怡[57]。

[wɪð; wɪθ]	[sleɪ]	['belz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[ðoʊ]	[aɪs]	[baʊnd]	,
with	**sleigh**	**bells**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**,**	**though**	**ice**	**bound**	**,**
和	雪橇	铃铛	,	和	这	街道	,	尽管	冰	边界	,

伴着雪橇铃声，街道虽然被冰雪覆盖，

[wɜːr; wər]	[geɪ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[kraʊdz]	['evɪdəntli]	[ɪm'bjuːd]	[wɪð; wɪθ]	['hɑːlədeɪ]	['influənsiz]	.
were	**gay**	**with**	**rejoicing**	**crowds**	**evidently**	**imbued**	**with**	**holiday**	**influences**	**.**
是	同性恋	和	欢欣鼓舞	人群	显然	注入	和	假期	影响	.

人群欢欣鼓舞，显然受到了节日气氛的影响。

[də'rektli; daɪ'rektli]	['æftər]	['brekfəst]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[leɪk]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]
Directly	**after**	**breakfast**	**we**	**went**	**to**	**the**	**Thiergarten**	**Lake**	**to**	**witness**	**the**
直接地	后	早餐	我们	去	到	这	-	湖	到	证人	这

[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌentər'teɪnmənt]	['gɪv(ə)n]	[ðer; ðər]	['deɪli]	[baɪ]	[bɜˈlɪnz]	[fɑːr]	-	[feɪmd]	['skeɪtɪŋ]	[klʌb]	.
delightful	**entertainment**	**given**	**there**	**daily**	**by**	**Berlin's**	**far**	**-**	**famed**	**Skating**	**Club**	**.**
愉快	娱乐	给定	那里	日常的	经过	柏林的	远的	-	著名的	溜冰	俱乐部	.

早餐后，我们直接前往蒂尔加滕湖，欣赏柏林著名的滑冰俱乐部每天在那里带来的精彩表演。

[ðə; ði]	[leɪk]	,	[lɑːrdʒ]	,	[smuːð]	,	['sɑːlɪd]	,	['mɪrɜɪŋ]	[ə; eɪ]	[trænz'luːs(ə)nt]	[skaɪ]	,
The	**lake**	**,**	**large**	**,**	**smooth**	**,**	**solid**	**,**	**mirroring**	**a**	**translucent**	**sky**	**,**
这	湖	,	大的	,	光滑的	,	坚硬的	,	镜像	一个	半透明	天空	,

湖面宽阔、平静、坚实，倒映着半透明的天空。

[siːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[bæŋks]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['brɪliəntli]	['kɑːstuːmd]	[spek'teitəs]	,	[tuː; tə]	[sə'dʒest]
seemed	**with**	**its**	**banks**	**lined**	**with**	**brilliantly**	**costumed**	**spectators**	**,**	**to**	**suggest**
似乎	和	它是	银行	衬里	和	精彩	戏服	观众	,	到	建议

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	['wɪntər]	[spɔːrt]	.
and	**invite**	**winter**	**sport**	**.**
和	邀请	冬天	运动	.

河岸边站满了身着华丽服饰的观众，仿佛在暗示和邀请人们参与冬季运动。

[ə; eɪ]	['mɪlətəri]	[bænd]	,	['ʃeltərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	[ɪn'kloʊʒər]	,	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪn'spaɪərɪŋ]
A	**military**	**band**	**,**	**sheltered**	**in**	**a**	**warm**	**enclosure**	**,**	**played**	**a**	**succession**	**of**	**inspiring**
一个	军队	乐队	,	避难所	在	一个	温暖的	外壳	,	玩	一个	演替	的	鼓舞人心

['ɛrz]	,
airs	**,**
播出	,

一支军乐队在温暖的棚子里演奏了一连串振奋人心的乐曲。

[treɪnd]	['vɔɪsɪz]	['ɔːf(ə)n]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[en'θuːzɪŋ]	[bəuθ]	['ɒnlʊkəz]	[ænd; ənd]	[pər'fɔːrmərz]	.
trained	**voices**	**often**	**joining**	**in**	**and**	**enthusing**	**both**	**onlookers**	**and**	**performers**	**.**
受过训练	声音	经常	加入	在	和	热情洋溢	两个都	旁观者	和	表演者	.

训练有素的声音经常加入进来，激发旁观者和表演者的热情。

[ðə; ði]['skeɪtərz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['muːvmənts] , [ɑːr'tɪstɪk] ['pæntəmaɪm] , [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz]

The	skaters	executing	many	picturesque	movements	,	artistic	pantomimes	,	exciting	games
这	滑冰者	执行	许多	如画	移动	,	艺术	哑剧	,	激动人心	游戏

, [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['poʊlkə] ,

,	and	dancing	polkas	,
,	和	跳舞	波尔卡舞曲	,

滑冰者们表演了许多优美的动作、艺术性的哑剧、激动人心的游戏和波尔卡舞。

[məˈzɝːkəz] , [koʊˈtɪljən] , [wɔːltsiz] , [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

mazurkas	,	cotillions	,	waltzes	,	were	reputed	the	most	skilful	in	the	world	.
玛祖卡舞曲	,	舞会	,	华尔兹	,	是	知名	这	最多	熟练	在	这	世界	.

玛祖卡舞、科蒂隆舞、华尔兹舞，被誉为世界上最精湛的舞蹈。

['maɪɝˌbɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] ,

Meyerbeer	,	who	was	a	frequent	visitor	,
迈耶啤酒	,	WHO	曾是	一个	频繁	游客	,

迈耶贝尔是这里的常客，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [lə]

is	said	to	have	conceived	there	the	beautiful	skating	scene	in	the	opera	Le
是	说	到	有	构思	那里	这	美丽的	溜冰	场景	在	这	歌剧	乐

['prɒfɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpoʊzɪŋ] .

Prophete	he	was	then	composing	.
先知	他	曾是	然后	构成	.

据说，他当时正在创作歌剧《预言家》，而歌剧中那优美的滑冰场景正是在那里构思出来的。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [wɜːr; wər] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] , [ðə; ði] ['gɝːlz] ['werɪŋ]

The	costumes	of	the	skaters	were	tasteful	and	appropriate	,	the	girls	wearing
这	服装	的	这	滑冰者	是	有品味的	和	合适的	,	这	女孩们	穿着

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

滑冰运动员的服装品味高雅，十分得体，女孩们穿着短裙，

['næroʊ] , ['hevi] [klɔːθ] [skəːts] , [wɪð; wɪθ] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ['baːdɪs] , [snʌg] [hʊdz] [ɔːr] [hæts] ,

narrow	,	heavy	cloth	skirts	,	with	tight	fitting	bodices	,	snug	hoods	or	hats	,
狭窄的	,	重的	布	裙子	,	和	紧的	配件	紧身胸衣	,	舒适	引擎盖	或者	帽子	,

窄而厚重的布料裙子，搭配紧身胸衣、贴身的兜帽或帽子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [braɪt] ['baʊz, 'boʊz] , [rəʊˈzets] [ænd; ənd] ['skɑːrfs] .

and	a	profusion	of	bright	bows	,	rosettes	and	scarfs	.
和	一个	丰富	的	明亮的	弓	,	玫瑰花结	和	围巾	.

还有大量色彩鲜艳的蝴蝶结、玫瑰花结和丝巾。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , [ðer; ðər] [geɪ] ['sæʃɪz] ,

The	men	were	mostly	in	uniform	,	their	gay	sashes	,
这	男人	是	大多	在	制服	,	他们的	同性恋	腰带	,

这些人大多身着制服，佩戴着色彩鲜艳的绶带。

['brɪliənt] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [dekəˈreiʃəns] [ɪnˈhænsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l]

brilliant	orders	and	decorations	enhancing	the	charm	of	their	lithe	,	graceful
杰出的	订单	和	装饰	增强	这	魅力	的	他们的	轻盈	,	优美

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

华丽的服饰和装饰更衬托出她们轻盈优雅的身姿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æksədənts] , [noʊ] [ʌn'tɔːrd] [ə'kʌrənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ]

There	were	no	accidents	,	no	untoward	occurrences	,	and	the	glorious	morning
那里	是	不	事故	,	不	不愉快的	发生	,	和	这	辉煌	早晨

[pruːvd] [-]

proved	[	58	]
已证实	[	-	]

没有发生任何意外，也没有发生任何不测事件，美好的早晨证明了[58]

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['preljuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtəbl] ['iːvnɪŋ] .

a	delightful	prelude	to	an	unforgetable	evening	.
一个	愉快	序幕	到	一个	令人难忘	晚上	.

一个令人愉悦的序曲，预示着一个难忘的夜晚。

['frɔilain] [vɑːn] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːstuːmz]

Fraulein	von	Boyen	had	given	us	minute	directions	as	to	our	costumes
弗劳莱因	冯	-	有	给定	我们	分钟	方向	作为	到	我们的	服装

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['etɪkət] ,

and	the	prescribed	etiquette	,
和	这	规定	礼仪	,

冯·博伊恩小姐详细地告诉我们服装和礼仪要求，

['seɪɪŋ] : “ [dres] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪvli] , [biː; bi]['kerf(ə)l]['nevər][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæks]

saying	:	“	Dress	simply	and	inexpensively	,	be	careful	never	to	turn	your	backs
说	:	“	裙子	简单地	和	廉价地	,	是	小心	绝不	到	转动	你的	背部

[ɑːn] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

on	royal	personages	,
在	皇家	人物	,

他说：“穿着要简单朴素，切记不要背对皇室成员。”

['nevər] [ə'dres] [ri'maːks] [ɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn]

never	address	remarks	or	questions	to	them	,	allowing	them	the	initiative	in
绝不	地址	评论	或者	问题	到	他们	,	允许	他们	这	倡议	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

不要主动向他们提出意见或问题，让他们在谈话中掌握主动权。

” ['prɑːmptli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [pɔːrt] [koʊ'ʃɛr] , [ænd; ənd]

”	Promptly	at	three	o'clock	we	alighted	at	the	palace	porte	cochere	,	and
”	及时	在	三	点钟	我们	下车	在	这	宫殿	门	车棚	,	和

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][steps] ,

ascending	the	marble	steps	,
上升	这	大理石	步骤	,

“三点整，我们准时在宫殿的门廊下车，然后拾级而上，走上大理石台阶，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːrmd] ['sentənəlz] ,

at	the	top	and	bottom	of	which	stood	armed	sentinels	,
在	这	顶部	和	底部	的	哪个	站立	武装	哨兵	,

顶部和底部都站着荷枪实弹的哨兵。

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['lɪvərid] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] [ænd; ənd]
were **received** **by** **liveried** **ushers** **and** **conducted** **through** **the** **beautiful** **hall** **and**
是 已收到 经过 身着制服的 引座员 和 实施 通过 这 美丽的 大厅 和
[ʌp] [ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪnd] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] -
up **the** **flower** **-** **lined** **stairs** **to** **the** **state** **drawing** **rooms** **where** **a** **lady** **-** **in** **-**
向上 这 花 - 衬里 楼梯 到 这 状态 绘画 房间 在哪里 一个 女士 - 在 -
['weɪtɪŋ] [met] [juː 'es] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suː'pɜːrbli] -
waiting **met** **us** **and** **accompanied** **us** **through** **a** **number** **of** **superbly** **-**
等待 遇见 我们 和 伴随 我们 通过 一个 数字 的 极好 -
['fɜːrnɪʃt] ,
furnished **,**
提供 ,

我们受到身着制服的招待员的迎接，并被引领穿过美丽的大厅，沿着鲜花簇拥的楼梯来到国宾会客厅。在那里，一位侍女迎接了我们，并陪同我们参观了几个布置精美的房间。

['bjuːtɪfli] - ['dekəreɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl] [diː] [mjuː'ziːk] , [wer] ['frɔilain] [vɑːn] -
beautifully **-** **decorated** **rooms** **to** **the** **salle** **de** **musique** **,** **where** **Fraulein** **von** **Boyen**
非常漂亮 - 装饰 房间 到 这 厅 德 音乐 , 在哪里 弗劳莱因 冯 -
['welkəmd] [juː 'es] ,
welcomed **us** **,**
欢迎 我们 ,

从装饰精美的房间到音乐厅，冯·博伊恩小姐在那里接待了我们。

[ænd; ənd] , ['eskɔːtɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl] , [prɪ'zentɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and **,** **escorting** **us** **to** **the** **centre** **of** **the** **salle** **,** **presented** **us** **to** **Her**
和 , 护送 我们 到 这 中心 的 这 厅 , 呈现 我们 到 她
['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
Royal **Highness** **,**
皇家 高度 ,

然后，他护送我们到大厅中央，将我们引荐给殿下。

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] .
the **Crown** **Princess** **.**
这 王冠 公主 .

王储妃。

[ðə; ði] [sæl] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , — ['tesəleɪtɪd] [flɔːr] , ['freskoʊ] ['siːlɪŋ] , [wɔːlz] [hʌŋ]
The **salle** **,** **large** **and** **spacious** **,** **—** **tessellated** **floor** **,** **frescoed** **ceiling** **,** **walls** **hung**
这 厅 , 大的 和 宽敞 , 一 镶嵌 地面 , 壁画 天花板 , 墙壁 悬挂
[wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
with **mirrors** **and** **pictures** **,**
和 镜子 和 图片 ,

大厅宽敞明亮，地面铺着马赛克瓷砖，天花板绘有壁画，墙上挂满了镜子和画作。

[ɪk'skwɪzɪt] [brɑːnzəz] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] , ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts]
exquisite **bronzes** **and** **statues** **alternating** **with** **palms** **,** **ferns** **and** **flowering** **plants**
精美的 青铜器 和 雕像 交替 和 棕榈树 , 蕨类植物 和 开花 植物
,
,
,

精美的青铜器和雕像与棕榈树、蕨类植物和开花植物交错摆放。

— [hæd; həd] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'striːm] [end] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [trɪmd] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['loʊɝd] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]
— **had** **at** **its** **extreme** **end** **a** **flower** **-** **trimmed** **stage** **,** **the** **lowered** **curtain** **of**
— 有 在 它是 极端 结尾 一个 花 - 修剪过的 阶段 , 这 降低 窗帘 的
[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] .
which **suggested** **a** **dramatic** **performance** **.**
哪个 建议 一个 戏剧性 表现 .

—在其尽头是一个装饰着鲜花的舞台，放下的幕布暗示着一场戏剧表演即将上演。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hænsəmli] - ['kʊʃnd] [ɑ:rm] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Rows **of** **handsomely** **-** **cushioned** **arm** **chairs** **were** **in** **front** **of** **the** **stage** **,**
行 的 英俊地 - 缓冲 手臂 椅子 是 在 正面 的 这 阶段 ,

舞台前摆放着一排排带舒适软垫的扶手椅。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'jɑ:nd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] , [-]
and **just** **beyond** **them** **stood** **the** **Crown** **Princess** **,** **[** **59** **]**
和 只是 超过 他们 站立 这 王冠 公主 , [-]

在他们前面不远处站着王储妃[59]

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['kʌznz] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðərz] .
surrounded **by** **her** **royal** **cousins** **,** **children** **of** **her** **father's** **brothers** **.**
包围 经过 她 皇家 表兄弟姐妹 , 孩子们 的 她 父亲的 兄弟 .

她被父亲兄弟的孩子们——也就是她的皇室堂兄弟们——簇拥着。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [wɜ:r; wər]['leɪdi] [roʊz] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] [wɛst'mɔrlənd] , ['ɪŋglɪʃ]
Among **her** **guests** **were** **Lady** **Rose** **,** **daughter** **of** **Lord** **Westmoreland** **,** **English**
之中 她 客人 是 女士 玫瑰 , 女儿 的 主 韦斯特摩兰 , 英语
[æm'bæsədər] ,
Ambassador **,**
大使 ,

她的宾客中包括英国大使威斯特摩兰勋爵的女儿罗斯夫人。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ju:θfl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti]
some **other** **youthful** **members** **of** **the** **Diplomatic** **Corps** **and** **about** **forty** **or** **fifty**
一些 其他 青春 成员 的 这 外交 兵团 和 关于 四十 或者 五十
[meɪdz][ænd; ənd] [jʊθs] ,
maids **and** **youths** **,**
女佣 和 青年 ,

还有一些其他年轻的外交使团成员，以及大约四五十名女仆和青年，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
children **of** **personal** **attendants** **of** **the** **Princess** **.**
孩子们 的 个人的 服务员 的 这 公主 .

公主贴身侍从的子女。

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] , [ðen] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:nz] , [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r]
The **Crown** **Princess** **,** **then** **entering** **her** **teens** **,** **received** **us** **without** **hesitation** **or**
这 王冠 公主 , 然后 进入 她 青少年 , 已收到 我们 没有 犹豫 或者
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity **,**
胆怯 ,

当时正值青春期的王储妃毫不犹豫、毫无怯懦地接待了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [kɔ:rt]
and **we** **marveled** **at** **her** **self** **-** **possession** **and** **familiarity** **with** **court**
和 我们 惊叹 在 她 自己 - 拥有 和 熟悉 和 法庭
['etɪkət] ; [ðoʊ] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
etiquette **;** **though** **modest** **and** **gentle** **,**
礼仪 ; 尽管 谦虚的 和 温和的 ,

我们惊叹于她的沉着冷静和对宫廷礼仪的熟稔；尽管她谦逊温和，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
there **was** **a** **notable** **absence** **of** **self** **-** **assertion** **.**
那里 曾是 一个 值得注意的 缺席 的 自己 - 断言 .

明显缺乏自我主张。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['ʃælɪs] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][swɑ:nz] [daʊn] ,
Dressed **in** **a** **blue** **challis** **trimmed** **with** **swan's** **down** **,**
穿着 在 一个 蓝色的 查利斯 修剪过的 和 天鹅的 向下 ,

身着饰有天鹅绒边的蓝色薄纱，

[hɜːr; hər]['oʊnli]['ɔːrnəmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [ber] [nek] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

her	only	ornament	was	a	gold	chain	around	her	bare	neck	from	which
她	仅有的	装饰品	曾是	一个	金子	链	大约	她	裸	脖子	从	哪个

[hʌŋ] [ə; eɪ] [mə'dæliən] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

hung	a	medallion	miniature	of	her	grandmother	,
悬挂	一个	奖章	微型	的	她	祖母	,

她唯一的饰品是一条戴在裸露脖子上的金链，链子上挂着她祖母的微型肖像吊坠。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

said	to	be	her	father's	Christmas	present	.
说	到	是	她	父亲的	圣诞节	展示	.

据说这是她父亲送给她的圣诞礼物。

[fer] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [laɪt] [braʊn] [her] [wɔːrn] ['sɪmpli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Fair	,	with	blue	eyes	,	light	brown	hair	worn	simply	plaited	down	her	back	,
公平的	,	和	蓝色的	眼睛	,	光	棕色的	头发	磨损	简单地	编织	向下	她	后退	,

她肤色白皙，蓝眼睛，浅棕色的头发简单地编成辫子垂在背后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːrlhʊd] , [hɜːr; hər] [plʌmp] , ['raʊndɪd]

she	was	a	perfect	type	of	happy	,	innocent	girlhood	,	her	plump	,	rounded
她	曾是	一个	完美的	类型	的	快乐的	,	清白的	少女时代	,	她	丰满	,	圆润

[prə'pɔːʃəns] [bɪ'spiːkɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

proportions	bespeaking	health	and	strength	,
比例	宣告	健康	和	力量	,

她完美地展现了快乐、天真烂漫的少女形象，丰满圆润的身材比例表明她健康强壮。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]['kɑːntent] .

her	bright	,	expressive	face	beaming	with	hope	and	content	.
她	明亮的	,	富有表现力的	脸	光芒四射	和	希望	和	内容	.

她明亮而富有表现力的脸上洋溢着希望和满足。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [braɪt] ['wʊlənz] , [ber] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔrnəmənts]

The	girls	were	dressed	in	bright	woolens	,	bare	necks	and	arms	without	ornaments
这	女孩们	是	穿着	在	明亮的	羊毛制品	,	裸	脖子	和	武器	没有	装饰品

;
;
;

女孩们身穿鲜艳的羊毛衫，露出脖子和手臂，没有任何装饰；

[ðə; ðɪ] [jʊθs] [wɔːr] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld]

the	youths	wore	the	uniforms	of	the	regiments	in	which	they	were	enrolled
这	青年	穿着	这	制服	的	这	军团	在	哪个	他们	是	已注册

[æz; əz][kə'dets] .

as	cadets	.
作为	学员	.

这些青年身穿他们作为学员加入的军团的制服。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ,

The	Crown	Prince	,	who	stood	near	his	sister	and	gracefully	assisted	her	,
这	王冠	王子	,	WHO	站立	靠近	他的	姐姐	和	优雅地	协助	她	,

王储站在妹妹身旁，优雅地扶着她。

[wɔːr] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [held][ə; eɪ] [-]

wore	the	uniform	of	the	Royal	Guards	,	in	which	he	already	held	a	[	60	]
穿着	这	制服	的	这	皇家	卫兵	,	在	哪个	他	已经	握住	一个	[	-	]

他身穿皇家卫队的制服，此前他已担任过[60]

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

命令。

[tɔ:l] , ['slendər] , ['rɛðər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [hi:; hi] [ɪm'prest] [ˌju: 'es][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

Tall	**,**	**slender**	**,**	**rather**	**good**	**looking**	**,**	**he**	**impressed**	**us**	**as**	**being**	**dignified**	**and**
高的	,	苗条	,	相当	好的	寻找	,	他	印象深刻	我们	作为	存在	凝重	和

[rɪ'faɪnd] , [ðoʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .

refined	**,**	**though**	**grave**	**and**	**reserved**	**.**
精制	,	尽管	严重	和	预订的	.

他身材高挑纤瘦，相貌英俊，给我们留下了举止优雅、风度翩翩的印象，虽然为人严肃内敛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][stɜ:r] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns]

There	**was**	**some**	**stir**	**when**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**Prince**
那里	曾是	一些	搅拌	什么时候	这	国王	和	女王	,	随后	经过	这	王子

[ænd; ənd] ['prɪnses] , ['entərd] [ˌʌnə'naʊnst] .

and	**Princess**	**,**	**entered**	**unannounced**	**.**
和	公主	,	进入	未事先宣布的	.

国王和王后，随后是王子和公主，在没有事先宣布的情况下进入会场，引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði]

The	**Crown**	**Princess**	**,**	**stepping**	**forward**	**,**	**greeted**	**them**	**cordially**	**,**	**then**	**taking**	**first**	**the**
这	王冠	公主	,	步进	向前	,	问候	他们	诚挚地	,	然后	采取	第一的	这

['kwi:nz] ,

Queen's	**,**
女王大学	,

王储妃上前亲切地向他们致意，然后首先握住了女王的.....

[ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] , [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] , [hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] .

then	**her**	**mother's**	**,**	**then**	**the**	**King's**	**,**	**hands**	**,**	**kissed**	**them**	**respectively**	**.**
然后	她	母亲的	,	然后	这	国王学院	,	双手	,	亲吻	他们	分别	.

然后是她母亲的手，然后是国王的手，分别亲吻了她们的手。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ,

She	**then**	**took**	**her**	**father's**	**,**
她	然后	采取	她	父亲的	,

然后她拿走了她父亲的，

[bʌt; bət]['foʊldɪŋ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .

but	**folding**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**he**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**on**	**the**	**brow**	**.**
但	折叠式的	她	在	他的	武器	他	亲吻	她	温柔地	在	这	眉头	.

但他还是将她搂在怀里，温柔地吻了吻她的额头。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][smaɪld] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ə'kɪn] .

Everybody	**smiled**	**—**	**a**	**touch**	**of**	**nature**	**makes**	**the**	**whole**	**world**	**akin**	**.**
大家	微笑	—	一个	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	类似的	.

每个人都露出了笑容——大自然的气息让整个世界变得和谐统一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ðoʊ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] ,

The	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**though**	**plain**	**and**	**unattractive**	**in**	**person**	**and**	**manner**	**,**
这	国王	和	女王	,	尽管	清楚的	和	不吸引人	在	人	和	方式	,

[wɜ:r; wər][kaɪnd] ,

were	**kind**	**,**
是	种类	,

国王和王后虽然相貌平平，举止也不出众，但却很善良。

['tʃærətəbl] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk]

charitable	**,**	**devoted**	**to**	**each**	**other**	**,**	**conscientious**	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**their**	**public**
慈善	,	奉献	到	每个	其他	,	尽责的	在	这	释放	的	他们的	民众

['du:tiz] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəli]['pɑ:pjələr] .

duties	**and**	**universally**	**popular**	**.**
职责	和	普遍地	受欢迎的	.

乐善好施，彼此忠诚，尽职尽责地履行公共职责，深受民众爱戴。

[ðeɪ] [muːvd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [sæl] ,
They moved unceremoniously about the salle ,
他们 已搬 不体面地 关于 这 厅 ,

他们粗鲁地在大厅里走动，

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːsɪz] [gests] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [siːn]
chatting pleasantly with their niece's guests and seemingly finding the scene
聊天 愉快 和 他们的 侄女的 客人 和 似乎 寻找 这 场景
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
enjoyable .
令人愉悦 .

他们与侄女的客人愉快地聊天，似乎很享受眼前的景象。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [nekst] [deɪ] : " [æt; ət][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
My brother said next day : " At first disappointed ,
我的 兄弟 说 下一个 天 : " 在 第一的 失望的 ,

我哥哥第二天说："起初很失望，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðer; ðər] [kraʊnz] ,
I was glad the King and Queen did not wear their crowns ,
我 曾是 高兴的 这 国王 和 女王 做过 不是 穿 他们的 皇冠 ,

我很高兴国王和王后没有戴王冠。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] ['friːli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
for if they had they would not have talked so freely with us .
为了 如果 他们 有 他们 会 不是 有 谈话 所以 自由 和 我们 .

如果他们真的有那样的本事，就不会和我们如此坦诚地交谈了。

" ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
" After the arrival of some other royal personages ,
" 后 这 到达 的 一些 其他 皇家 人物 ,

"在其他一些皇室成员抵达之后，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəsli] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hænsəmli]
followed by a number of gorgeously - uniformed officers and some handsomely
随后 经过 一个 数字 的 美极了 - 制服 警官 和 一些 英俊地
- [drest] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
- dressed maids of honor ,
- 穿着 女佣 的 荣誉 ,

随后是一些身着华丽制服的军官和几位衣着考究的伴娘。

[ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði]
attendants on the Queen and Princess , the ladies - in - waiting distributed the
服务员 在 这 女王 和 公主 , 这 女士们 - 在 - 等待 分布式 这
['proʊgræmz] , [gɪlt] - [ɪn'greɪvd] , [ɪm'bɑːst] [kɑːrdz] ,
programmes , gilt - engraved , embossed cards ,
节目 , 镀金 - 刻 , 压纹 牌 ,

女王和公主的侍女们分发了节目单，这些节目单是烫金雕花卡片。

[ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tʃerz] , [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es]
and escorting the Queen and Princess to the front chairs , assigned us
和 护送 这 女王 和 公主 到 这 正面 椅子 , 分配 我们
[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . [- - -]
to those in the rear . [61 - 62]
到 那些 在 这 后部 . [- - -]

护送女王和公主到前排座位，把我们安排到后排座位。[61-62]

[ðə; ði][oʊld][sænz] ['suːsi] [mɪl] [-]
The Old Sans Souci Mill [63]
这 老的 无衬线 苏西 磨 [-]

老桑苏西磨坊[63]

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [riːd] :
The **programme** **read** **:**
这 程序 读 :

节目单上写着:

[ˌpænə'ræmɪk] ['preljuːd] .
PANORAMIC **PRELUDE** **.**
全景 序幕 .

全景序曲。

[fɜːrst] [pɑːrt] .
FIRST **PART** **.**
第一的 部分 .

第一部分。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .
Scenes **from** **the** **Story** **of** **the** **Nativity** **.**
场景 从 这 故事 的 这 圣诞节 .

耶稣诞生的故事场景。

1st [siːn] . — [əˌnʌnsi'eɪʃn] : [heɪl] ['meri] !
1st **Scene** **.** **—** **Annunciation** **:** **Hail** **Mary** **!**
1st 场景 . — 圣母领报 : 冰雹 玛丽 !

第一幕——圣母领报:万福玛利亚!

['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] !
Blessed **art** **thou** **among** **women** **!**
蒙福 艺术 你 之中 女性 !

你在妇女中是有福的!

2nd [siːn] . — [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] : [wiː; wi][heɪl] [ðiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
2nd **Scene** **.** **—** **Adoration** **of** **the** **Magi** **:** **We** **hail** **Thee** **,** **King** **Of** **the** **Jews** **.**
2nd 场景 . — 崇拜 的 这 魔笛MAGI : 我们 冰雹 汝 , 国王 的 这 犹太人 .

第二幕——东方三博士朝拜:我们向您致敬,犹太人的王。

3rd [siːn] . — [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] : [ə'raɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [fliː] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
3rd **Scene** **.** **—** **The** **Flight** **into** **Egypt** **:** **Arise** **,** **take** **the** **young** **Child** **,** **flee** **into** **Egypt** **,**
3rd 场景 . — 这 航班 进入 埃及 : 出现 , 拿 这 年轻的 孩子 , 逃跑 进入 埃及 ,

第三幕——逃往埃及:起来,带着孩子,逃往埃及。

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [wɜːrd] .
and **be** **there** **until** **I** **bring** **thee** **word** **.**
和 是 那里 直到 我 带来 你 单词 .

待在那里,直到我给你带来消息。

4th [siːn] . — [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
4th **Scene** **.** **—** **Transfiguration** **:** **This** **is** **My** **Beloved** **Son** **,** **in** **Whom** **I** **am** **well** **pleased** **.**
4th 场景 . — 变形 : 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

第四幕——显圣容:这是我的爱子,我所喜悦的。

[hɪr] [jiː; ji][hɪm; ɪm] .
Hear **ye** **Him** **.**
听到 是的 他 .

你们要听祂的话。

['sekənd] [pɑːrt] .
SECOND **PART** **.**
第二 部分 .

第二部分。

[siːnz] [frʌm; frəm] ['prʌʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Scenes **from** **Prussian** **History** **.**
场景 从 普鲁士 历史 .

普鲁士历史场景。

1st
1st
1st

第一

[siːn] . — [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['kɪŋli] [ə'trɪbjuːts] :
Scene . — Economy and Industry kingly attributes :
场景 . — 经济 和 行业 王者 属性 :

场景——经济和工业的王者属性:

[kɪŋ] ['fredrɪk] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ['pɪktʃər] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]
King Frederic noticing a crowd watching a shop - window picture , depicting a
国王 弗雷德里克 注意到 一个 人群 观看 一个 店铺 - 窗户 图片 , 描绘 一个
['ʃæbɪli] - [drest] [oʊld][mæn] ,
shabbily - dressed old man ,
破旧地 - 穿着 老的 男人 ,

弗雷德里克国王注意到一群人正在观看商店橱窗里的一幅画，画上是一位衣衫褴褛的老人。

[ə; eɪ]['fæk]['sɪməli][ʌv; əv][hɪm'self] , [huː] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [mɪl] ,
a fac simile of himself , who , holding a coffee - mill ,
一个 脸 明喻 的 他自己 , WHO , 保持 一个 咖啡 - 磨 ,

一个与他本人极其相似的人物，手持咖啡研磨机，

[tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
turned the handle with one hand and with the other caught the falling
转向 这 处理 和 一 手 和 和 这 其他 捕捉 这 坠落
['kɔːfi] [greɪnz] ,
coffee grains ,
咖啡 谷物 ,

他一手转动把手，另一手接住掉落的咖啡粉。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [soʊ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['kreɪnɪŋ]
ordered the picture to be lowered so his subjects could see , without craning
订购 这 图片 到 是 降低 所以 他的 主题 可以 看 , 没有 起重机
[ðer; ðər] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,

他命令把画降低一些，这样他的臣民们就不用伸长脖子也能看到了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] . [-]
what a thrifty king they had . [64]
什么 一个 节俭 国王 他们 有 . [-]

他们有一位多么节俭的国王啊。[64]

2nd [siːn] . — [ɪn] ['prʌʃə] ['dʒʌstɪs][autˈræŋks] ['paʊər] : [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [oʊld] [mɪl] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði]
2nd Scene . — In Prussia Justice outranks Power : An unsightly old mill obscuring the
2nd 场景 . — 在 普鲁士 正义 排名高于 力量 : 一个 难看的 老的 磨 遮蔽 这
[vjuː] [frʌm; frəm][sænz] ['suːsi] ,
view from Sans Souci ,
看法 从 无衬线 苏西 ,

第二幕——在普鲁士，正义高于权力：一座丑陋的旧磨坊遮挡了从无忧宫望出去的视线，

[kɪŋ] ['fredrɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
King Frederic determined to buy and remove it .
国王 弗雷德里克 决定 到 买 和 消除 它 .

弗雷德里克国王决心买下并移走它。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [haʊ'evər] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sel] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] : “ [dəunt] [tʃu:z] [tu:; tə] [sel] ,

The	miller	,	however	,	refusing	to	sell	,	the	agent	said	:	“	Don't	choose	to	sell	,
这	磨坊主	,	然而	,	拒绝	到	卖	,	这	代理人	说	:	“	不	选择	到	卖	,

[ɪn'di:d] !

indeed	!
的确	!

然而，磨坊主拒绝出售，经纪人说：“确实，不要选择出售！”

[ju:; jʊ] [fər'get] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kæn; kən] [si:z] [jʊr; jər] [mɪl] [ænd; ənd][klæp][ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl] . ”

You	forget	His	Majesty	can	seize	your	mill	and	clap	you	in	jail	.	”
你	忘记	他的	威严	能	抢占	你的	磨	和	拍	你	在	监狱	.	”

你忘了陛下可以没收你的磨坊，把你关进监狱吗?

“ [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , “ [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kæmɔ] - [gə'rɪxt] [hɪr] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

“	Not	,	”	said	the	miller	,	“	while	we	have	the	Kammer	-	gericht	here	in	Berlin	.
“	不是	,	”	说	这	磨坊主	,	“	尽管	我们	有	这	卡默	-	格里希特	这里	在	柏林	.

“不，”磨坊主说，“只要柏林还有宫廷法院。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][rɪ'pɔ:rt] , [sed] : “ [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] [raɪt] ; [hɪr] [ɪn] ['prʌʃə]

”	The	King	,	hearing	the	agent's	report	,	said	:	“	The	miller	is	right	;	here	in	Prussia
”	这	国王	,	听力	这	经纪人	报告	,	说	:	“	这	磨坊主	是	正确的	;	这里	在	普鲁士

['dʒʌstɪs][aut'ræŋks] ['paʊər] .

Justice	outranks	Power	.
正义	排名高于	力量	.

国王听了特工的报告后说：“磨坊主说得对；在普鲁士，正义高于权力。”

” 3rd [si:n] . — ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hu:m] ['ɑ:nər] [ɪz] [du:] : [kwi:n] [lu(:)'i:zə] , [æz; əz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][æz; əz]

”	3rd	Scene	.	—	Honor	to	whom	honor	is	due	:	Queen	Louisa	,	as	patriotic	as
”	3rd	场景	.	—	荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	:	女王	路易莎	,	作为	爱国	作为

['greɪʃəs] ,

gracious	,
亲切	,

第三幕——荣耀归于当之无愧之人：路易莎女王，既爱国又优雅。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kæmp]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ji:nə] ,

visited	the	Prussian	camp	after	the	battle	of	Yena	,
到访	这	普鲁士	营	后	这	战斗	的	叶娜	,

叶拿战役后参观了普鲁士军营，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [bi'stəu] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)l][ɑ:n] [ðoʊz]

and	with	her	own	hands	bestowed	the	order	of	the	Black	Eagle	on	those
和	和	她	自己的	双手	授予	这	命令	的	这	黑色的	鹰	在	那些

['hɪroʊz] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərlænd] . [- - -]

heroes	most	conspicuous	in	defense	of	King	and	Fatherland	.	[	65	-	66	]
英雄	最多	显眼的	在	防御	的	国王	和	祖国	.	[	-	-	-	]

她亲手将黑鹰勋章授予那些在保卫国王和祖国方面表现最杰出的英雄。[65-66]

['wɪljəm] [aɪ] . , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]

William	I	.	,	Emperor	of	Germany
威廉	我	.	,	皇帝	的	德国

德意志皇帝威廉一世

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwaɪər] [tʃɑ:ntid] [tu:; tə][pi'ænoʊ] [ə'kʌmpənimənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]

An	invisible	choir	chanted	to	piano	accompaniment	during	the	first	part	of
一个	无形的	唱诗班	吟诵	到	钢琴	伴奏	期间	这	第一的	部分	的

[ðə; ði]['proʊgræm][sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['ænθəmz] ;

the	program	some	sacred	anthems	;
这	程序	一些	神圣	国歌	;

节目第一部分，一个看不见的合唱团伴着钢琴声吟唱了一些神圣的赞歌；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] , [ðə; ði] “ ['prʌʃən] ['bæt(ə)l] [hɪm] ,

during	the	first	two	scenes	of	the	second	part	,	the	“	Prussian	Battle	Hymn	,
期间	这	第一的	二	场景	的	这	第二	部分	,	这	“	普鲁士	战斗	圣歌	,

在第二部分的前两幕中，《普鲁士战歌》

” [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [si:n] , “ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] , ” ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]

”	and	during	the	last	scene	,	“	God	Save	the	Queen	,	”	adding	greatly	to	the
”	和	期间	这	最后的	场景	,	“	上帝	节省	这	女王	,	”	添加	非常	到	这

['si:nɪk] [ɪ'fekt] .

scenic	effect	.
风景优美	影响	.

在最后一幕中，响起了《天佑女王》，大大增强了舞台效果。

['æftər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['laɪvli] , ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

After	the	curtain	fell	there	was	an	interval	of	lively	,	friendly	conversation	,
后	这	窗帘	跌倒	那里	曾是	一个	间隔	的	热闹	,	友好的	对话	,

幕布落下后，观众们进行了一段轻松友好的交谈。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk]['prelju:d][ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

everybody	commenting	on	the	Panoramic	Prelude	and	pronouncing	it
大家	评论	在	这	全景	序幕	和	发音	它

['eksələnt] , [ju'ni:k] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

excellent	,	unique	,	inimitable	.
出色的	,	独特的	,	无比	.

大家都在评论全景序曲，并称赞它出色、独特、无与伦比。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] , [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ,

We	were	told	that	the	Crown	Princess	,	consulting	with	her	governess	,
我们	是	讲述	那	这	王冠	公主	,	咨询	和	她	家庭教师	,

[hæd; həd][hɜ:r'self][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [si:nz] , [wɪtʃ] [-]

had	herself	selected	the	scenes	,	which	[	67	]
有	她自己	已选	这	场景	,	哪个	[	-	]

我们被告知，王储妃与她的家庭教师商议后，亲自挑选了这些场景，[67]

[wɜ:r; wər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][ɑ:rt] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

were	copies	of	well	-	known	pictures	in	the	Berlin	Art	Gallery	,	and	managed
是	副本	的	出色地	-	已知	图片	在	这	柏林	艺术	画廊	,	和	管理

[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] ,

their	arrangement	,
他们的	安排	,

这些复制品是柏林美术馆中一些著名画作的复制品，并负责安排它们的摆放。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['dekəreɪtər] .

declining	the	proffered	services	of	some	professional	decorators	.
下降	这	提供的	服务	的	一些	专业的	装饰师	.

拒绝了一些专业室内设计师提供的服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['perənts][æt; ət]

It	was	edifying	to	note	the	ill	-	concealed	delight	of	the	royal	parents	at
它	曾是	有益的	到	笔记	这	患病的	-	暗	喜	的	这	皇家	父母	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

the	success	of	their	daughter's	undertaking	,
这	成功	的	他们的	女儿的	承诺	,

令人欣慰的是，王室父母对女儿事业的成功毫不掩饰地流露出喜悦之情。

['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [bɪ'spi:kɪŋ] [ðæt][pə'rent(ə)l][praɪd] [wɪtʃ] , [ɪn] [prɪns] [ɔ:r]['pez(ə)nt] ,

every	feature	and	action	bespeaking	that	parental	pride	which	,	in	prince	or	peasant	,
每一个	特征	和	行动	宣告	那	父母	自豪	哪个	,	在	王子	或者	农民	,

每一个特征和举动都体现出那种父母的骄傲，无论是在王子还是平民身上，

['neɪbɑːb][ɔːr] ['pɔːpər] , [ɪz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [ə'dɔːrnmənt] .

nabob	or	pauper	,	is	more	becoming	than	any	human	adornment	.
富翁	或者	穷光蛋	,	是	更多的	成为	比	任何	人类	装饰	.

无论富豪还是乞丐，都比任何人为的装饰更得体。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr]['kwaɪətli] ['oʊpənɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

About	half	-	past	four	o'clock	a	heavy	portiere	quietly	opening	displayed	in
关于	一半	-	过去的	四	点钟	一个	重的	门	悄悄	开幕	显示	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

an	adjoining	room	a	large	,
一个	相邻的	房间	一个	大的	,

大约四点半，隔壁房间里展示的一件大作品，被一扇厚重的门帘轻轻拉开。

['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] , [ɑːr'tɪstɪkli] - [trɪmd] [triː] , [ɪts][tɑːp]['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪts]

brilliantly	-	lighted	,	artistically	-	trimmed	tree	,	its	top	almost	reaching	the	ceiling	,	its
精彩	-	照明	,	艺术上	-	修剪过的	树	,	它是	顶部	几乎	到达	这	天花板	,	它是

[aʊt'spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

outspreading	branches	nearly	filling	the	room	.
扩散	分支	几乎	填充	这	房间	.

一棵灯光璀璨、修剪精美的圣诞树，树顶几乎触及天花板，枝繁叶茂，几乎填满了整个房间。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	murmur	of	delight	was	heard	,
一个	低语	的	喜	曾是	听到	,

一阵愉悦的低语传来，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] [he'spɪriən] ['gɑːrdn] [ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ['evər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['breɪvər] ['spesɪmən]

and	surely	no	Hesperian	garden	or	enchanted	forest	ever	showed	a	braver	specimen
和	一定	不	赫斯珀里亚	花园	或者	迷人的	森林	曾经	显示	一个	更勇敢	标本

.

:

.

赫斯珀里亚花园或魔法森林里肯定也从未出现过比它更勇敢的个体。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , ['merəli]

The	King	and	Queen	and	royal	personages	led	the	way	,	and	,	merrily
这	国王	和	女王	和	皇家	人物	引领	这	方式	,	和	,	兴高采烈地

[truːp] [ɪn] ,

trooping	in	,
军队集结	在	,

国王、王后和王室成员走在最前面，兴高采烈地列队入场。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr][piː][ænd; ənd][kjuː] ,

almost	too	eager	for	a	nearer	view	to	mind	our	P's	and	Q's	,
几乎	也	渴望的	为了	一个	更近	看法	到	头脑	我们的	P 的	和	问题	,

我们几乎太渴望看得更清楚，以至于忽略了礼节和礼节。

[wiː; wi] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

we	flitted	to	and	fro	around	the	tree	.
我们	飞掠	到	和	弗	大约	这	树	.

我们绕着树来回飞舞。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] [fruːt] , ['peɪpər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riːðz] , [stʌft]

The	decorations	,	consisting	of	golden	fruit	,	paper	flowers	and	wreathes	,	stuffed
这	装饰	,	由	的	金的	水果	,	纸	花朵	和	花圈	,	填充

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

birds	and	animals	,
鸟类	和	动物	,

装饰品包括金色的水果、纸花和花环、填充的鸟类和动物，

[wɪð; wɪθ][bɔ:n] - ['bɑ:ns] , [kən'fekʃənz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , ['spæŋgld] , ['tinsəld] , ['frɔ:stɪd] , [ʌv; əv]

with	bon	-	bons	,	confections	and	ornaments	,	spangled	,	tinseled	,	frosted	,	of
和	邦	-	邦斯	,	糖果	和	装饰品	,	闪闪发光的	,	镀金的	,	磨砂	,	的

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [hju:][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

every	conceivable	hue	and	design	,
每一个	可以想象的	色调	和	设计	,

各种各样闪闪发光、镶着金箔、裹着糖霜的糖果、甜点和装饰品，色彩缤纷，款式多样。

[wɜ:r; wər] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:r] .

were	crowned	by	a	glittering	star	.
是	加冕	经过	一个	闪闪发光	星星	.

被一颗闪亮的星星加冕。

[hɪr] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] - ['plu:midʒd] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ]

Here	beneath	a	tuft	of	foliage	would	be	a	bright	-	plumaged	bird	with
这里	下面	一个	簇	的	叶子	会	是	一个	明亮的	-	羽毛	鸟	和

[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,

outstretched	wings	,
伸展	翅膀	,

这里，在一丛树叶下，栖息着一只羽毛鲜艳、双翼舒展的鸟儿。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [aʊl] [soʊ][laɪf] - [laɪk][wi:; wi] [-]

just	beyond	a	squinting	owl	so	life	-	like	we	[	68	]
只是	超过	一个	眯眼	猫头鹰	所以	生活	-	喜欢	我们	[	-	]

就在一只眯着眼睛的猫头鹰旁边，它栩栩如生[68]

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'spektɪd] [skri:tʃ] ; [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [baʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][frɑ:g][ɔ:r]

shrank	from	its	expected	screech	;	perched	on	this	bough	would	be	a	frog	or
缩小	从	它是	预期的	尖叫	;	栖息	在	这	买	会	是	一个	青蛙	或者

['lɪzərd] ;

lizard	;
蜥蜴	;

它吓得不敢发出预期的尖叫声；栖息在这根树枝上的可能是一只青蛙或蜥蜴；

[ɑ:n] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʊd] [kraʊtʃ] [ə; eɪ] ['glɑ:si] ['lepərd] .

on	that	one	a	squirrel	,	and	above	would	crouch	a	glossy	leopard	.
在	那	一	一个	松鼠	,	和	多于	会	蹲伏	一个	光滑	豹	.

那上面有一只松鼠，上面蹲着一只毛色油亮的豹子。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][sɔ:ft] [gri:n] [mɔ:s] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ðə; ði]['prez(ə)nts] — ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər]

Beneath	the	tree	on	soft	green	moss	were	piled	the	presents	—	presents	for
下面	这	树	在	柔软的	绿色的	苔藓	是	堆积	这	礼物	—	礼物	为了

[gests] ,

guests	,
客人	,

树下柔软的绿色苔藓上堆放着礼物——送给客人的礼物。

[frendz] , [ə'tendənts] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ; ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] , [wɜ:rk] - ['bæskəts] ,

friends	,	attendants	,	young	and	old	;	generally	for	the	girls	,	work	-	baskets	,
朋友们	,	服务员	,	年轻的	和	老的	;	一般来说	为了	这	女孩们	,	工作	-	篮子	,

['ni:d(ə)l] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['deɪntiz] ;

needle	-	cases	and	toilet	dainties	;
针	-	案例	和	洗手间	精致小点心	;

朋友、侍从、老少皆宜；通常是给女孩的，工作篮、针线盒和梳妆用具；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [naɪvz] , ['pɑ:kɪt] - [bʊks] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

for	the	boys	,	knives	,	pocket	-	books	,	fishing	and	hunting	implements	.
为了	这	男孩们	,	刀具	,	口袋	-	图书	,	钓鱼	和	打猎	实施	.

给男孩们的礼物有：刀具、钱包、渔具和狩猎用具。

[maɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [maɪ] ['sɪstɚz] [ə; eɪ][sɪlk] ['retɪkju:l] , [maɪ] ['brʌðɚz]

My	present	was	a	small	dressing	-	case	,	my	sister's	a	silk	reticule	,	my	brother's
我的	展示	曾是	一个	小的	敷料	-	案件	,	我的	姐妹	一个	丝绸	网状物	,	我的	兄弟

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [hɔ:rn] .

a	hunter's	horn	.
一个	猎人的	喇叭	.

我收到的礼物是一个小小的梳妆盒，我姐姐收到的礼物是一个丝绸手提包，我哥哥收到的礼物是一个猎号。

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒenərəsli] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [si:md]

The	Crown	Princess	was	,	of	course	,	generously	remembered	,	and	seemed
这	王冠	公主	曾是	,	的	课程	,	慷慨地	记得	,	和	似乎

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fərɪŋ] ,

much	pleased	with	our	offering	,
很多	高兴	和	我们的	提供	,

当然，我们慷慨地没有忘记王储妃，她似乎对我们的礼物非常满意。

[æn; ən]['ɪndiən] ['bæskɪt] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,

an	Indian	basket	curiously	wrought	with	shells	,
一个	印度	篮子	奇怪的是	锻	和	贝壳	,

一个用贝壳精心编织的印度篮子，造型奇特。

[bɜ:rd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [swi:t] ['gra:siz][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]

bird	feathers	and	sweet	grasses	and	containing	a	pair	of	moccasins	and
鸟	羽毛	和	甜的	草	和	包含	一个	一对	的	鹿皮鞋	和

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [keɪs] ,

a	watch	-	case	,
一个	手表	-	案件	,

里面装着鸟羽、香茅草、一双鹿皮鞋和一个表盒。

[ɔ:l] [meɪd] [baɪ]['indiəns][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] .

all	made	by	Indians	of	Northern	New	York	.
全部	制成	经过	印度人	的	北方	新的	约克	.

全部由纽约北部印第安人制作。

['ni:ðər] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [nɔ:r] [ðerz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Neither	her	presents	to	members	of	the	royal	household	nor	theirs	to	her
两者都不	她	礼物	到	成员	的	这	皇家	家庭	也不	他们的	到	她

[wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] .

were	displayed	.
是	显示	.

她送给王室成员的礼物，以及王室成员送给她的礼物，都没有展出。

[oʊld]['bærən]['hʌmbəult] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələr]['membər]

Old	Baron	Humboldt	,	who	was	the	best	-	known	and	most	popular	member
老的	男爵	洪堡	,	WHO	曾是	这	最好的	-	已知	和	最多	受欢迎的	成员

[ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][sə'saɪəti] ,

of	Berlin	society	,
的	柏林	社会	,

老洪堡男爵是柏林社交界最有名、最受欢迎的人物。

['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - ([spɔɪld] [tʃaɪld]) , ['æktɪd][æz; əz][kri:s] ['krɪŋgəl] ,

often	called	the	court	enfant	gâté	(	spoiled	child	)	,	acted	as	Kris	Kringle	,
经常	称为	这	法庭	孩子	-	(	被宠坏了	孩子	)	,	行动	作为	克里斯	克林格尔	,

常被称为“宫廷宠儿”(被宠坏的孩子)，扮演圣诞老人克里斯·克林格尔。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,

and	played	the	rôle	to	perfection	,
和	玩	这	角色	到	完美	,

并将角色演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪdz] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði]

the	King	and	Prince	of	Prussia	serving	as	his	aides	and	leading	in	the
这	国王	和	王子	的	普鲁士	服务	作为	他的	助手	和	领导	在	这

['merimənt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [dʒoʊks][ɪk'saɪtɪd] .

merriment	his	happy	jokes	excited	.
欢乐	他的	快乐的	笑话	兴奋的	.

普鲁士国王和王子担任他的助手，带领大家欢笑，他开怀大笑的笑话激起了人们的快乐。

[ðə; ði][bɔ:n] - ['bɑ:ns][ænd; ənd]['fænsi] [kən'fekʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]

The	bon	-	bons	and	fancy	confections	on	the	tree	were	divided	among	us
这	邦	-	邦斯	和	想要	糖果	在	这	树	是	分割	之中	我们

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

and	promptly	disposed	of	,
和	及时	处置	的	,

树上的糖果和精美甜点被我们分了，然后很快就被吃掉了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns][wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

though	the	other	decorations	were	undisturbed	,
尽管	这	其他	装饰	是	未受干扰	,

虽然其他装饰品完好无损，

[ðə; ði] [-]

the	[	69	]
这	[	-	]

[69]

[tri:] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] , [prɪ'zu:məbli] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

tree	being	intended	,	presumably	,	for	use	on	another	occasion	.
树	存在	故意的	,	想必	,	为了	使用	在	其他	场合	.

这棵树大概是打算用于其他场合的。

['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðə; ði]['bærən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn]

After	the	presents	had	been	distributed	the	Baron	,	turning	to	the	Crown
后	这	礼物	有	到过	分布式	这	男爵	,	转弯	到	这	王冠

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

礼物分发完毕后，男爵转向王储妃，

[sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hju:'mɪləti] : “ ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ][tæsk] , [aɪ][ə'weɪt] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz]

said	with	mock	humility	:	“	Having	accomplished	my	task	,	I	await	further	orders
说	和	嘲笑	谦逊	:	“	拥有	完成	我的	任务	,	我	等待	更远	订单

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . ”

from	Your	Royal	Highness	.	”
从	你的	皇家	高度	.	”

他故作谦卑地说：“我的任务已经完成，我等待殿下的进一步指示。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][pen] , “ ['ɔ:rdər]

“	And	I	,	”	said	she	,	handing	him	a	box	containing	a	gold	pen	,	“	order
“	和	我	,	”	说	她	,	处理	他	一个	盒子	包含	一个	金子	笔	,	“	命令

[ju:; jʊ] , ['ɑ:nərd] ['bærən] ,

you	,	honored	Baron	,
你	,	荣幸	男爵	,

“而我，”她说着，递给他一个装有金笔的盒子，“命令你，尊敬的男爵，

[tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [pen][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn'daɪtɪd]

to	reserve	this	pen	for	the	sonnets	and	madrigals	to	be	henceforth	indited
到	预订	这	笔	为了	这	十四行诗	和	牧歌	到	是	今后	起诉

[tu:; tə][jʊr; jər]['leɪdi] - [lʌvz] .

to	your	lady	-	loves	.
到	你的	女士	-	爱	.

从今以后，请用这支笔为你心爱的姑娘们创作十四行诗和牧歌。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['bærən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] ,
" **These words , the Baron being a confirmed old bachelor ,**
" 这些 字 , 这 男爵 存在 一个 确认的 老的 学士 ,

"男爵是个不折不扣的老单身汉，他这番话……"

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] ,
never having been known in all his life to express a preference for any woman ,
绝不 拥有 到过 已知 在 全部 他的 生活 到 表达 一个 偏爱 为了 任何 女士 ,

他一生中从未表现出对任何女性的偏爱，

[kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] .
caused a general titter .
导致 一个 一般的 嘻嘻地笑 .

引起一阵轻笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] —
We were invited to partake of a collation in the state dining - room —
我们 是 受邀 到 参加 的 一个 整理 在 这 状态 用餐 - 房间 —
['buːjɑːn] , [oʊ] - ,
bouillon , eau sucree ,
肉汤 , 水 - ,

我们受邀在国宴厅享用茶点——肉汤、甜水，

[koʊld] [miːts] , ['sælədz] , ['aɪsɪz] , [keɪks] [ænd; ənd]['daɪvərz] [kən'fekʃənz] .
cold meats , salads , ices , cakes and divers confections .
寒冷的 肉类 , 沙拉 , 冰 , 蛋糕 和 潜水员 糖果 .

冷盘、沙拉、冰淇淋、蛋糕和各种甜点。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
The King ,
这 国王 ,

国王，

[kwiːn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɑːkjupaɪd] [teiblz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Queen and royal personages occupied tables at the upper end of the room
女王 和 皇家 人物 占领 表格 在 这 上 结尾 的 这 房间
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['menjuː] ,
and enjoyed probably a more elaborate menu ,
和 享受 大概 一个 更多的 精心制作的 菜单 ,

女王和皇室成员坐在房间上层的餐桌旁，享用的可能是更精致的菜单。

[wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][dʒoʊhænɪsbɝg] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][teiblz] ['loʊər] [daʊn] , [ðə; ði]
with Champagne and Johannisberg ; we were at tables lower down , the
和 香槟酒 和 约翰尼斯堡 ; 我们 是 在 表格 降低 向下 , 这
[kraʊn] ['prɪnses] ,
Crown Princess ,
王冠 公主 ,

我们喝着香槟，喝着约翰尼斯堡葡萄酒；我们的桌子位置比较低，是皇冠公主酒店。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['kʌznz] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
her brother and royal cousins being at one in our midst .
她 兄弟 和 皇家 表兄弟姐妹 存在 在 一 在 我们的 中间 .

她的兄弟和皇室堂兄弟们就在我们中间。

[ðə; ði][hɪ'lærəti]['juːʒuəl] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ɪn'dʒɔɪ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['iːtəbəlz]
The hilarity usual when young people , always hungry , enjoy appetizing eatables
这 欢闹 通常 什么时候 年轻的 人们 , 总是 饥饿的 , 享受 令人垂涎的 食物
[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .

年轻人总是饥肠辘辘，享用美味佳肴时，那种常见的欢声笑语再次出现。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][ðə; ði] [kɪŋ] ,

At	the	close	of	the	repast	the	King	,
在	这	关闭	的	这	餐饮	这	国王	,

宴席结束时，国王

[kwiːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɔɪəltiːz] [roʊz][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['bəuiŋ] [raɪt] [ænd; ənd]

Queen	and	other	royalties	rose	and	passed	down	the	room	,	bowing	right	and
女王	和	其他	版税	玫瑰	和	通过了	向下	这	房间	,	鞠躬	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

女王和其他皇室成员起身，依次走过房间，向左右鞠躬。

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] , ['smaɪlɪŋli] [beɪd] [hɜːr; hər]

The	Crown	Princess	then	rose	,	and	,	stopping	at	each	table	,	smilingly	bade	her
这	王冠	公主	然后	玫瑰	,	和	,	停止	在	每个	桌子	,	微笑着	巴德	她

[-]

[	70	]

[-]

随后，王储妃起身，在每张桌子前驻足，面带微笑地向她[70]

[gests] [gʊd] - [naɪt] .

guests	good	-	night	.
客人	好的	-	夜晚	.

祝各位晚安。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['frɔilain] [vɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Guided	by	Fraulein	von	Boyen	and	the	ladies	-	in	-	waiting	we	then	returned	to
引导	经过	弗劳莱因	冯	-	和	这	女士们	-	在	-	等待	我们	然后	返回	到

[ðə; ði] [sæl] [diː] [mjuː'ziːk] ,

the	Salle	de	Musique	,
这	萨勒	德	音乐	,

在冯·博伊恩小姐和侍女们的引导下，我们返回了音乐厅。

[wer] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['dɔniŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræps] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

where	,	superintending	the	donning	of	our	wraps	and	being	sure	that	our
在哪里	,	监督	这	穿戴	的	我们的	卷饼	和	存在	当然	那	我们的

[ə'tendənt] ['fʊtmən] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,

attendant	footmen	were	on	hand	,
服务员	侍从	是	在	手	,

在那里，监督我们穿戴裹尸布，并确保我们的侍从在场。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [ə'djuːz] .

they	received	our	adieux	.
他们	已收到	我们的	再见	.

他们收到了我们的告别。

[baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][hoʊm] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

By	half	-	past	seven	we	were	back	at	home	,	having	enjoyed	an	entertainment
经过	一半	-	过去的	七	我们	是	后退	在	家	,	拥有	享受	一个	娱乐

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

七点半的时候，我们回到了家，享受了一场精彩的娱乐活动。

[ðoʊ] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] , [pʌŋk'tɪliəs] ['etɪkət] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

though	formal	and	ceremonious	,	punctilious	etiquette	being	observed	,
尽管	正式的	和	隆重	,	一丝不苟	礼仪	存在	观察到	,

虽然仪式正式而庄重，一丝不苟地遵守着礼仪，

[wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['stɪfnəs] [ɔ:r] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

was	free	from	stiffness	or	constraint	and	devoid	of	anything	that	could
曾是	自由的	从	刚性	或者	约束	和	缺乏	的	任何事物	那	可以

[ə'fend] [rɪ'pʌblɪkən] [praɪd] .

offend	republican	pride	.
得罪	共和党人	自豪	.

它没有僵硬或拘束，也没有任何可能冒犯共和人民自豪感的东西。

[ðoʊ] [ðə; ði][ma:rks] ['setɪŋ] [ə'pɑ:rt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wʌt]

Though	the	marks	setting	apart	those	of	royal	blood	were	unmistakable	,	what
尽管	这	标记	环境	除	那些	的	皇家	血	是	毋庸置疑	,	什么

[rɪ'faɪnd] ['kɜ:rtəsi] ,

refined	courtesy	,
精制	礼貌	,

尽管皇室血统的标志显而易见，但何等的优雅礼仪，

[wʌt] ['kaɪndli] [greɪs] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'rɔiəl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

what	kindly	grace	characterized	their	intercourse	with	their	unroyal	associates
什么	亲切地	优雅	特征化的	他们的	交往	和	他们的	非皇室	同事

!

!
!

他们与那些非皇室成员交往时，展现出了何等的仁慈和优雅！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnu:'voʊ] ['rɪtʃɪz] [ɔ:r] [pɑ:'vənju:] ['ɔ:təˌkræts] ,

There	were	no	suggestions	of	the	nouveaux	riches	or	parvenue	autocrats	,
那里	是	不	建议	的	这	新	财富	或者	暴发户	独裁者	,

没有提及暴发户或新贵独裁者，

['evriθɪŋ] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [æn'sestrəl] ['dɪgnəti] ,

everything	betokening	generations	of	culture	and	refinement	,	ancestral	dignity	,
一切	标记	几代人	的	文化	和	精炼	,	祖先的	尊严	,

一切都象征着世代相传的文化和修养，祖先的尊严，

[ɪn'herɪtɪd] ['paʊər] [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][self]

inherited	power	and	withal	a	simplicity	and	modesty	characteristic	of	self
遗传	力量	和	此外	一个	简单	和	谦逊	特征	的	自己

- [rɪ'spektɪŋ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

-	respecting	superiority	.
-	尊重	优势	.

继承的权力，以及自尊自强所特有的朴素和谦逊。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['teɪstfl]

The	costumes	of	the	Queen	and	Princesses	were	elegant	and	tasteful
这	服装	的	这	女王	和	公主们	是	优雅的	和	有品味的

, [ðer; ðər][su:'pɜ:rb] ['sætn] ,

,	their	superb	satins	,
,	他们的	高超	缎子	,

女王和公主们的服装优雅而有品位，她们的缎子面料精美绝伦。

['velvɪt] , [broʊ'keɪdz] , [ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

velvets	,	brocades	,	their	sparkling	jewels	,	becoming	them	as	the
天鹅绒	,	锦缎	,	他们的	闪闪发光	珠宝	,	成为	他们	作为	这

[ə'proʊpriət] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [rer] ['dʒɛmz] .

appropriate	setting	of	rare	gems	.
合适的	环境	的	稀有的	宝石	.

天鹅绒、锦缎，以及它们闪闪发光的珠宝，都成为了珍稀宝石的合适衬托。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [breɪv] , ['lɔ:rdli] [men] !

And	those	brave	,	lordly	men	!
和	那些	勇敢的	,	尊贵的	男人	!

还有那些勇敢高贵的男人们！

[soʊ][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

so	chivalric	and	gentle	,	so	noble	and	courteous	.
所以	骑士精神	和	温和的	，	所以	高贵	和	有礼貌	.

如此绅士风度，如此温柔体贴；如此高贵有礼。

[haʊ] [ə'proʊpriət] [siːmd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

How	appropriate	seemed	their	orders	and	decorations	.
如何	合适的	似乎	他们的	订单	和	装饰	.

他们的订单和装饰看起来多么合适啊。

['truːli][ðə; ði]['breɪvəst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tendə] ! [-]

Truly	the	bravest	are	the	tenderest	!	[	71	]
真的	这	最勇敢的	是	这	最嫩的	!	[	-	]

真正勇敢的人往往也是最温柔的人！[71]

[ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪsməs] [læmp]

THE	ALCALDE'S	DAUGHTER	AND	HER	CHRISTMAS	LAMP
这	阿尔卡尔德的	女儿	和	她	圣诞节	灯

市长的女儿和她的圣诞灯

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkən]['stændərd] [stɪl] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði]['æləmoʊ] , [sæn]

LONG	years	ago	,	while	the	Mexican	standard	still	waved	over	the	Alamo	,	San
长的	年	前	,	尽管	这	墨西哥	标准	仍然	挥手	超过	这	阿拉莫	,	圣

[æn'toʊnioʊ][diː]['bɛksɑːr] ,

Antonio	de	Bexar	,
安东尼奥	德	贝克萨尔	,

很久以前，当墨西哥国旗还在阿拉莫上空飘扬时，圣安东尼奥·德·贝克萨尔

[ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kæθlɪk] ['mɪʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

the	most	flourishing	Catholic	Mission	east	of	the	Rio	Grande	,
这	最多	芊芊	天主教	使命	东方	的	这	里约热内卢	格兰德	,

格兰德河以东最繁荣的天主教传教站

[riˈdʒɔist] [ɪn][æn; ən][æl'kældi][æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][æz; əz][fɔːr; fər]['paɪəti]

rejoiced	in	an	Alcalde	as	famous	for	wisdom	and	virtue	as	for	piety
欣喜若狂	在	一个	阿尔卡尔德	作为	著名的	为了	智慧	和	美德	作为	为了	虔诚

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	goodness	.
和	善良	.

为一位以智慧、美德、虔诚和善良而闻名的市长而欢欣鼓舞。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['entərˌpraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət]

Successful	in	his	public	enterprises	,	he	was	equally	fortunate	in	his	private
成功的	在	他的	民众	企业	,	他	曾是	同样地	幸运	在	他的	私人的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他在公共事业上取得了成功，在私人关系上也同样幸运。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['stɔːlwərt] [sʌnz] .

having	a	beautiful	wife	,	an	inviting	home	,	and	a	brood	of	stalwart	sons	.
拥有	一个	美丽的	妻子	,	一个	邀请	家	,	和	一个	幼虫	的	坚定的	儿子们	.

拥有美丽的妻子、温馨的家和一群忠诚的儿子。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ][bəuθ] , ['dɑːnə] ['aɪnez] ['seɪɪŋ] :

That	they	had	no	daughter	was	much	regretted	by	both	,	Donna	Inez	saying	:
那	他们	有	不	女儿	曾是	很多	后悔	经过	两个都	,	唐娜	伊内兹	说	:

他们俩都非常遗憾没有女儿，唐娜·伊内兹说：

“ [bɔɪz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
“ Boys serve to perpetuate the name and uphold the family honor , but it
“ 男孩们 服务 到 延续 这 姓名 和 坚持 这 家庭 荣誉 , 但 它
[ɪz][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] ,
is the girls who ,
是 这 女孩们 WHO ,

男孩的作用是延续家族名声，维护家族荣誉，但女孩的作用是.....

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,
lifting the domestic burden from the mothers ' shoulders , and cheering ,
举重 这 国内的 负担 从 这 母亲们 - 肩膀 , 和 欢呼 ,
['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
comforting the fathers ,
令人感到安慰 这 父亲们 ,

减轻母亲们肩上的家务负担，并鼓励、安慰父亲们。

[bles] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [hoʊm] , ” [ænd; ənd] , [wen] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [noʊ'vi:nə] [ʌv; əv]
bless and brighten home , ” and , when in answer to repeated Novenas of
保佑 和 提亮 家 , ” 和 , 什么时候 在 回答 到 重复 九日敬礼 的
[prer] [ænd; ənd]['voʊtɪv]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
prayer and votive offerings ,
祷告 和 奉献 供品 ,

祝福并照亮家宅”，并且，当人们反复进行九日敬礼祈祷和奉献祭品时，

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] , ['neɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][mə'ri:ə] [-]
a daughter was born to them , they , naming her Maria [72]
一个 女儿 曾是 出生 到 他们 , 他们 , 命名 她 玛丽亚 [-]

他们生了一个女儿，给她取名为玛丽亚[72]

- [pə'pi:tə] , ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
Jesusa Pepita , gratefully dedicated her to the Virgin .
- 南瓜子 , 感激不尽 投入的 她 到 这 处女 .

耶稣·佩皮塔满怀感激地将她献给了圣母玛利亚。

['groʊɪŋ] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['meni] ['lʌvəbl] [treɪts] , - [mɔ:r]
Growing in beauty and grace and developing many lovable traits , Jesusa more
生长 在 美丽 和 优雅 和 发展 许多 可爱的 特征 , - 更多的
[ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [pə'rent(ə)l] [hoʊps] .
than fulfilled parental hopes .
比 已完成 父母 希望 .

杰苏萨容貌美丽，举止优雅，培养出许多讨人喜欢的品质，远远超出了父母的期望。

['hju:mərɪŋ] , ['petɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʊlki] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Humoring , petting her father , preparing his pulque , filling his pipe ,
幽默 , 抚摸 她 父亲 , 准备 他的 龙舌兰酒 , 填充 他的 管道 ,

她哄着父亲，抚摸他，为他准备龙舌兰酒，给他装烟斗。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjən][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
she became his daily companion and the idol of his heart .
她 成为 他的 日常的 伴侣 和 这 偶像 的 他的 心 .

她成了他每日的陪伴者和他心中的偶像。

[dɑ:n] ['pi:droʊz] ['ɑ:fɪs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['æləmoʊ] ,
Don Pedro's office , adjoining the Alamo ,
大学教师 佩德罗的 办公室 , 相邻的 这 阿拉莫 ,

唐·佩德罗的办公室，毗邻阿拉莫，

[ðen] ['gærɪsn] [baɪ]['meksɪkən] [truːps] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

then	garrisoned	by	Mexican	troops	ordered	to	report	to	him	and	serve	him
然后	驻军	经过	墨西哥	军队	订购	到	报告	到	他	和	服务	他

[wen] ['niːdɪd] ,

when	needed	,
什么时候	需要	,

随后驻扎着墨西哥军队，奉命向他报到并在需要时为他效力。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [met][tuː; tə][kən'sɪdər]

was	really	the	High	Court	of	Justice	where	the	Mission	officials	met	to	consider
曾是	真的	这	高的	法庭	的	正义	在哪里	这	使命	官员	遇见	到	考虑

['pʌblɪk] ['mætərz] ,

public	matters	,
民众	事情	,

实际上，这里是高等法院，使团官员们在那里开会讨论公共事务。

['weðər] ['sɪv(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['mɪlətəri] .

whether	civil	,	religious	or	military	.
无论	民用	,	宗教	或者	军队	.

无论是民事、宗教还是军事方面。

[hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn]

His	home	,	the	most	spacious	and	pretentious	at	the	Mission	,	was	a	one
他的	家	,	这	最多	宽敞	和	装腔作势	在	这	使命	,	曾是	一个	一

- ['stɔːri] ,

-	story	,
-	故事	,

他的家是教会区最宽敞、最豪华的，是一栋单层建筑。

[flæt] - [ruːf] [ə'doʊbi] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃembər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [kweɪnt] [hɔːlz] ,

flat	-	roof	adobe	structure	,	with	about	fifteen	chambers	separated	by	quaint	halls	,
平坦的	-	屋顶	Adobe	结构	,	和	关于	十五	房间	分开	经过	古雅	大厅	,

['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['ælˌkəʊvz] ,

corridors	and	alcoves	,
走廊	和	壁龛	,

平顶土坯建筑，约有十五个房间，房间之间由古雅的大厅、走廊和壁龛隔开。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ][ə'mɪd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , [wɪtʃ] , ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	stood	back	of	the	Alamo	amid	extensive	grounds	,	which	,	irrigated	by	a
和	站立	后退	的	这	阿拉莫	之中	广泛的	理由	,	哪个	,	灌溉	经过	一个

[lɑːrdʒ] [ə'seɪkjə] ,

large	acequia	,
大的	灌溉渠	,

他们站在阿拉莫城后方广阔的土地上，这片土地由一条大型灌溉渠灌溉。

[tiːmd] [wɪð; wɪθ] [rer] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən][ænd; ənd]['sɪtrən] [triːz] ,

teemed	with	rare	,	beautiful	flowers	,	with	orange	,	lemon	and	citron	trees	,
拥挤	和	稀有的	,	美丽的	花朵	,	和	橙子	,	柠檬	和	香橼	树木	,

这里遍布珍稀美丽的鲜花，还有橘子树、柠檬树和香橼树。

[wɪð; wɪθ][vaɪn] - ['kʌvərd] ['baʊərz] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

with	vine	-	covered	bowers	and	arcades	almost	hidden	beneath	clusters	of
和	藤	-	涵盖	鲍尔斯	和	街机	几乎	隐	下面	集群	的

['lʌʃəs] [greɪps] .

luscious	grapes	.
甜美	葡萄	.

藤蔓覆盖的凉亭和拱廊几乎完全被成串鲜嫩的葡萄掩盖。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] [rəumd] [ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

Some	curious	animals	roamed	in	these	beautiful	grounds	,
一些	好奇的	动物	漫游	在	这些	美丽的	理由	,

一些好奇的动物在这片美丽的土地上漫步。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['speʃəli] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] - [wɜːr; wər] [tʃɪ'wɑːwə]
and **among** **those** **specially** **petted** **and** **cared** **for** **by** **Jesusa** **were** **Chihuahua**
和 之中 那些 特别 被宠爱 和 关心 为了 经过 - 是 吉娃娃
[dɔːgz] ,
dogs **,**
狗 ,

而杰苏萨特别宠爱和照顾的动物中，就包括吉娃娃犬。

['trɪki] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ; [ˌmɔːl'tiːz] [kæts] , [sɔːft] - [aɪd] [fɔːnz] , [waɪt] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
tricky **and** **playful** **;** **Maltese** **cats** **,** **soft** **-** **eyed** **fawns** **,** **white** **rabbits** **,** **and** **a**
棘手 和 顽皮的 ; 马耳他语 猫 , 柔软的 - 眼睛 小鹿 , 白色的 兔子 , 和 一个
[kə'neri] [bɜːrd] [wɪtʃ] ,
canary **bird** **which** **,**
金丝雀 鸟 哪个 ,

狡猾又顽皮；马耳他猫、眼神温柔的小鹿、白兔和一只金丝雀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tjʊnd] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['mætɪn][ænd; ənd]['vespər] ['belz] [ræŋ] ,
as **it** **tuned** **up** **when** **the** **matin** **and** **vesper** **bells** **rang** **,**
作为 它 调谐 向上什么时候 这 晨间 和 黄昏 铃铛 响铃 ,

当晨祷和晚祷的钟声响起时，它便调好了音。

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]['vɝːdʒənz] [prə'tekʃn] .
was **supposed** **to** **be** **under** **the** **Virgin's** **protection** **.**
曾是 据称 到 是 在下面 这 处女的 保护 .

原本应该受到圣母的庇护。

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [dɑːn] ['pedroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv]
Though **an** **earnest** **defender** **of** **the** **faith** **,** **Don** **Pedro** **was** **a** **devotee** **of**
尽管 一个 认真 防守队员 的 这 信仰 , 大学教师 佩德罗 曾是 一个 信徒 的
[ðoʊz] [spɔːrts] — [kɑːk] ['faɪtɪŋ] ,
those **sports** **—** **cock** **fighting** **,**
那些 运动的 — 公鸡 斗争 ,

虽然唐·佩德罗是一位虔诚的信仰捍卫者，但他也是斗鸡等运动的爱好者。

[bʊl] ['faɪtɪŋ] , [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] — ['pætrənaizd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
bull **fighting** **,** **card** **playing** **—** **patronized** **by** **his** **associates** **.**
公牛 斗争 , 卡片 玩耍 — 受惠 经过 他的 同事 .

斗牛、打牌——他的同伴们经常光顾这些活动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːk] [pɪt][ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm]
He **had** **a** **cock** **pit** **in** **his** **yard** **for** **the** **rearing** **and** **training** **of** **game**
他 有 一个 公鸡 坑 在 他的 院子 为了 这 饲养 和 训练 的 游戏
[kɑːks] ,
cocks **,**
公鸡 ,

他在院子里建了一个斗鸡场，用来饲养和训练斗鸡。

[wer] [ðer; ðər]['met(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][traɪd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][sɑː'lɑːdəu]
where **their** **mettle** **was** **often** **tried** **Sunday** **afternoons** **,** **and** **on** **his** **Salado**
在哪里 他们的 气概 曾是 经常 尝试 星期日 下午 , 和 在 他的 萨拉多
[rænʧ] ,
ranch **,**
牧场 ,

他们的勇气经常在周日下午经受考验，还有在他的萨拉多牧场上，

[wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['ɪndiən] [reɪdz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ,
where **,** **in** **spite** **of** **frequent** **Indian** **raids** **,** **his** **family** **spent** **much** **time** **,**
在哪里 , 在 尽管如此 的 频繁 印度 突袭 , 他的 家庭 花费 很多 时间 ,

尽管印度人经常袭击那里，但他的家人还是在那里度过了很多时光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv][suːˈpɪriər] [ˈbʊlz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][speɪn] . [- - -]

he	had	a	breed	of	superior	bulls	imported	from	Spain	.	[	73	-	74	]
他	有	一个	品种	的	优越的	公牛	进口	从	西班牙	.	[	-	-	-	]

他从西班牙进口了一种优良品种的公牛。[73-74]

[ðə; ði]['æləmoʊ] [-]

The	Alamo	[	75	]
这	阿拉莫	[	-	]

阿拉莫[75]

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['æləmoʊ][ɑːn][ðə; ði][sloʊp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [stʊd] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

Opposite	the	Alamo	on	the	slope	leading	to	the	river	stood	a	number	of
对面的	这	阿拉莫	在	这	坡	领导	到	这	河	站立	一个	数字	的

['dʒækl] ['tenənt] [baɪ]['hʌmb(ə)l]['meksɪkən]['fæməliz] ,

jacals	tenanted	by	humble	Mexican	families	,
jacals	已出租	经过	谦逊的	墨西哥	家庭	,

在阿拉莫对面通往河边的山坡上，矗立着许多简朴的墨西哥农舍，里面住着一些普通的墨西哥家庭。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fer]

with	one	of	whom	lived	a	boy	and	girl	supposed	from	their	fair
和	一	的	谁	居住地	一个	男生	和	女孩	据称	从	他们的	公平的

[kəmˈplekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

其中一人家中住着一男一女，从他们白皙的肤色判断应该是一男一女。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] , [tuː; tə][biː; bi] ['strægləɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['westərn] [waɪt]

blue	eyes	and	light	hair	,	to	be	stragglers	from	the	western	white
蓝色的	眼睛	和	光	头发	,	到	是	掉队者	从	这	西	白色的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

蓝眼睛、浅色头发，像是来自西部白人定居点的散兵游勇。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kɑːnoʊ]

and	who	were	known	as	the	Americanos	—	the	boy	being	called	Cano
和	WHO	是	已知	作为	这	美式咖啡	—	这	男生	存在	称为	独木舟

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['keɪnə] .

and	the	girl	Cana	.
和	这	女孩	迦拿	.

他们被称为"美国佬"——男孩名叫卡诺，女孩名叫卡娜。

[ðoʊ] ['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər] [prəˈtektəz] — ['mɛksɪkənz][ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəli] ['peɪʃ(ə)nt]

Though	kindly	cared	for	by	their	protectors	—	Mexicans	are	proverbially	patient
尽管	亲切地	关心	为了	经过	他们的	保护者	—	墨西哥人	是	俗语	病人

[ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['nevər] [əˈfɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	indulgent	with	children	—	they	never	affiliated	with	their	playmates	,
和	放纵的	和	孩子们	—	他们	绝不	附属	和	他们的	玩伴	,

虽然受到保护者的悉心照料——众所周知，墨西哥人对孩子很有耐心也很宽容——但他们从未与玩伴建立起亲密的关系。

[bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈluːf] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['siːkrət]

but	,	holding	themselves	aloof	,	seemed	to	be	ever	brooding	over	some	secret
但	,	保持	他们自己	超然	,	似乎	到	是	曾经	沉思	超过	一些	秘密

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

但他们却总是摆出一副冷漠疏离的样子，似乎总是在为某种秘密的悲伤而沉思。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æləmoʊ] ,

The	boy	,	smart	and	ingenious	,	was	often	seen	hanging	round	the	Alamo	,
这	男生	,	聪明的	和	巧妙	,	曾是	经常	已见	绞刑	圆形的	这	阿拉莫	,

这个男孩聪明机智，经常有人看到他在阿拉莫附近闲逛。

[wer] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

where	doing	odd	jobs	for	the	garrison	and	making	himself	useful	,	he	became
在哪里	正在做	奇怪的	工作	为了	这	驻军	和	制作	他自己	有用	,	他	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

a	great	favorite	.
一个	伟大的	最喜欢的	.

他为驻军做各种零工，让自己变得有用，因此深受士兵们的喜爱。

- , ['dʒenərəs] , [ʌn'selfɪʃ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Jesusa	,	generous	,	unselfish	,	sympathetic	,	was	as	popular	with	the	Mission
-	,	慷慨的	,	无私	,	交感神经	,	曾是	作为	受欢迎的	和	这	使命

['dʒuːvənailz][æz; əz][ðə; ði][æl'kældi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] .

juveniles	as	the	Alcalde	with	their	elders	.
幼年	作为	这	阿尔卡尔德	和	他们的	长者	.

赫苏萨慷慨无私，富有同情心，深受教会青少年的喜爱，就像市长深受长者的喜爱一样。

['noʊtɪsɪŋ] ['keɪnə] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [-]

Noticing	Cana	watching	her	bird	one	morning	,	she	invited	her	to	come	in	[	76	]
注意到	迦拿	观看	她	鸟	一	早晨	,	她	受邀	她	到	来	在	[	-	]

一天早晨，迦拿注意到她在看她的鸟，便邀请她进来[76]

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pets] .

and	become	acquainted	with	her	pets	.
和	变得	熟人	和	她	宠物	.

并与她的宠物们熟悉起来。

['tʃɪldrən] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [frendz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [friː] - ['meɪsənri] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

Children	easily	become	friends	,	a	certain	free	-	masonry	opening	their	hearts	and
孩子们	容易地	变得	朋友们	,	一个	肯定	自由的	-	石工	开幕	他们的	心	和

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

drawing	them	together	,
绘画	他们	一起	,

孩子们很容易成为朋友，某种共济精神打开了他们的心扉，将他们凝聚在一起。

[ænd; ənd] - , [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['peɪtrən]

and	Jesusa	,	improving	the	meeting	in	the	garden	,	became	the	generous	patron
和	-	,	改善	这	会议	在	这	花园	,	成为	这	慷慨的	赞助人

[ʌv; əv]['keɪnə] ,

of	Cana	,
的	迦拿	,

而耶稣萨则改善了花园里的聚会，成为迦拿婚宴的慷慨赞助人。

['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒərz] .

constantly	making	her	presents	and	treating	her	to	unexpected	pleasures	.
不断地	制作	她	礼物	和	治疗	她	到	意外	快乐	.

不断地送她礼物，带给她意想不到的快乐。

[sæn][æn'toʊnioʊ] , [ðoʊ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]

San	Antonio	,	though	isolated	from	social	and	commercial	privileges	and
圣	安东尼奥	,	尽管	孤立	从	社会的	和	商业的	特权	和

['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] ,

almost	exclusively	absorbed	in	religious	interests	,
几乎	只	吸收	在	宗教	兴趣	,

圣安东尼奥虽然与社会和商业特权隔绝，几乎完全沉浸在宗教活动中，

[wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] , [fæn'dæŋgəʊ] , [kɑːrd] ['pɑːrtiz] , [æl'freskoʊ] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ]

was	gay	and	sociable	,	fandangoes	,	card	parties	,	alfresco	banquets	,	at	which
曾是	同性恋	和	善于交际的	,	凡丹戈舞曲	,	卡片	各方	,	露天	宴会	,	在	哪个

[ðə; ði] ['feɪməs] ['meksɪkən] ['dɪʃɪz] — [tɔːr'tiːəz] ,

the	famous	Mexican	dishes	—	tortillas	,
这	著名的	墨西哥	菜肴	—	玉米饼	,

他性格开朗，喜欢社交，经常举办狂欢节、纸牌游戏和露天宴会，宴会上会供应著名的墨西哥菜肴——玉米饼。

[toʊ'mɑːlɪz] , ['friːhəulz] , ['tʃɪli] [kɑːn]['kɑːrn] , ['dʌlseɪ] [kɑːn]['fruːtə] — [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

tomales	,	frijoles	,	chile	con	carne	,	dulces	con	fruta	—	were	served	in	perfection	,
托马莱斯	,	豆子	,	智利	康	肉	,	甜的	康	水果	—	是	服务	在	完美	,

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

being	of	frequent	occurrence	.
存在	的	频繁	发生	.

tomales、frijoles、chile con carne、dulces con fruta——服务都很完美，而且经常出现。

['hɑːlədeɪz] [ə'baʊnd] , [seɪnts] - [deɪz] , ['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] , ['fæməli] [feɪts] ['biːɪŋ] ['kerfəli]

Holidays	abounded	,	Saints	'	Days	,	National	Anniversaries	,	Family	Fêtes	being	carefully
假期	大量	,	圣徒队	-	天	,	国家的	周年纪念日	,	家庭	节日	存在	小心

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [əb'zɜːrvd] ,

and	elaborately	observed	,
和	精心	观察到	,

节日众多，圣徒纪念日、国家纪念日、家庭聚会等都得到了精心而隆重的庆祝。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɑːmp][ænd; ənd] [sə'lemnəti]

and	at	no	place	was	Christmas	celebrated	with	more	pomp	and	solemnity
和	在	不	地方	曾是	圣诞节	著名	和	更多的	盛大场面	和	严肃

.

:

.

没有哪个地方的圣诞节庆祝活动比这里更加隆重庄严。

[tuː] [sæn][æn'toʊnioʊ] ['krɪsməs] [əb'zɜːvənsiz] — [ðə; ði][pæ'stɔːriz][ænd; ənd] ['krɪsməs] [læmp] —

Two	San	Antonio	Christmas	observances	—	the	Pastores	and	Christmas	Lamp	—
二	圣	安东尼奥	圣诞节	观察	—	这	牧师	和	圣诞节	灯	—

[dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .

deserve	special	notice	.
应得	特别的	注意	.

圣安东尼奥的两项圣诞节庆祝活动——牧师节和圣诞灯节——值得特别关注。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

The	former	was	a	species	of	dramatic	performance	intended	to	represent	the
这	以前的	曾是	一个	物种	的	戏剧性	表现	故意的	到	代表	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Passion	of	Christ	,
热情	的	基督	,

前者是一种旨在表现基督受难的戏剧表演形式，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evri] [naɪt] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] ;

and	given	every	night	during	Christmas	week	;
和	给定	每一个	夜晚	期间	圣诞节	星期	;

圣诞节期间每晚都有演出；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,

the	latter	was	founded	on	the	familiar	legend	that	the	Infant	Jesus	,
这	后者	曾是	创立	在	这	熟悉的	传奇	那	这	婴儿	耶稣	,

后者建立在人们熟知的传说之上，即婴孩耶稣.....

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['hev(ə)nli] [θroʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz] ,

descending	from	His	Father's	Heavenly	Throne	to	His	Virgin	Mother's	Arms	,
下降	从	他的	父亲的	天上	王座	到	他的	处女	母亲的	武器	,

祂从天父的宝座降临到圣母玛利亚的怀抱，

['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

noticed	**a**	**lighted**	**lamp**	**hanging**	**near**	**an**	**humble**	**home**	**,**	**and**	**learning**	**that**	**it**
注意到	一个	照明	灯	绞刑	靠近	一个	谦逊的	家	,	和	学习	那	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [-]

was	**intended**	**to**	**commemorate**	**[**	**77**	**]**
曾是	故意的	到	纪念	[	-	]

注意到一盏灯挂在简陋的房屋附近，并得知这盏灯是为了纪念[77]

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][baɪ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊli] ['meɪndʒər] ,

the	**guiding**	**of**	**the**	**Magi**	**by**	**the**	**Star**	**of**	**Bethlehem**	**to**	**His**	**lowly**	**manger**	**,**
这	指导	的	这	魔笛MAGI	经过	这	星星	的	伯利恒	到	他的	卑微的	马槽	,

伯利恒之星指引东方三博士来到祂简陋的马槽前，

['blesɪd; blest][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] , ['liːvɪŋ] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər]

blessed	**the**	**home**	**and**	**its**	**inmates**	**,**	**leaving**	**as**	**visible**	**marks**	**of**	**His**	**Favor**
蒙福	这	家	和	它是	囚犯	,	离开	作为	可见的	标记	的	他的	恩惠

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪrd] ['prez(ə)nts] .

some	**desired**	**presents**	**.**
一些	想要的	礼物	.

祂祝福了这所房子和里面的居民，留下了一些他们想要的礼物，作为祂恩宠的明显标志。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - — , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

On	**Christmas**	**Eve**	**,**	**183**	**—**	**,**	**much**	**excitement**	**prevailed**	**at**	**the**	**Mission**	**,**
在	圣诞节	前夕	,	-	—	,	很多	激动	最终获胜	在	这	使命	,

公元183年圣诞前夜，传教站里一片欢腾。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][æl'kældi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm]

it	**being**	**announced**	**that**	**the**	**Alcalde**	**had**	**contributed**	**a**	**generous**	**sum**
它	存在	宣布	那	这	阿尔卡尔德	有	贡献	一个	慷慨的	和

[tɔːrdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæ'stɔːriz] ,

towards	**improving**	**and**	**adorning**	**the**	**hall**	**to**	**be**	**used**	**for**	**the**	**Pastores**	**,**
向	改善	和	装饰	这	大厅	到	是	用过的	为了	这	牧师	,

据宣布，市长慷慨捐赠了一笔款项，用于改善和装饰将用于牧师聚会的礼堂。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsə)m] [skeɪl] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt]

which	**would**	**be**	**represented**	**on**	**a**	**handsomer**	**scale**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**and**	**that**
哪个	会	是	代表	在	一个	更英俊	规模	比	曾经	前	,	和	那

['pɑːdreɪ][ˌɪg'nɑːsiːoʊ] ,

Padre	**Ignacio**	**,**
神父	伊格纳西奥	,

这将以比以往任何时候都更加宏伟的规模呈现，还有伊格纳西奥神父，

[ðə; ði][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [priːst] , [huː] , [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ,

the	**San**	**Fernando**	**priest**	**,**	**who**	**,**	**officiating**	**for**	**many**	**years**	**at**	**christenings**	**,**
这	圣	费尔南多	牧师	,	WHO	,	裁判	为了	许多	年	在	洗礼	,

['mæridʒz] , ['fjuːnərəlz] ,

marriages	**,**	**funerals**	**,**
婚姻	,	葬礼	,

圣费尔南多神父，多年来主持洗礼、婚礼和葬礼，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [kən'feʃnz] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['penəns] [ɔːr] [g'rɑːntɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] — [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**hearing**	**confessions**	**,**	**imposing**	**penances**	**or**	**granting**	**indulgences**	**—**	**thus**	**becoming**
和	听力	忏悔	,	气势磅礴	忏悔	或者	授予	放纵	—	因此	成为

[ðə; ði]['ɔːltər]['iːgoʊ][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [sæn][æntoʊniːənz] — [hæd; həd] ,

the	**Alter**	**Ego**	**of**	**devout**	**San**	**Antonians**	**—**	**had**	**,**
这	改变	自我	的	虔诚的	圣	安东尼人	—	有	,

聆听忏悔、施加苦行或授予赎罪券——从而成为虔诚的圣安东尼奥教徒的另一个自我——

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][sæn][fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑːndoʊ]

yielding	to	the	solicitations	of	some	influential	San	Fernando
屈服	到	这	征集	的	一些	有影响	圣	费尔南多

[pə'rɪʃənər] , [kən'sentid] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][læmps][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

parishioners	,	consented	to	bless	the	lamps	in	church	,
教区居民	,	同意	到	保佑	这	灯	在	教会	,

在一些有影响力的圣费尔南多教区居民的请求下，他同意为教堂里的油灯祈福。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['pʌblɪk] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

thus	giving	them	public	consecration	.
因此	给予	他们	民众	祝圣	.

从而使他们获得公开的圣化。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['blesɪd; blest] ['praɪvətli] .

Heretofore	,	they	had	only	been	blessed	privately	.
此前	,	他们	有	仅有的	到过	蒙福	私下	.

此前，他们只接受过私下的祝福。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['kɔːstli][ænd; ənd][ɔːr'neɪt] , [wɜːr; wər] ['erluːm] , ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] ,

Many	of	them	,	a	few	being	costly	and	ornate	,	were	heirlooms	,	having	belonged	to	the	parents	,
许多	的	他们	,	一个	很少	存在	昂贵	和	华丽	,	是	传家宝	,	拥有	属于	到	这	父母	,

其中许多都是传家宝，一些还很昂贵且装饰华丽，是父母留下的。

[grænd] - ['perənts] , [greɪt] - [grænd] - ['perənts] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [en'dɪəd] [baɪ] ['tendər] [də'mestɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

grand	-	parents	,	great	-	grand	-	parents	,	of	their	owners	,	and	being	endeared	by	tender	domestic	associations	.
盛大	-	父母	,	伟大的	-	盛大	-	父母	,	的	他们的	所有者	,	和	存在	可爱的	经过	投标	国内的	协会	.

它们的主人的祖父母、曾祖父母，以及它们与家人之间温馨的家庭关系，都使它们倍感亲切。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['krɪsməs] [læmps] , [ðer; ðər] ['perənts] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Until	a	certain	age	children	were	not	allowed	to	handle	Christmas	lamps	,	their	parents	acting	for	them	;
直到	一个	肯定	年龄	孩子们	是	不是	允许	到	处理	圣诞节	灯	,	他们的	父母	表演	为了	他们	;

在一定年龄之前，儿童不被允许接触圣诞灯饰，必须由父母代为操作；

[ænd; ənd] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

and	attaining	the	prescribed	age	,	were	required	by	fasting	and	prayer	to	prepare	themselves	for	the	[	78	]
和	达到	这	规定	年龄	,	是	必需的	经过	禁食	和	祷告	到	准备	他们自己	为了	这	[	-	]

达到规定年龄后，需要通过斋戒和祈祷来准备[78]

['seraməʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

仪式，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld][tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər][læmps][ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm][mɑːrk] [ʌv; əv]['feɪvər] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [ri'bjuːks] .

the	failure	of	the	Holy	Child	to	notice	their	lamps	and	leave	some	mark	of	favor	being	regarded	as	the	severest	of	rebukes	.
这	失败	的	这	圣	孩子	到	注意	他们的	灯	和	离开	一些	标记	的	偏爱	存在	认为	作为	这	最严重	的	责备	.

圣婴没有注意到他们的灯盏，也没有留下任何恩宠的印记，这被视为最严厉的责备。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ə'su:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊgə][baɪ]['roʊmən]

An	importance	somewhat	similar	to	the	assuming	of	the	toga	by	Roman
一个	重要性	有些	相似的	到	这	假设	的	这	长袍	经过	罗马

[jʊθs] ,

youths	,
青年	,

这在某种程度上类似于罗马青年穿上托加长袍的意义。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['kɔ:ti:əz] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

or	to	the	reception	by	sovereigns	of	royal	courtiers	,	was	attached	to	the
或者	到	这	接待	经过	君主	的	皇家	朝臣	,	曾是	随附的	到	这

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

或者说，是君主接见皇家朝臣的仪式，与这一职能有关。

[ðə; ði]['plɑ:zəz][di:] [i:sləs] [waɪ][di:]['ɑ:rməz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sæn][fɜˊ'nændoʊ, fɜˊ'nɑ:ndoʊ] ,

The	plazas	de	Yslas	y	de	Armas	,	adjoining	San	Fernando	,
这	广场	德	伊斯拉斯	是	德	武器	,	相邻的	圣	费尔南多	,

伊斯拉斯·阿马斯广场 (plazas de Yslas y de Armas)，毗邻圣费尔南多，

['dʒen(ə)rəli] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ˌæftər'nu:nz] [wɪð; wɪθ][ræn'tʃeroʊz]['draɪvɪŋ] ['ba:ginz] [ɔ:r] [kəm'pju:tɪŋ] [geɪnz]

generally	crowded	on	afternoons	with	rancheros	driving	bargains	or	computing	gains
一般来说	挤	在	下午	和	牧场主	驾驶	特价商品	或者	计算	收益

[ænd; ənd] [lɔ:sɪz] ,

and	losses	,
和	损失	,

下午时分，这里通常挤满了赶车讨价还价或计算盈亏的牧场主。

[wɜ:r; wər] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] [i:v] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [læmp] - ['berɪŋ]

were	filled	on	the	Christmas	Eve	referred	to	with	devout	lamp	-	bearing
是	已填	在	这	圣诞节	前夕	指	到	和	虔诚的	灯	-	轴承

['wɜ:ʃɪpə] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

worshippers	wending	their	way	to	church	.
信徒	结束	他们的	方式	到	教会	.

圣诞前夜，教堂里挤满了虔诚的信徒，他们手捧灯盏，缓缓走向教堂。

['pɑ:dreɪ][ˌɪg'nɑ:si:oʊ] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vespər] ['sɜ:rvɪs] , [ðen] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

Padre	Ignacio	officiated	at	the	Vesper	service	,	then	pronouncing	the	benediction
神父	伊格纳西奥	裁判	在	这	黄昏	服务	,	然后	发音	这	祝福

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪsti] ,

retired	to	the	Sacristy	,
退休	到	这	圣器室	,

伊格纳西奥神父主持了晚祷仪式，然后宣布了祝福词，随后返回圣器室。

[wer] [hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['werɪŋ]

where	he	laid	aside	his	altar	vestments	and	,	returning	to	the	Church	wearing
在哪里	他	铺设	旁边	他的	坛	圣职	和	,	返回	到	这	教会	穿着

[hɪz; ɪz][pleɪn] ['pri:stli] [roʊb] ,

his	plain	priestly	robe	,
他的	清楚的	祭司	长袍	,

他脱下祭坛上的法衣，换上朴素的牧师长袍，回到教堂。

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃænsl] [reɪl][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][læmp] - ['berərz] [di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

stood	outside	the	chancel	rail	and	awaited	the	lamp	-	bearers	desiring	his	blessing
站立	外部	这	圣坛	轨	和	等待中	这	灯	-	持有者	渴望	他的	祝福

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

他们站在圣坛栏杆外，等待着前来寻求他祝福的提灯者，

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][laɪn] , [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

advancing	in	line	,	knelt	before	him	.
前进	在	线	,	跪下	前	他	.

排成一列，跪在他面前。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

Taking	each	lamp	in	his	hand	he	made	over	it	the	sign	of	the	cross	,
采取	每个	灯	在	他的	手	他	制成	超过	它	这	符号	的	这	叉	,

他拿起每一盏灯，在上面画十字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔːl] [sed] ['sɑːləmli] : “ ['dɔmini] , [æd] - ['vɑːs]

and	having	blessed	them	all	said	solemnly	:	“	Domine	,	ad	adjuvandem	vos
和	拥有	蒙福	他们	全部	说	庄严地	:	“	支配	,	广告	-	vos

[fɛ'stiːnə] .

festina	.
费斯蒂娜	.

并庄严地祝福了他们所有人：“Domine, ad adjuvandem vos festina.

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] , ['diːpli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][læmp] - ['berərz] , [huː] ,

”	It	was	an	impressive	scene	,	deeply	moving	the	lamp	-	bearers	,	who	,
”	它	曾是	一个	感人的	场景	,	深	移动	这	灯	-	持有者	,	WHO	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

“那是一个令人印象深刻的场景，深深地感动了提灯者们，他们返回家乡时，

['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][læmps][ɑːn] ['priːviəsli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][poʊlz][ɔːr] [bʊʃɪz] ,

lighted	and	hung	their	lamps	on	previously	-	selected	poles	or	bushes	,
照明	和	悬挂	他们的	灯	在	之前	-	已选	杆子	或者	灌木丛	,

他们点亮油灯，并将油灯挂在事先选定的杆子或灌木丛上。

[wer] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

where	shining	like	stars	in	the	quiet	skies	they	seemed	to	reflect	the	simple	,
在哪里	灼灼	喜欢	明星	在	这	安静的	天空	他们	似乎	到	反映	这	简单的	,

它们像繁星一样在寂静的夜空中闪耀，似乎映照着那份简单。

['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [sɪn'sɪr] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] . [-]

trusting	faith	characteristic	of	all	sincere	followers	of	Christ	.	[	79	]
信任	信仰	特征	的	全部	真诚	追随者	的	基督	.	[	-	]

信靠基督是所有真诚的追随者的特征。[79]

[ðə; ði][æl'kældi] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , ['bɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

The	Alcalde	,	deeply	interested	,	burnished	and	prepared	with	his	own	hands
这	阿尔卡尔德	,	深	感兴趣的	,	抛光	和	准备	和	他的	自己的	双手

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [læmp] ,

his	daughter's	lamp	,
他的	女儿的	灯	,

市长对此非常感兴趣，亲手擦拭并准备好了女儿的油灯。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][hɜːr'self] ; [ðen] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	being	too	young	to	do	so	herself	;	then	lighting	it	,
她	存在	也	年轻的	到	做	所以	她自己	;	然后	灯光	它	,

她年纪太小，自己做不到；于是她点燃了它。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [nɪr] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

hung	it	—	ignoring	his	own	preference	for	a	secluded	nook	near	her	window
悬挂	它	—	忽略	他的	自己的	偏爱	为了	一个	僻	角落	靠近	她	窗户

— [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

—	in	an	obscure	angle	of	an	unfrequented	corner	of	the	Alamo	which	she	,
—	在	一个	朦胧	角度	的	一个	冷落	角落	的	这	阿拉莫	哪个	她	,

他不顾自己更喜欢挂在她窗户附近一个僻静的角落，把它挂在了阿拉莫一个鲜为人知的角落里，而她就在那里。

[æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æləmoʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

as	familiar	with	the	Alamo	as	with	her	own	home	,	had	chosen	.
作为	熟悉的	和	这	阿拉莫	作为	和	她	自己的	家	,	有	选定	.

她对阿拉莫的了解就像对自己的家一样熟悉，所以选择了这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] ['boʊi; 'buːi] , ['krɔkit] , ['trævis] ,

It	happened	to	be	just	under	the	hall	where	Bowie	,	Crockett	,	Travis	,
它	发生	到	是	只是	在下面	这	大厅	在哪里	鲍伊	,	克罗克特	,	特拉维斯	,

碰巧就在鲍伊、克罗克特、特拉维斯所在的那个大厅的正下方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [stænd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'genst]

and	their	brave	comrades	made	their	desperate	stand	some	years	later	against
和	他们的	勇敢的	同志们	制成	他们的	绝望的	站立	一些	年	之后	反对

['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [wer] ,

Santa	Anna	and	where	,
圣诞老人	安娜	和	在哪里	,

几年后，他们勇敢的战友们与圣安纳进行了殊死抵抗，而他们所在的地区.....

['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

sealing	with	their	blood	their	devotion	to	liberty	and	independence	,
密封	和	他们的	血	他们的	虔诚	到	自由	和	独立	,

他们用鲜血铭记他们对自由和独立的忠诚。

[ðeɪ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['hjuːmən] ['æn(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'blaɪm] ['rekərdz] .

they	enriched	human	annals	with	that	sublimest	of	all	sublime	records	.
他们	富含	人类	志	和	那	至高无上的	的	全部	升华	记录	.

他们用最崇高的记录丰富了人类史册。

[ðə; ði] [pæ'stɔːriz]

THE	PASTORES
这	牧羊人

牧师们

['pɪktʃər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːrn] - [laɪk] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] , [hɑːrd] [dɜːrt] [flɔːr] ,

Picture	a	large	barn	-	like	hall	without	doors	or	windows	,	hard	dirt	floor	,
图片	一个	大的	谷仓	-	喜欢	大厅	没有	门	或者	视窗	,	难的	污垢	地面	,

想象一下一个像谷仓一样的大房间，没有门窗，地面是坚硬的泥土地面。

[rʌf] - ['plæstərd] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɔɪl] [læmps] [ænd; ənd] ['tæloʊ] ['kændlz] [ɪn] ['wʊd(ə)n]

rough	-	plastered	walls	on	which	some	oil	lamps	and	tallow	candles	in	wooden
粗糙的	-	粉刷过的	墙壁	在	哪个	一些	油	灯	和	脂	蜡烛	在	木制的

['brækəts, 'brækɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [dɪm] ['spektrəl] [laɪt] .

brackets	smoke	and	cast	a	dim	spectral	light	.
括号	抽烟	和	投掷	一个	暗淡	光谱	光	.

粗糙的粉刷墙上，一些油灯和用木托架支撑的牛油蜡烛冒着烟，投射出昏暗的光谱般的光线。

[ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [reɪzd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

A	platform	raised	about	two	feet	above	the	floor	and	extending	across	the	entire
一个	平台	提高	关于	二	脚	多于	这	地面	和	扩展	穿过	这	全部的

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

back	of	the	hall	serves	as	a	stage	,
后退	的	这	大厅	服务	作为	一个	阶段	,

一个高出地面约两英尺、横跨整个大厅后部的平台被用作舞台。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] , [straɪpt] ['meksɪkən] ['blæŋkits] [duː] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] ['kɜːrt(ə)n] .

and	some	large	,	striped	Mexican	blankets	do	duty	as	a	drop	curtain	.
和	一些	大的	,	有条纹的	墨西哥	毯子	做	责任	作为	一个	降低	窗帘	.

一些大的条纹墨西哥毯子则被用作窗帘。

[ðə; ði] ['æktər] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

The	actors	remain	all	the	time	on	the	stage	,
这	演员	保持	全部	这	时间	在	这	阶段	,

演员们始终待在舞台上。

[ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [pleɪ] [ðer; ðər] [roʊlz] , [ðen]

those	taking	part	in	the	scenes	advance	to	the	center	,	play	their	rôles	,	then
那些	采取	部分	在	这	场景	进步	到	这	中心	,	玩	他们的	角色	,	然后

[rɪ'taɪər][tuː; tə] [-]

retire	to	[	80	]
退休	到	[	-	]

参与场景表演的人们走到中心，扮演他们的角色，然后退到[80]

[ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðoʊz] [nɑːt] ['æktɪŋ] ['gæðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	sides	where	those	not	acting	gather	behind	the	curtain	and	are
这	侧面	在哪里	那些	不是	表演	收集	在后面	这	窗帘	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

supposed	to	be	invisible	.
据称	到	是	无形的	.

幕后聚集着一些不参与行动的人，他们本应不露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] , [noʊ] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] [əb'zɔːrbd] , [ˌʌn'flægɪŋ]

There	was	no	attempt	at	scenic	effect	,	no	applause	,	but	absorbed	,	unflagging
那里	曾是	不	试图	在	风景优美	影响	,	不	掌声	,	但	吸收	,	不间断

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

没有刻意营造的舞台效果，没有掌声，只有全神贯注、一刻不停的专注。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [tʃerz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɑːn] ['pedroʊ] ,

In	front	of	the	stage	were	some	large	chairs	,	in	which	Don	Pedro	,
在	正面	的	这	阶段	是	一些	大的	椅子	,	在	哪个	大学教师	佩德罗	,

舞台前摆放着几把大椅子，唐·佩德罗就坐在上面。

['dɑːnə] ['aɪnez][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ;

Donna	Inez	and	other	distinguished	personages	were	seated	;
唐娜	伊内兹	和	其他	杰出的	人物	是	坐着	;

唐娜·伊内兹和其他一些知名人士入座；

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃiz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [wel] - [drest] [men]

back	of	the	chairs	were	rows	of	benches	occupied	by	well	-	dressed	men
后退	的	这	椅子	是	行	的	长椅	占领	经过	出色地	-	穿着	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

椅子后面是一排排长凳，上面坐着衣着考究的男男女女。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊpən]['speɪsɪz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ə; eɪ] ['mɑːtli]

and	in	open	spaces	behind	and	on	the	sides	of	the	benches	a	motley
和	在	打开	空间	在后面	和	在	这	侧面	的	这	长椅	一个	杂乱无章

[kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] - [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,

crowd	of	women	wearing	rebosas	and	sewing	,
人群	的	女性	穿着	-	和	缝纫	,

在长椅后面和两侧的空地上，一群穿着披肩的妇女正在缝纫，她们形形色色，正在忙碌着。

['nɪtɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [men] ['werɪŋ] [sɔm'brɛərəuz]

knitting	,	or	plaiting	and	combing	their	hair	,	and	men	wearing	sombreros
针织	,	或者	编织	和	梳理	他们的	头发	,	和	男人	穿着	墨西哥帽

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['pʊlki] ,

and	drinking	pulque	,
和	喝	龙舌兰酒	,

她们在织毛衣，或者编辫子、梳头，男人们戴着宽边帽，喝着龙舌兰酒。

['smoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [sæt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

smoking	,	or	playing	cards	,	sat	flat	on	the	floor	.
吸烟	,	或者	玩耍	牌	,	卫星	平坦的	在	这	地面	.

吸烟或打牌，平坐在地板上。

['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] ,
After rather a long wait ,
后 相当 一个 长的 等待 ,

经过相当长的等待之后，

[sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ə'kʌmpənɪmənt] [sʌm; səm]
some musicians sitting near the stage sang to a guitar accompaniment some
一些 音乐家 坐着 靠近 这 阶段 唱 到 一个 吉他 伴奏 一些
[ˌdɪskə'nektɪd] [streɪnz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['tʃænts] [ɔːr] ['mæsɪz] .
disconnected strains from church chants or masses .
断开连接 菌株 从 教会 吟唱 或者 群众 .

一些坐在舞台附近的音乐家伴着吉他声演唱了一些教堂圣歌或弥撒中的零星旋律。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'saɪd] , [dis'kləuziz] [tuː] [men] , [ðə; ði][wʌn] [fer] ,
The curtain , parting and being drawn aside , discloses two men , the one fair ,
这 窗帘 , 离别 和 存在 绘制 旁边 , 披露 二 男人 , 这 一 公平的 ,

帷幕拉开，露出两个男人，一个相貌英俊。

['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːrk] ,
handsome and well - dressed , representing the Angel of God , the other dark ,
英俊的 和 出色地 - 穿着 , 代表 这 天使 的 上帝 , 这 其他 黑暗的 ,
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

一个英俊潇洒、衣着考究，代表着上帝的天使；另一个则阴暗丑陋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] [fʊt] [ænd; ənd][hɔːrnz][prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
with a club foot and horns projecting above a lowering brow , representing the
和 一个 俱乐部 脚 和 角 投影 多于 一个 降低 眉头 , 代表 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

一只脚畸形，头顶长角，眉毛下垂，象征着魔鬼。

[huː] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][dɪ'spjuːt][ə'baʊt][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [rɪ'diːmər] .
who have an excited dispute about the advent of the expected Redeemer .
WHO 有 一个 兴奋的 争议 关于 这 来临 的 这 预期的 救世主 .

他们对期待已久的救世主的到来展开了激烈的争论。

[ðiːz] [tuː] [men] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [siːn] .
These two men appear in every scene .
这些 二 男人 出现 在 每一个 场景 .

这两个人出现在每一幕中。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ɪn]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə,nʌnsi'eɪʃn] , [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
Then follow in regular succession the Annunciation , the Adoration of the Magi ,
然后 跟随 在 常规的 演替 这 圣母领报 , 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI ,
[kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Christ in the Temple ,
基督 在 这 寺庙 ,

然后依次是圣母领报、三博士朝拜、基督在圣殿、

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ðə; ði] ['empti] ['seplkər] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['lɪtərəli]
the Temptation , the Crucifixion , the Empty Sepulchre , all being taken literally
这 诱惑 , 这 十字架刑 , 这 空的 坟墓 , 全部 存在 已采取 字面上地
[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
from the Bible .
从 这 圣经 .

诱惑、钉十字架、空墓穴，所有这些都直接取材于《圣经》。

[ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] , [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði]

In	the	last	scene	the	Devil	kneels	before	the	Angel	of	God	,	acknowledges	the
在	这	最后的	场景	这	魔鬼	跪着	前	这	天使	的	上帝	,	承认	这

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Divinity	of	Christ	,
神	的	基督	,

在最后一幕中，魔鬼跪在上帝的天使面前，承认基督的神性。

[ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] . [- - -]

and	begs	to	be	admitted	to	the	community	of	the	Redeemed	.	[	81	-	82	]
和	乞求	到	是	承认	到	这	社区	的	这	已赎回	.	[	-	-	-	]

并恳求加入得救者的行列。[81-82]

[ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] ['dɔːtər] [-]

The	Alcalde's	Daughter	[	83	]
这	阿尔卡尔德的	女儿	[	-	]

市长的女儿[83]

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['pəːsəneitid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [pjʊr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ; [kraɪst]

The	Virgin	was	personated	by	a	young	,	beautiful	,	pure	-	looking	woman	;	Christ
这	处女	曾是	扮演	经过	一个	年轻的	,	美丽的	,	纯的	-	寻找	女士	;	基督

[baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

by	a	handsome	,
经过	一个	英俊的	,

圣母玛利亚由一位年轻、美丽、纯洁的女子扮演；基督由一位英俊的男子扮演。

[rɪ'faɪnd] [juːθ] ; ['pɑːn,tiːɪs]['pailət][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; [he'rəudiæs][baɪ][ə; eɪ]

refined	youth	;	Pontius	Pilate	by	a	large	,	vulgar	-	looking	man	;	Herodias	by	a
精制	青年	;	庞蒂乌斯	普拉提	经过	一个	大的	,	庸俗	-	寻找	男人	;	希罗底	经过	一个

['sɔːsi] ,

saucy	,
风骚的	,

风度翩翩的青年；本丢·彼拉多被一个身材魁梧、相貌粗俗的男人所吸引；希罗底被一个轻佻的男人所吸引，

[boʊld][gɜːrl] ; ['meri] ['mægdəliːn] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] , [fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

bold	girl	;	Mary	Magdalene	by	a	pale	,	forlorn	looking	woman	.
大胆的	女孩	;	玛丽	抹大拉的玛格达琳	经过	一个	苍白	,	绝望	寻找	女士	.

勇敢的女孩；抹大拉的玛利亚，旁边是一位面色苍白、神情落寞的女人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

There	were	occasional	intermissions	during	which	the	singers	treated	the	audience
那里	是	偶然	中场休息	期间	哪个	这	歌手	治疗	这	观众

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ræðər] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

to	some	rather	sweet	music	.
到	一些	相当	甜的	音乐	.

演出期间偶尔会有中场休息，歌手们会在休息期间为观众献上一些非常动听的音乐。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,

A	cynic	,
一个	犬儒	,

愤世嫉俗者，

['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði][pæ'stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [siːnz] [frʌm; frəm]

marveling	that	the	managers	of	the	Pastores	should	select	scenes	from
惊叹	那	这	经理	的	这	牧师	应该	选择	场景	从

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] ['nevər] [riːd] ,

a	Bible	they	never	read	,
一个	圣经	他们	绝不	读	,

令人惊讶的是，《牧羊人》杂志的经理们竟然会选择他们从未读过的圣经中的场景。

[maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][tu:; tə]
might **describe** **the** **performance** **as** **a** **travesty** **of** **a** **faith** **they** **would** **die** **to**
可能 描述 这 表现 作为 一个 闹剧 的 一个 信仰 他们 会 死 到
[dɪ'fend] ,
defend **,**
保卫 ,

他们可能会将这场演出描述为他们誓死捍卫的信仰的拙劣模仿。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns]
yet **he** **would** **have** **to** **acknowledge** **the** **earnest** **interest** **taken** **by** **the** **audience**
然而 他 会 有 到 承认 这 认真 兴趣 已采取 经过 这 观众
[tu:; tə][bi:; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
to **be** **significant** **of** **the** **human** **sympathy** **always** **aroused** **by** **the** **story** **of**
到 是 重要的 的 这 人类 同情 总是 被唤醒 经过 这 故事 的
['beθlihem] .
Bethlehem **.**
伯利恒 .

但他不得不承认，观众表现出的浓厚兴趣，体现了伯利恒的故事总是能唤起人们的同情心。

[ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [i:v] ['du:tiz] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ['prez(ə)nts] [nɪr]
The **most** **pleasant** **of** **Christmas** **Eve** **duties** **,** **arranging** **the** **childrens** **'** **presents** **near**
这 最多 令人愉快的 的 圣诞节 前夕 职责 , 安排 这 孩子们的 - 礼物 靠近
[ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmps] ,
or **under** **the** **lighted** **lamps** **,**
或者 在下面 这 照明 灯 ,

圣诞夜最令人愉悦的职责之一，就是把孩子们的礼物摆放在点亮的灯附近或灯下。

['fɑ:loʊd] [ðə; ði][pæ'stɔ:riz] .
followed **the** **Pastores** **.**
随后 这 牧师 .

跟随牧师们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][læmp] [wʊd] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [pleɪs] [nɑ:t]
Occasionally **a** **lamp** **would** **be** **hung** **in** **a** **chapel** **or** **other** **preferred** **place** **not**
偶尔 一个 灯 会 是 悬挂 在 一个 教堂 或者 其他 首选 地方 不是
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][hoʊm] ,
adjoining **the** **family** **home** **,**
相邻的 这 家庭 家 ,

有时，人们会在教堂或其他不与住宅相邻的地方悬挂一盏灯。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['seɪkrɪdnəs] [prə'tektɪŋ] [bəuθ]
there **being** **no** **danger** **of** **its** **being** **molested** **,** **a** **certain** **sacredness** **protecting** **both**
那里 存在 不 危险 的 它是 存在 性骚扰 , 一个 肯定 神圣 保护 两个都
[læmp][ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
lamp **and** **presents** **.**
灯 和 礼物 .

由于没有被侵犯的危险，某种神圣性保护着灯和礼物。

['weɪkɪŋ] ['ɜ:rli] ,
Waking **early** **,**
醒来 早期的 ,

早起，

- [krept] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
Jesusa **crept** **on** **tip** **-** **toe** **from** **her** **little** **room** **and** **hurried** **to** **the** **spot**
- 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 从 她 小的 房间 和 慌忙 到 这 点
[wer] [hɜ:r; hər][læmp] [-]
where **her** **lamp** **[** **84** **]**
在哪里 她 灯 [-]

赫苏萨蹑手蹑脚地从她的小房间里出来，匆匆走到她的灯所在的地方[84]

[hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][glæd] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

had	been	hung	,	trembling	with	glad	expectancy	of	the	beautiful	things	she
有	到过	悬挂	,	发抖	和	高兴的	预期	的	这	美丽的	事物	她

[hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] .

hoped	to	find	there	.
希望	到	寻找	那里	.

她被吊了起来，心中充满喜悦和期待，盼望着在那里找到美好的事物。

[ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] ['flikəd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

A	light	still	flickered	in	it	,	but	there	was	nothing	beneath	or	near	it	.
一个	光	仍然	闪烁	在	它	,	但	那里	曾是	没有什么	下面	或者	靠近	它	.

里面还有一丝光亮闪烁，但下面或附近什么也没有。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [spel] - [baʊnd] , [ðen] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [mɪsdɪ'mi:nəz] [ʃi:; ʃi]

She	stood	a	moment	spell	-	bound	,	then	recalling	some	childish	misdemeanors	she
她	站立	一个	片刻	拼写	-	边界	,	然后	回忆	一些	幼稚	轻罪	她

[bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

她愣在那里片刻，然后想起自己小时候的一些过错，不禁嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['sɒbd] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] .

and	falling	on	her	knees	,	sobbed	:	“	I	have	been	wicked	.
和	坠落	在	她	膝盖	,	啜泣	:	“	我	有	到过	邪恶	.

她跪倒在地，抽泣着说：“我太邪恶了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪvər] , ['hoʊli][tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑ:d] !

I	was	not	worthy	of	Thy	favor	,	Holy	Child	of	God	!
我	曾是	不是	值得	的	你的	偏爱	,	圣	孩子	的	上帝	!

我不配得到您的恩宠，神圣的上帝之子!

[ðaʊ] [hæst] [si:n] [fɪt][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .

Thou	hast	seen	fit	to	punish	me	.
你	哈斯特	已见	合身	到	惩治	我	.

你决定惩罚我。

” [dɑ:n] ['pedroʊ][ænd; ənd] ['dɑ:nə] ['aɪnez] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

”	Don	Pedro	and	Donna	Inez	,	hearing	her	leave	the	house	,	had	followed
”	大学教师	佩德罗	和	唐娜	伊内兹	,	听力	她	离开	这	房子	,	有	随后

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“唐·佩德罗和唐娜·伊内兹听到她离开房子的声音，就跟了上去。”

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd]

wishing	to	see	her	delight	at	the	pleasant	surprises	they	had	prepared
祝	到	看	她	喜	在	这	令人愉快的	惊喜	他们	有	准备

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

希望看到她对他们为她准备的惊喜感到高兴。

“ ['wɪkɪd] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t]['pjʊrɚ] .

“	Wicked	,	indeed	,	”	said	he	;	“	the	angels	in	heaven	are	not	purer	.
“	邪恶	,	的确	,	”	说	他	;	“	这	天使	在	天堂	是	不是	更纯净	.

“真是邪恶，”他说，“天上的天使也不比他们纯洁。”

[sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz] [dɪ'spɔɪld] [juː; jʊ] .

Some	thief	has	despoiled	you	.
一些	贼	有	掠夺	你	.

你被小偷洗劫一空了。

[wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

We'll	catch	him	,	punish	him	and	force	him	to	make	restitution	.
出色地	抓住	他	,	惩治	他	和	力量	他	到	制作	归还	.

我们会抓住他，惩罚他，并迫使他做出赔偿。

" [ðoʊ] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə]['mɜːrsi] ,

"	Though	slow	to	anger	and	prone	to	mercy	,
"	尽管	慢的	到	愤怒	和	易于	到	怜悯	,

"虽然不易动怒，且仁慈宽厚，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

he	was	so	incensed	that	he	summoned	the	Mission	Council	to	meet	at
他	曾是	所以	愤怒	那	他	被召唤	这	使命	理事会	到	见面	在

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

once	in	his	office	to	consider	an	important	matter	.
一次	在	他的	办公室	到	考虑	一个	重要的	事情	.

他非常生气，立即召集传教委员会到他的办公室开会，商讨一件重要的事情。

[ə; eɪ] [naɪt] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['æləmoʊ] ['testifaid] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt]

A	night	guard	at	the	Alamo	testified	that	making	his	rounds	he	saw	the	white
一个	夜晚	警卫	在	这	阿拉莫	作证	那	制作	他的	回合	他	锯	这	白色的

[gɜːrl] [kɔːld] ['keɪnə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][læmp] [hʌŋ] ;

girl	called	Cana	cross	the	street	and	go	round	the	corner	where	the	lamp	hung	;
女孩	称为	迦拿	叉	这	街道	和	去	圆形的	这	角落	在哪里	这	灯	悬挂	;

阿拉莫的一名夜间保安作证说，他在巡逻时看到一个名叫卡娜的白人女孩穿过马路，走到挂着路灯的拐角处；

[ðæt] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

that	later	he	saw	her	again	cross	the	street	and	return	home	,
那	之后	他	锯	她	再次	叉	这	街道	和	返回	家	,

后来他又看到她穿过马路回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

but	that	seeing	her	often	playing	with	Jesusa	he	suspected	nothing	,	and
但	那	看到	她	经常	玩耍	和	-	他	怀疑	没有什么	,	和

[dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

did	not	follow	her	.
做过	不是	跟随	她	.

但他看到她经常和赫苏萨一起玩耍，并没有起疑心，也没有跟踪她。

[haʊ'evər] , [wen] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] ,

However	,	when	relieved	from	duty	,
然而	,	什么时候	松了口气	从	责任	,

然而，当卸任时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dʌlseɪ] [ænd; ənd] ['rɪbən] [end] ,

he	picked	up	near	the	corner	she	had	passed	the	dulces	and	ribbon	end	,
他	挑选	向上	靠近	这	角落	她	有	通过了	这	甜的	和	丝带	结尾	,

他捡起了她经过的拐角处附近的糖果和丝带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [prə'duːst] . [-]

which	he	there	and	then	produced	.	[	85	]
哪个	他	那里	和	然后	生产	.	[	-	]

他当场就制作了它。[85]

[ðə; ði]['meksɪkən]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd] ['testifaid] [ðæt] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['keɪnə]

The	Mexican	woman	with	whom	the	child	lived	testified	that	early	that	morning	Cana
这	墨西哥	女士	和	谁	这	孩子	居住地	作证	那	早期的	那	早晨	迦拿

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['dʌlseɪ] ,

had	divided	with	her	children	a	box	of	dulces	,
有	分割	和	她	孩子们	一个	盒子	的	甜的	,

与孩子同住的墨西哥妇女作证说，那天清晨，卡娜曾与她的孩子们分了一盒糖果。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪbən] [end][hæd; həd]

and	had	given	her	a	bow	from	which	the	ribbon	end	had
和	有	给定	她	一个	弓	从	哪个	这	丝带	结尾	有

['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'tætʃt] ,

evidently	been	detached	,
显然	到过	分离的	,

他送给她一个蝴蝶结，但蝴蝶结的丝带末端显然已经脱落了。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

claiming	to	have	found	them	.
声称	到	有	成立	他们	.

声称已经找到他们。

['keɪnə] [wen] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] ['ɑːfɪs] ,

Cana	when	arrested	and	brought	to	the	Alcalde's	office	,
迦拿	什么时候	被捕	和	带来	到	这	阿尔卡尔德的	办公室	,

卡纳被捕后被带到市长办公室时

[dɪ'naɪd] ['bɪtərli] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['dʌlseɪ] [ɔːr] ['rɪbən] ,

denied	bitterly	any	knowledge	of	either	dulces	or	ribbon	,
否认	苦涩地	任何	知识	的	任何一个	甜的	或者	丝带	,

他断然否认自己知道糖果或丝带的事。

[ðen] [wen] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['faɪnəli][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] :

then	when	cross	-	questioned	she	became	confused	and	finally	began	crying	:
然后	什么时候	叉	-	被质问	她	成为	使困惑	和	最后	开始	哭泣	:

当被追问时，她变得语无伦次，最后哭了起来：

“ [aɪ] [nuː] [wer] - [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər][læmp] .

“	I	knew	where	Jesusa	meant	to	hang	her	lamp	.
“	我	知道	在哪里	-	意思是	到	悬挂	她	灯	.

“我知道赫苏萨打算把灯挂在哪里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

I	was	curious	to	see	what	she	had	,
我	曾是	好奇的	到	看	什么	她	有	,

我很好奇她有什么，

[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

then	I	don't	know	how	or	why	I	did	it	,	I	grabbed	her	things	,
然后	我	不	知道	如何	或者	为什么	我	做过	它	,	我	抓住	她	事物	,

然后，我不知道自己是怎么做到的，也不知道为什么，我拿走了她的东西。

['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

carried	them	home	and	hid	them	in	the	hole	at	the	foot	of	the	hill	.
携带	他们	家	和	隐藏	他们	在	这	洞	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

把它们带回家，藏在山脚下的洞里。

” - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] ,

”	Jesusa	,	who	had	been	sitting	on	a	stool	at	her	father's	feet	,
”	-	,	WHO	有	到过	坐着	在	一个	凳子	在	她	父亲的	脚	,

“耶稣一直坐在她父亲脚边的凳子上，

[slɪpt] [tuː; tə] [-] [saɪd][ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

slipped	to	Cana's	side	and	gently	took	her	hand	.
滑倒了	到	迦拿的	边	和	轻轻地	采取	她	手	.

他悄悄走到迦拿身边，轻轻地握住她的手。

“ [dəunt][kraɪ] , ['keɪnə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Don't	cry	,	Cana	,	”	said	she	.
“	不	哭	,	迦拿	,	”	说	她	.

“别哭，迦拿，”她说。

“ [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

“	You've	done	nothing	wrong	.
“	你已经	完毕	没有什么	错误的	.

你没有做错任何事。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

You	knew	I	would	be	willing	for	you	to	have	them	. ”
你	知道	我	会	是	愿意的	为了	你	到	有	他们	. ”

你知道我会乐意让你拥有它们。

“ [seɪ'njɔːr][æl'kældi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ,

“	Señor	Alcalde	,	”	said	one	of	the	Council	,	a	tall	,	dark	man	with	a	loud	,
“	先生	阿尔卡尔德	,	”	说	一	的	这	理事会	,	一个	高的	,	黑暗的	男人	和	一个	大声	,

“市长先生，”一位身材高大、肤色黝黑、嗓门洪亮的议员说道。

[hɑːrʃ] [vɔɪs] , “ ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['seɪfti] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,

harsh	voice	,	“	justice	and	public	safety	demand	the	punishment	of	criminals	,
残酷的	嗓音	,	“	正义	和	民众	安全	要求	这	惩罚	的	罪犯	,

严厉的声音：“正义和公共安全要求惩罚犯罪分子。”

[ænd; ənd][aɪ] [muːv] [ðæt] [ðɪs] [self] - [kən'vɪktɪd] [θiːf] [biː; bi][faɪnd] ['twenti] - [faɪv]['peisəuz][ænd; ənd][ɪn]

and	I	move	that	this	self	-	convicted	thief	be	fined	twenty	-	five	pesos	and	in
和	我	移动	那	这	自己	-	已定罪	贼	是	罚款	二十	-	五	比索	和	在

[dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sed] [faɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [floːgɪd] ,

default	of	payment	of	said	fine	that	she	be	stripped	and	publicly	flogged	,
默认	的	支付	的	说	美好的	那	她	是	脱衣舞	和	公开	鞭打	,

我提议对这名自认的小偷处以二十五比索的罚款，如果她不缴纳罚款，则剥光她的衣服，公开鞭打她。

[ðen] [kən'faɪnd] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dʒeɪl] .

then	confined	during	Christmas	week	in	the	Mission	jail	.
然后	受限	期间	圣诞节	星期	在	这	使命	监狱	.

随后在圣诞节期间被关押在米申监狱。

” ['kɑːnoʊ] , [huː] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] , [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪr]

”	Cano	,	who	,	hanging	his	head	in	shame	,	had	crouched	behind	the	door	,	here
”	独木舟	,	WHO	,	绞刑	他的	头	在	耻辱	,	有	蹲着	在后面	这	门	,	这里

[spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

“卡诺羞愧地低着头，蹲在门后，这时他猛地跳了出来。”

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] - [-]

fell	on	his	knees	and	grasping	Jesusa's	[	86	]
跌倒	在	他的	膝盖	和	抓握	-	[	-	]

他跪倒在地，抓住了耶稣的[86]

[hænd] , [preɪd] : “ [oʊ] ! - , [dəunt][let][ðem; ðəm][strɪp][ænd; ənd][flɑːg][maɪ]['sɪstər] .

hand	,	prayed	:	“	Oh	!	Jesusa	,	don't	let	them	strip	and	flog	my	sister	.
手	,	祈祷	:	“	哦	!	-	,	不	让	他们	条	和	鞭打	我的	姐姐	.

手，祈祷：“哦！耶稣啊，不要让他们剥光我妹妹的衣服，不要鞭打她。”

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .

I	have	strong	arms	and	keen	eyes	.
我	有	强的	武器	和	敏锐的	眼睛	.

我手臂强壮，眼睛敏锐。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ['keɪnə] ,

I	will	work	and	earn	the	money	to	pay	for	the	things	Cana	,
我	将要	工作	和	赚	这	钱	到	支付	为了	这	事物	迦拿	,

我会工作赚钱来支付迦拿所需的一切。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [læm] , [tʊk] .

poor	little	weak	lamb	,	took	.
贫穷的	小的	虚弱的	羊肉	,	采取	.

可怜的小绵羊，被带走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['vɝːdʒənz] [seɪk] , [dəunt][let][ðem; ðəm] [wɪp]

For	the	love	of	God	,	for	the	Holy	Virgin's	sake	,	don't	let	them	whip
为了	这	爱	的	上帝	,	为了	这	圣	处女的	清酒	,	不	让	他们	鞭

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看在上帝的份上，看在圣母玛利亚的份上，别让他们鞭打她。

" - , ['kaɪndli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] : " [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

"	Jesusa	,	kindly	pressing	his	hand	,	said	:	"	Have	no	fear	,
"	-	,	亲切地	紧迫	他的	手	,	说	:	"	有	不	害怕	,

耶稣和蔼地握着他的手说："不要害怕，

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [nek] , [kraɪd] : " ['pɑːdreɪ]['miːoʊ] , ['kɑːroʊ]

"	then	throwing	her	arms	round	her	father's	neck	,	cried	:	"	Padre	mio	,	caro
"	然后	投掷	她	武器	圆形的	她	父亲的	脖子	,	哭	:	"	神父	mio	,	卡罗

['pɑːdreɪ]['miːoʊ] ,

padre	mio	,
神父	mio	,

然后她扑到父亲的脖子上，哭着说："我的爸爸，我亲爱的爸爸，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

you	have	never	refused	a	request	.
你	有	绝不	拒绝	一个	要求	.

你从未拒绝过任何请求。

[dəunt][let][ðem; ðəm][hɑːrm]['keɪnə] . "

Don't	let	them	harm	Cana	.	"
不	让	他们	伤害	迦拿	.	"

不要让他们伤害迦拿。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ] [lʌv] " ;

"	Be	quiet	,	my	love	"	;
"	是	安静的	,	我的	爱	"	;

"安静点，我的爱人"；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə][hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ([ænd; ənd] [dɑːn] ['pedroʊ] [nuː] [wel]

then	turning	to	the	Junta	he	said	firmly	(	and	Don	Pedro	knew	well
然后	转弯	到	这	军政府	他	说	牢牢	(	和	大学教师	佩德罗	知道	出色地

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]) :

how	and	when	to	assume	the	air	of	authority	)	:
如何	和	什么时候	到	认为	这	空气	的	权威	)	:

然后他转向军政府，坚定地说（唐·佩德罗很清楚如何以及何时摆出权威的姿态）：

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [faɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] .

"	I	will	pay	this	child's	fine	and	give	her	the	protection	of	my	home	.
"	我	将要	支付	这	孩子的	美好的	和	给	她	这	保护	的	我的	家	.

"我会支付这个孩子的罚款，并让她在我的家中得到保护。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] .

I	also	adjourn	the	Junta	.
我	还	休会	这	军政府	.

我也宣布军政府休会。

" [hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði]['meksɪkən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

"	He	then	summoned	the	Mexican	with	whom	the	children	lived	and	obtained
"	他	然后	被召唤	这	墨西哥	和	谁	这	孩子们	居住地	和	获得

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

from	him	the	following	story	:
从	他	这	下列的	故事	:

"然后他召见了与孩子们同住的墨西哥人，并从他那里得到了以下的故事:

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	As	has	been	my	custom	for	some	time	,
"	作为	有	到过	我的	风俗	为了	一些	时间	,

"正如我一段时间以来的惯例，

[aɪ] [went] [læst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kæmp][ɑːn][ðə; ði]['peikəs][fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ]

I	went	last	year	to	the	Comanche	Camp	on	the	Pecos	for	trading
我	去	最后的	年	到	这	科曼奇	营	在	这	佩科斯	为了	贸易

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

去年我去佩科斯河畔的科曼奇营地是为了进行交易。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['noʊtɪst] [tuː] [waɪt] ['tʃɪldrən] [huːz] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] ['pɪti]

and	while	there	noticed	two	white	children	whose	miserable	condition	excited	my	pity
和	尽管	那里	注意到	二	白色的	孩子们	谁	悲惨的	状况	兴奋的	我的	遗憾

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

and	caused	me	to	ask	the	chief	who	they	were	and	where	they	came
和	导致	我	到	问	这	首席	WHO	他们	是	和	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

在那里，我注意到两个白人孩子，他们悲惨的境况激起了我的同情，于是我问酋长他们是谁，来自哪里。

[iˈveidiŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] [æt; ət][fɜːrst] ,

Evading	my	questions	at	first	,
逃避	我的	问题	在	第一的	,

起初他回避我的问题，

[hiː; hi]['faɪnəli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪd]

he	finally	told	me	that	he	had	stolen	them	while	on	a	horse	-	raiding
他	最后	讲述	我	那	他	有	被盗	他们	尽管	在	一个	马	-	突袭

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bræzəs] ;

expedition	to	the	Brazos	;
远征	到	这	布拉索斯	;

他最终告诉我，他是在前往布拉索斯河劫掠马匹的远征中偷走了它们;

[ðæt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ə'pærəntli]

that	going	through	the	woods	late	one	evening	near	a	house	occupied	by	apparently
那	去	通过	这	树林	晚的	一	晚上	靠近	一个	房子	占领	经过	显然

[wel] - [tuː; tə] - [duː]['piːp(ə)l] ,

well	-	to	-	do	people	,
出色地	-	到	-	做	人们	,

一天傍晚，我穿过树林，路过一栋房子，房子里住着看起来很富裕的人家。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [-]

he	saw	the	[	87	]
他	锯	这	[	-	]

他看到了[87]

['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [pɪ'kɑ:nz] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [si:zd] [ðem; ðəm] ,

children	**gathering**	**pecans**	**,**	**and**	**creeping**	**up**	**to**	**them**	**,**	**seized**	**them**	**,**
孩子们	采集	山核桃	,	和	爬行	向上	到	他们	,	查获	他们	,

孩子们在采摘山核桃，他们悄悄靠近，一把夺过山核桃。

[stræpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][fled] ,

strapped	**them**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**horse**	**and**	**fled**	**,**
绑带	他们	到	这	后退	的	他的	马	和	逃亡	,

他把他们绑在马背上逃走了。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]['rænsəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

expecting	**to**	**ransom**	**them**	**for**	**a**	**considerable**	**sum**	**.**
期待	到	赎金	他们	为了	一个	大量	和	.

指望从中勒索一大笔赎金。

[hi:; hi] [sent] [æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

He	**sent**	**an**	**agent**	**to**	**make**	**terms**	**with**	**the**	**parents**	**,**	**but**	**the**	**agent**	**,**
他	发送	一个	代理人	到	制作	条款	和	这	父母	,	但	这	代理人	,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

returning	**,**
返回	,

他派了一名代理人去与孩子的父母谈判，但代理人回来后，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnəd'vaɪzəbl]

reported	**that**	**the**	**affair**	**had**	**created**	**such**	**a**	**stir**	**he**	**thought**	**it**	**unadvisable**
据报道	那	这	事务	有	创建	这样的	一个	搅拌	他	想法	它	不建议

[tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	**broach**	**the**	**subject**	**.**
到	拉钩	这	主题	.

据报道，此事引起了轩然大波，他认为不宜再提及此事。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][mju:l] ,

I	**proposed**	**a**	**trade**	**,**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**take**	**for**	**them**	**a**	**mule**	**,**
我	建议的	一个	贸易	,	和	他	同意	到	拿	为了	他们	一个	骡子	,

我提出以物易物，他同意替他们带一头骡子。

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] .

a	**bridle**	**and**	**a**	**red**	**blanket**	**.**
一个	辔	和	一个	红色的	毯子	.

一副笼头和一条红毯子。

[aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rænsəm] ,

I	**brought**	**them**	**home**	**,**	**intending**	**to**	**try**	**for**	**the**	**ransom**	**,**
我	带来	他们	家	,	意图	到	尝试	为了	这	赎金	,

我把他们带回家，打算尝试索要赎金。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

but	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**	**”**
但	我	做过	不是	知道	如何	到	去	关于	它	.	”

但我不知道该怎么做。

“ ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['rænsəm] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ə'mi:goʊ]['mi:oʊ] ,

“	**Speaking**	**of**	**ransom**	**,**	**for**	**how**	**much**	**could**	**you**	**,**	**amigo**	**mio**	**,**
“	请讲	的	赎金	,	为了	如何	很多	可以	你	,	朋友	mio	,

“说到赎金，你愿意出多少钱，我的朋友？”

[bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪmz][tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] [ðə; ði][æl'kældi] .

be	**induced**	**to**	**relinquish**	**all**	**claims**	**to**	**these**	**children**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Alcalde**	**.**
是	诱导	到	放弃	全部	索赔	到	这些	孩子们	?	”	问	这	阿尔卡尔德	.

“能否诱使他们放弃对这些孩子的所有权利？”市长问道。

“ [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,

“	**Señor**	**,**	**you**	**know**	**me**	**to**	**be**	**a**	**poor**	**man**	**with**	**a**	**family**	**to**	**support**	**,**
“	先生	,	你	知道	我	到	是	一个	贫穷的	男人	和	一个	家庭	到	支持	,

“先生，您知道我是一个穷人，还要养家糊口。”

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['mʌni] ['bædli] .

and	**needing**	**money**	**badly**	**.**
和	需要	钱	糟糕	.

而且他们急需用钱。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Otherwise	**,**	**I**	**would**	**present**	**them**	**to**	**your**	**honor**	**.**
否则	,	我	会	展示	他们	到	你的	荣誉	.

否则，我会将它们呈献给您。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ['twenti] ['peisəuz] ? ”

Would	**you**	**be**	**willing**	**to**	**offer**	**twenty**	**pesos**	**?**	**”**
会	你	是	愿意的	到	提供	二十	比索	?	”

你愿意出价二十比索吗?

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['peisəuz] .

“	**Here**	**are**	**fifty**	**pesos**	**.**
“	这里	是	五十	比索	.

“这里有五十比索。”

[riːd] [ænd; ənd][saɪn] [ðɪs] [əˈgriːmənt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Read	**and**	**sign**	**this**	**agreement**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**,**
读	和	符号	这	协议	,	哪个	,	作为	你	将要	看	,

请阅读并签署本协议，您将会发现，

[trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][kleɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

transfers	**to**	**me**	**your**	**right**	**and**	**claim**	**to**	**them**	**.**
转账	到	我	你的	正确的	和	宣称	到	他们	.

将您的权利和所有权转让给我。

” [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əˈθɔːrəti] , [ðə; ði][æl'kældi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][mæn] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

”	**Obtaining**	**the**	**requisite**	**authority**	**,**	**the**	**Alcalde**	**engaged**	**a**	**man**	**,**	**known**	**to**	**be**
”	获得	这	必需品	权威	,	这	阿尔卡尔德	已订婚的	一个	男人	,	已知	到	是

['trʌstwɜːrði] ,

trustworthy	**,**
值得信赖的	,

“获得必要的授权后，市长聘请了一位为人可靠的人，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

to	**take**	**charge**	**of**	**the**	**Americanos**	**,**	**go**	**with**	**them**	**to**	**the**	**neighborhood**
到	拿	收费	的	这	美式咖啡	,	去	和	他们	到	这	邻里

['dezɪgneɪtɪd] ,

designated	**,**
指定的	,

负责照看这些美国人，和他们一起去指定的街区。

[hʌnt] [ʌp][ðer; ðər] ['perənts][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['stoʊlən] ['tʃɪldrən] .

hunt	**up**	**their**	**parents**	**and**	**restore**	**to**	**them**	**their**	**stolen**	**children**	**.**
打猎	向上	他们的	父母	和	恢复	到	他们	他们的	被盗	孩子们	.

找到他们的父母，把被偷走的孩子还给他们。

[səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] ,

Supplying	**them**	**with**	**clothes**	**and**	**giving**	**to**	**each**	**one**	**a**	**well**	**-**	**filled**	**purse**	**,**
供应	他们	和	衣服	和	给予	到	每个	一	一个	出色地	-	已填	钱包	,

[ðə; ði][æl'kældi] [sed] ,

the	**Alcalde**	**said**	**,**
这	阿尔卡尔德	说	,

市长说，他给他们提供了衣服，并给每个人一个装满钱的钱包。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : “ ['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [-
on **parting** **with** **them** **:** **“** **Never** **forget** **that** **you** **owe** **your** **deliverance** **from** **[** **88**
在 离别 和 他们 : “ 绝不 忘记 那 你 欠 你的 解救 从 [-
]
]
]

与他们告别时：“永远不要忘记，你从[88]中解脱出来是因为他们。”

[kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
captivity **,** **and** **your** **restoration** **to** **home** **and** **friends** **,** **to** **Jesusa** **,** **and**
囚禁 , 和 你的 恢复 到 家 和 朋友们 , 到 - , 和
[rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [prerz] .
remember **her** **in** **your** **prayers** **.**
记住 她 在 你的 祈祷 .

愿你从囚禁中解脱，重返家园，与亲友团聚；愿你记念耶稣，在祷告中记念她。

” [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'fektɪŋ]
” **The** **leave** **-** **taking** **between** **the** **two** **little** **girls** **could** **not** **have** **been** **more** **affecting**
” 这 离开 - 采取 之间 这 二 小的 女孩们 可以 不是 有 到过 更多的 影响
[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sɪstər] ,
had **they** **been** **sisters** **,**
有 他们 到过 姐妹 ,

“两个小女孩的离别感人至深，仿佛她们是亲姐妹一般。”

[ænd; ənd]['kænoʊs] ['tremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] - [gʊd] - [baɪ]
and **Cano's** **trembling** **lips** **and** **tearful** **eyes** **as** **he** **bade** **Jesusa** **good** **-** **bye**
和 独木舟 发抖 嘴唇 和 内牛满面 眼睛 作为 他 巴德 - 好的 - 再见
[ɪk'sprest] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][i'məuʃənz]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv]
expressed **more** **eloquently** **than** **words** **the** **grateful** **emotions** **surging** **in** **his** **brave**
表达 更多的 雄辩地 比 字 这 感激的 情绪 滔滔 在 他的 勇敢的
['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] .
boyish **heart** **.**
男孩气 心 .

卡诺颤抖的嘴唇和含泪的双眼向赫苏萨道别，比言语更雄辩地表达了他勇敢少年心中涌动的感激之情。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['perənts] [ɪn'voʊkɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
In **due** **time** **letters** **came** **from** **the** **rejoicing** **parents** **invoking** **God's** **blessing** **on** **the**
在 到期的 时间 信件 来了 从 这 欢欣鼓舞 父母 调用 神的 祝福 在 这
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] [æl'kældi] .
kind **-** **hearted** **,** **generous** **Alcalde** **.**
种类 - 心地 , 慷慨的 阿尔卡尔德 .

不久之后，欣喜若狂的父母写信来，祈求上帝保佑这位心地善良、慷慨大方的市长。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæd; həd] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['perɪʃt] [frʌm; frəm]
Believing **that** **their** **little** **ones** **had** **,** **lost** **in** **the** **woods** **,** **perished** **from**
相信 那 他们的 小的 一个 有 , 丢失的 在 这 树林 , 遇难 从
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
starvation **,**
饥饿 ,

他们相信自己的孩子在森林里迷路后已经饿死了。

[ɔːr] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bræzəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ded] .
or **been** **drowned** **in** **the** **Brazos** **,** **they** **had** **mourned** **them** **as** **dead** **.**
或者 到过 溺水 在 这 布拉索斯 , 他们 有 哀悼 他们 作为 死的 .

或者他们被淹死在布拉索斯河里，人们都把他们当作死者哀悼。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]

The	night	following	the	disappointing	morning	and	the	harrowing	scene	in	her
这	夜晚	下列的	这	令人失望	早晨	和	这	令人痛心的	场景	在	她

['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] - ['redi] [fɔːr; fər][bed] [bɪ'taɪmz] .

father's	office	found	little	Jesusa	ready	for	bed	betimes	.
父亲的	办公室	成立	小的	-	准备好	为了	床	早点	.

在经历了令人失望的早晨和父亲办公室里令人揪心的一幕之后，小赫苏萨在第二天晚上早早就准备睡觉了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , ['dɑːnə] ['aɪnez] , ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['nɔɪzləsli] ,

While	she	slept	,	Donna	Inez	,	entering	her	room	noiselessly	,
尽管	她	睡着了	,	唐娜	伊内兹	,	进入	她	房间	无声	,

趁她熟睡时，唐娜·伊内兹悄无声息地走进了她的房间。

[hʌŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [kɑːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] ,

hung	above	her	cot	a	picture	depicting	the	healing	of	Jairus	'	daughter	,
悬挂	多于	她	婴儿床	一个	图片	描绘	这	康复	的	睚鲁斯	-	女儿	,

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][skroʊl][ɪn'skraɪbd] ,

and	opposite	a	scroll	inscribed	,
和	对面的	一个	滚动	铭文	,

她的婴儿床上方挂着一幅画，描绘的是睚鲁的女儿痊愈的情景；画的对面挂着一卷写着"

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːrsi] ,

"	Blessed	are	the	merciful	,	for	they	shall	obtain	mercy	,
"	蒙福	是	这	仁慈	,	为了	他们	将	获得	怜悯	,

"怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。"

" [bəuθ][skroʊl][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

"	both	scroll	and	picture	being	the	work	of	the	Nuns	at	the	Mission
"	两个都	滚动	和	图片	存在	这	工作	的	这	修女	在	这	使命

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Convent	,
修道院	,

卷轴和图片都是传教修道院修女们的作品。

[huː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'fens] [ʌv; əv]['keɪnə] , [əs'paiəd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

who	,	hearing	of	Jesusa's	defense	of	Cana	,	aspired	to	play	the	part	of
WHO	,	听力	的	-	防御	的	迦拿	,	渴望	到	玩	这	部分	的

[rɪ'wɔːrdɪŋ] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] ,

rewarding	spirits	;	and	nearby	,
有回报	烈酒	;	和	附近	,

听闻耶稣为迦拿辩护的事迹，他们渴望扮演赏赐亡灵的角色；附近，

[ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ['kælkjuleɪtɪd]

a	doll	dressed	as	a	queen	and	many	playthings	and	trinkets	calculated
一个	玩具娃娃	穿着	作为	一个	女王	和	许多	玩具	和	小饰品	计算

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . [- - -]

to	please	a	little	girl	.	[	89	-	90	]
到	请	一个	小的	女孩	.	[	-	-	-	]

一个打扮成女王的娃娃，以及许多旨在取悦小女孩的玩具和小饰品。[89-90]

[sæn][fɚ'nændoʊ, fɚ'nɑːndoʊ] [kə'θiːdrəl]

San	Fernando	Cathedral
圣	费尔南多	大教堂

圣费尔南多大教堂

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skroʊl] , - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [-]

Awaking	and	seeing	the	scroll	,	Jesusa	supposed	[	91	]
觉醒	和	看到	这	滚动	,	-	据称	[	-	]

耶稣醒来后看到了卷轴，心想[91]

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] , [ðen] ['noʊtɪsɪŋ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['treʒərz] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm]

she	must	be	dreaming	,	then	noticing	her	other	treasures	,	she	sprang	from
她	必须	是	做梦	,	然后	注意到	她	其他	宝藏	,	她	弹簧	从

[bed] ,

bed	,
床	,

她一定是在做梦，然后注意到自己其他的宝贝，便猛地从床上跳了起来。

['kɔ:lɪŋ] : “ [kʌm] ['mɑ:ðre] , [kʌm] ['pɑ:dreɪ] ; [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

calling	:	“	Come	madre	,	come	padre	;	the	angels	have	been	here	.
呼叫	:	“	来	母亲	,	来	神父	;	这	天使	有	到过	这里	.

呼喊：“母亲，父亲，快来；天使来过这里。”

[si:] [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .

See	what	they	brought	me	.
看	什么	他们	带来	我	.

看看他们给我带来了什么。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [smaɪlz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

It	must	mean	that	the	Holy	Child	smiles	on	me	.
它	必须	意思是	那	这	圣	孩子	微笑	在	我	.

这一定是圣婴在眷顾我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , - ,

You	will	go	with	me	,	will	you	not	,	carrissimos	,
你	将要	去	和	我	,	将要	你	不是	,	-	,

你会跟我一起去，对吧，亲爱的?

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['feɪvər] , ” [ænd; ənd]

to	church	and	join	me	in	grateful	thanks	for	His	Divine	Favor	,	”	and
到	教会	和	加入	我	在	感激的	谢谢	为了	他的	神圣的	恩惠	,	”	和

[ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] ['perənts] ,

the	adoring	parents	,
这	崇拜	父母	,

去教堂和我一起感恩祂的神圣恩典，”以及爱戴他的父母。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðer; ðər] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld]

unrestrained	by	thoughts	of	superstition	or	deception	,	encouraged	their	trusting	child
不受约束的	经过	想法	的	迷信	或者	欺骗	,	鼓励	他们的	信任	孩子

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lu:ʒn] .

in	her	innocent	delusion	.
在	她	清白的	错觉	.

他们不受迷信或欺骗思想的约束，鼓励他们天真的孩子继续沉浸在无知的幻想中。

[ɪ'ventf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [fɪl] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] .

Eventful	changes	fill	the	succeeding	years	.
多事	变化	充满	这	成功	年	.

接下来的几年里，发生了许多重大变化。

[ðə; ði] ['teksəs] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntiz] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

The	Texas	settlers	in	the	towns	and	counties	contiguous	to	San	Antonio	,
这	德克萨斯州	定居者	在	这	城镇	和	县	相邻的	到	圣	安东尼奥	,

居住在圣安东尼奥周边城镇和县的德克萨斯州定居者，

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

finding	the	tyranny	and	injustice	of	the	Mexican	authorities	intolerable	,
寻找	这	暴政	和	不公正	的	这	墨西哥	当局	无法容忍	,

他认为墨西哥当局的暴政和不公正令人无法容忍。

[dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['seprət] ,

determine	**to**	**throw**	**off**	**all**	**allegiance**	**to**	**them**	**and**	**organize**	**a**	**separate**	**,**
决定	到	扔	离开	全部	忠诚	到	他们	和	组织	一个	分离	,

[ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] .

independent	**government**	**.**
独立的	政府	.

决心摆脱对他们的所有效忠，并组织一个独立的政府。

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz]

The	**wise**	**and**	**effective**	**means**	**of**	**resistance**	**adopted**	**culminate**	**in**	**the**	**struggles**
这	明智的	和	有效的	方法	的	反抗	已采用	最终	在	这	斗争

[æt; ət][gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ənd]['goʊliˌæd] ,

at	**Gonzales**	**and**	**Goliad**	**,**
在	冈萨雷斯	和	歌利亚德	,

所采取的明智而有效的抵抗手段最终在冈萨雷斯和戈利亚德的战斗中达到顶峰。

[wer] [ðə; ði]['tɛksənz][wɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['viktəriz] .

where	**the**	**Texans**	**win**	**decisive**	**victories**	**.**
在哪里	这	德州人	赢	决定性	胜利	.

德州人队在这里取得了决定性的胜利。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [sək'ses] , [ðeɪ] [æd'væns][ɑ:n][sæn][æn'toʊnioʊ] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kəz]

Emboldened	**by**	**success**	**,**	**they**	**advance**	**on**	**San**	**Antonio**	**,**	**defended**	**by**	**General**	**Cos**
加粗	经过	成功	,	他们	进步	在	圣	安东尼奥	,	辩护	经过	一般的	成本

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['meksɪkən] [fɔ:rs] ,

with	**a**	**large**	**Mexican**	**force**	**,**
和	一个	大的	墨西哥	力量	,

胜利鼓舞了士气，他们向圣安东尼奥进军，那里由科斯将军率领着一支庞大的墨西哥军队防守。

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] .

and	**after**	**eight**	**days**	**of**	**continuous**	**skirmishing**	**compel**	**him**	**to**	**surrender**	**.**
和	后	八	天	的	连续的	小规模冲突	迫使	他	到	投降	.

经过八天的持续交战，迫使他投降。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Entering	**the**	**town**	**,**
进入	这	镇	,

进入城镇，

[ðeɪ] ['gærɪsn] [ðə; ði]['æləmoʊ][wɪð; wɪθ] ['teksəs] [tru:ps] [ænd; ənd] [hɔɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r]

they	**garrison**	**the**	**Alamo**	**with**	**Texas**	**troops**	**and**	**hoist**	**over**	**it**	**the**	**Lone**	**Star**
他们	驻军	这	阿拉莫	和	德克萨斯州	军队	和	提升	超过	它	这	孤独	星星

[flæg] .

Flag	**.**
旗帜	.

他们用德克萨斯军队驻守阿拉莫，并在阿拉莫升起孤星旗。

[ðə; ði][æl'kældi] , ['lɔɪəl] [tu:; tə]['du:ti] , [hæd; həd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən]

The	**Alcalde**	**,**	**loyal**	**to**	**duty**	**,**	**had**	**rendered**	**valuable**	**assistance**	**to**	**the**	**Mexican**
这	阿尔卡尔德	,	忠诚	到	责任	,	有	渲染	有价值的	协助	到	这	墨西哥

[kə'mændər] [ænd; ənd] ,

commander	**and**	**,**
指挥官	和	,

忠于职守的市长曾为墨西哥指挥官提供过宝贵的帮助，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ri'tri:tid] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [-]

when	**the**	**latter**	**retreated**	**,**	**retired**	**with**	**[**	**92**	**]**
什么时候	这	后者	撤退	,	退休	和	[	-	]

当后者撤退时，带着[92]退却

[hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɑ:'lɑ:dəu] [ræntʃ] [wer] , [di'teind] [baɪ] ['dɑ:nə] [ɪnɛz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

his	family	to	his	Salado	ranch	where	,	detained	by	Donna	Inez's	serious	illness	,
他的	家庭	到	他的	萨拉多	牧场	在哪里	,	被拘留	经过	唐娜	伊内兹的	严肃的	疾病	,

他带着家人回到他在萨拉多的牧场，但由于唐娜·伊内兹身患重病而滞留在那里。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌri:'kæptʃər] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][baɪ]['sæntə] ['ʌnə] [rɪ'stɔ:rd] ['meksɪkən]

he	remained	until	the	recapture	of	San	Antonio	by	Santa	Anna	restored	Mexican
他	剩余	直到	这	夺回	的	圣	安东尼奥	经过	圣诞老人	安娜	恢复	墨西哥

[su:'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

他一直待到圣安纳重新夺回圣安东尼奥，恢复墨西哥的霸权为止。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['eldɪst] [sʌnz] [fel] [æt; ət]['goʊliˌæd] , ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] ,

His	two	eldest	sons	fell	at	Goliad	,	bravely	defending	their	national	colors	,
他的	二	长子	儿子们	跌倒	在	歌利亚德	,	勇敢地	防守	他们的	国家的	颜色	,

他的两个长子在歌利亚德战役中英勇牺牲，捍卫了他们的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜ:r; wər] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	two	younger	ones	were	killed	a	year	later	in	a	skirmish	on	the
和	这	二	年轻	一个	是	被杀	一个	年	之后	在	一个	小规模冲突	在	这

['ri:əu] [grænd] .

Rio	Grande	.
里约热内卢	格兰德	.

一年后，另外两名较小的孩子在格兰德河的一次冲突中丧生。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz]

Returning	to	San	Antonio	the	day	after	the	massacre	of	the	brave	defenders
返回	到	圣	安东尼奥	这	天	后	这	屠杀	的	这	勇敢的	后卫

[ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

of	the	Alamo	,
的	这	阿拉莫	,

在阿拉莫勇敢的守卫者惨遭屠杀的第二天，我返回了圣安东尼奥。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd] , [kən'demɪŋ]

he	was	shocked	at	the	atrocities	committed	by	Santa	Anna	and	,	condemning
他	曾是	震惊	在	这	暴行	坚定的	经过	圣诞老人	安娜	和	,	谴责

[ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'meʒərd] [tɜ:rmz] ,

them	in	unmeasured	terms	,
他们	在	未测量的	条款	,

他对圣安纳犯下的暴行感到震惊，并以极其严厉的措辞予以谴责。

['kaɪndli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksənz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

kindly	sought	to	alleviate	the	sufferings	of	the	Texans	still	remaining	at	the
亲切地	寻求	到	减轻	这	苦难	的	这	德州人	仍然	其余的	在	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

他好心尽力地减轻仍留在传教站的德州人的痛苦。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] [æt; ət][sæn][dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'glɔ:riəs]

The	defeat	of	Santa	Anna	at	San	Jacinto	and	his	subsequent	inglorious
这	击败	的	圣诞老人	安娜	在	圣	哈辛托	和	他的	随后的	不光彩的

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['meksɪkoʊ] ,

return	to	Mexico	,
返回	到	墨西哥	,

圣安纳在圣哈辛托战役中的战败以及随后他耻辱地返回墨西哥的结局，

[ɪ'fektʃuəli] [rɪ'li:vd] ['teksəs] [frʌm; frəm]['meksɪkən] ['θrɔ:ldəm] ,

effectually	relieved	Texas	from	Mexican	thraldom	,
有效地	松了口气	德克萨斯州	从	墨西哥	奴役	,

有效地使德克萨斯州摆脱了墨西哥的奴役，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][baɪ]['tɛksənz]['ʌndər] [heɪz] [ænd; ənd]

though	the	alternate	occupation	of	San	Antonio	by	Texans	under	Hays	and
尽管	这	备用	职业	的	圣	安东尼奥	经过	德州人	在下面	海斯	和

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

尽管海斯和霍华德领导的德克萨斯人也曾占领过圣安东尼奥，

[ænd; ənd][baɪ]['mɛksɪkənz]['ʌndər] [væ'skɛz] [ænd; ənd]['wɑ:l] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [keɪ'ɑ:tɪk]

and	by	Mexicans	under	Vasquez	and	Woll	,	resulted	in	prolonging	chaotic
和	经过	墨西哥人	在下面	瓦斯奎兹	和	沃尔	,	结果	在	延长	混乱

[kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

conditions	there	for	some	years	.
状况	那里	为了	一些	年	.

在瓦斯奎兹和沃尔领导下的墨西哥人的统治下，当地混乱的局势持续了数年。

[dɑ:n] ['pedroʊ] , ['greɪsfəli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Don	Pedro	,	gracefully	yielding	to	the	inevitable	,
大学教师	佩德罗	,	优雅地	屈服	到	这	不可避免的	,

唐·佩德罗优雅地接受了不可避免的命运。

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ['æftər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

made	no	effort	to	exercise	his	official	functions	after	the	organization	of	the
制成	不	努力	到	锻炼	他的	官方的	函数	后	这	组织	的	这

['teksəs] ['gʌvərnmənt] .

Texas	government	.
德克萨斯州	政府	.

德克萨斯州政府成立后，他没有履行任何官方职责。

[noʊn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][æl'kældi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][bəuθ]['tɛksənz]

Known	,	however	,	as	the	Alcalde	,	he	was	deferred	to	by	both	Texans
已知	,	然而	,	作为	这	阿尔卡尔德	,	他	曾是	延期	到	经过	两个都	德州人

[ænd; ənd]['mɛksɪkənz] ,

and	Mexicans	,
和	墨西哥人	,

然而，他被称为"市长"，德克萨斯人和墨西哥人都对他表示尊敬。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [lɔ:st] ['ni:ðər] ['pʌblɪk]

and	,	always	found	acting	with	the	upright	and	orderly	,	lost	neither	public
和	,	总是	成立	表演	和	这	直立	和	秩序	,	丢失的	两者都不	民众

[rɪ'spekt] [nɔ:r] ['ɪnfluənsɪz] . [-]

respect	nor	influence	.	[	93	]
尊重	也不	影响	.	[	-	]

而且，由于他行事正直有条理，所以既没有失去公众的尊重，也没有失去影响力。[93]

[wen] ['dʒen(ə)rəl][sæm] ['hju:stən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [i'nɔ:gjureitid] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	General	Sam	Houston	was	elected	and	inaugurated	President	of	the
什么时候	一般的	山姆	休斯顿	曾是	当选	和	就职典礼	总统	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

Republic	of	Texas	the	citizens	of	San	Antonio	invited	him	to	visit	their
共和国	的	德克萨斯州	这	公民	的	圣	安东尼奥	受邀	他	到	访问	他们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

山姆·休斯顿将军当选并就任德克萨斯共和国总统时，圣安东尼奥市民邀请他访问他们的城市。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	,	on	his	acceptance	of	the	invitation	,
和	,	在	他的	验收	的	这	邀请	,

在他接受邀请后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l]

they	determined	to	give	him	a	public	reception	to	conclude	with	a	ball
他们	决定	到	给	他	一个	民众	接待	到	结束	和	一个	球

[ænd; ənd]['bæŋkwɪt] .

and	banquet	.
和	宴会	.

他们决定为他举办一场公开欢迎仪式，最后以舞会和宴会作为结尾。

[ðə; ði][æl'kældi] , [æskt] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

The	Alcalde	,	asked	to	act	as	chairman	of	the	reception	committee	,
这	阿尔卡尔德	,	问	到	行为	作为	主席	的	这	接待	委员会	,

市长被邀请担任接待委员会主席。

[sər'praɪzd] ['evri] [wʌn][baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

surprised	every	one	by	agreeing	to	do	so	and	by	advancing	a	handsome
惊讶	每一个	一	经过	同意	到	做	所以	和	经过	前进	一个	英俊的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

contribution	towards	defraying	the	expenses	of	the	reception	.
贡献	向	支付	这	开支	的	这	接待	.

他不仅同意这样做，还慷慨解囊，为招待会提供了一笔可观的资金，这让所有人都感到惊讶。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛrəmɛndi] [haʊs] [ænd; ənd] [pru:vd] [ə; eɪ]

The	ball	was	given	in	the	large	hall	of	the	Veramendi	House	and	proved	a
这	球	曾是	给定	在	这	大的	大厅	的	这	维拉门迪	房子	和	已证实	一个

['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] .

gratifying	success	.
可喜	成功	.

舞会在维拉门迪府邸的大厅举行，并取得了令人满意的成功。

['prezɪdənt] ['hju:stən] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

President	Houston	was	accompanied	by	his	Staff	,	Chief	of	which	was	a
总统	休斯顿	曾是	伴随	经过	他的	职员	,	首席	的	哪个	曾是	一个

['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

handsome	young	officer	,
英俊的	年轻的	官	,

休斯顿总统携其幕僚一同前来，幕僚长是一位英俊的年轻军官。

['kæptɪn] ['ɔzbən] , [hu:] , [in'listɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [æt; ət][sæn][dʒə'sɪntoʊ] ,

Captain	Osborn	,	who	,	enlisting	as	a	private	at	San	Jacinto	,
队长	奥斯本	,	WHO	,	入伍	作为	一个	私人的	在	圣	哈辛托	,

奥斯本上尉，他以列兵身份在圣哈辛托入伍，

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [fɔ:r; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] .

had	been	promoted	on	the	battlefield	for	conspicuous	gallantry	.
有	到过	推广	在	这	战场	为了	显眼的	英勇	.

他因在战场上表现出的英勇而获得晋升。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:lkɑ:ldɛz] ['dɔ:tər] ,

He	was	selected	to	open	the	ball	with	the	Alcalde's	daughter	,
他	曾是	已选	到	打开	这	球	和	这	阿尔卡尔德的	女儿	,

他被选中与市长的女儿一起为舞会揭幕。

[dɑ:n] ['pedroʊ][hɪm'self] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Don	Pedro	himself	presenting	him	to	her	.
大学教师	佩德罗	他自己	呈现	他	到	她	.

唐·佩德罗亲自将他介绍给她。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [tʃɑːrmz] , - [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ,
Then in the efflorescence of her maidenly charms , Jesusa was so lovely ,
然后 在 这 风化 的 她 少女 魅力 , - 曾是 所以 迷人的 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ,
her voice was so musical ,
她 嗓音 曾是 所以 音乐 ,

那时，正值少女风韵绽放的杰苏萨是如此美丽动人，她的声音是如此悦耳动听。

[hɜːr; hər] ['mænər] [soʊ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv]
her manner so gracious , that all hearts involuntarily crowned her queen of love
她 方式 所以 亲切 , 那 全部 心 不由自主 加冕 她 女王 的 爱
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

她举止优雅，人人都情不自禁地尊她为爱与美的女王。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔzbən] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
And Captain Osborn , could he resist such fascinations ?
和 队长 奥斯本 , 可以 他 抵抗 这样的 魅力 ?

奥斯本上尉，他能抵挡住这样的诱惑吗?

[naʊs] [vɛrənz] .
Nous verrons .
我们 verrons .

我们将会看到。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] , [ðen] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts]
Following the ball came a dinner at the Alcalde's , then other entertainments
下列的 这 球 来了 一个 晚餐 在 这 阿尔卡尔德的 , 然后 其他 娱乐
['gɪv(ə)n][baɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][sæn][æntoʊniːənz] ,
given by hospitable San Antonians ,
给定 经过 好客 圣 安东尼人 ,

舞会结束后，大家在市长官邸享用了晚餐，随后热情好客的圣安东尼奥市民又举办了其他娱乐活动。

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɔzbən] [wʌz; wəz] - [dɪ'voʊtɪd] [ə'tendənt] . [-]
at all of which Captain Osborn was Jesusa's devoted attendant . [94]
在 全部 的 哪个 队长 奥斯本 曾是 - 奉献 服务员 . [-]

奥斯本上尉始终是杰苏萨的忠实侍从。[94]

['piːp(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] [wel] [ðeɪ] [suːt] !
People smiled and said : “ How well they suit !
人们 微笑 和 说 : “ 如何 出色地 他们 套装 !

人们笑着说：“他们真般配！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
What a fine match it would be !
什么 一个 美好的 匹配 它 会 是 !

这将是一场多么精彩的对决啊!

” ['kæptɪn] ['ɔzbən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][fɜːrst]['kæpɪt(ə)l]
” Captain Osborn accompanied the President back to Washington , the first Capital
” 队长 奥斯本 伴随 这 总统 后退 到 华盛顿 , 这 第一的 首都
[ʌv; əv] ['teksəs] ,
of Texas ,
的 德克萨斯州 ,

奥斯本上尉陪同总统返回华盛顿，即德克萨斯州的第一个首府。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
but returned to San Antonio in a few weeks ,
但 返回 到 圣 安东尼奥 在 一个 很少 周 ,

但几周后他就返回了圣安东尼奥。

[wen] [ðə; ði][æl'kældi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bɪ'troʊð(ə)l][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['hju:stənz] [tʃi:f]

when	the	Alcalde	announced	his	daughter's	betrothal	to	President	Houston's	Chief
什么时候	这	阿尔卡尔德	宣布	他的	女儿的	订婚	到	总统	休斯顿的	首席

[ʌv; əv] [stɑ:f] .

of	Staff	.
的	职员	.

当市长宣布他的女儿与休斯顿总统的幕僚长订婚时。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['lʌvəz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]['æləmoʊ] [wen] [hi:; hi] [æskt] :

One	evening	the	lovers	were	walking	together	near	the	Alamo	when	he	asked	:
一	晚上	这	恋人	是	步行	一起	靠近	这	阿拉莫	什么时候	他	问	:

一天晚上，这对恋人在阿拉莫附近散步时，他问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [læmp][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rnər] ?

“	Do	you	remember	once	hanging	a	Christmas	lamp	in	the	angle	of	that	corner	?
“	做	你	记住	一次	绞刑	一个	圣诞节	灯	在	这	角度	的	那	角落	?

”

”

”

你还记得曾经在那个角落挂过一盏圣诞灯吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

“	Of	course	I	do	.
“	的	课程	我	做	.

当然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] . ”

It	is	one	of	the	dearest	of	my	childish	memories	.	”
它	是	一	的	这	亲爱的	的	我的	幼稚	回忆	.	”

这是我童年最珍贵的回忆之一。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌns] [nelt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z]

“	And	do	you	remember	a	little	boy	who	once	knelt	to	you	in	your	father's
“	和	做	你	记住	一个	小的	男生	WHO	一次	跪下	到	你	在	你的	父亲的

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ? ”

office	and	implored	you	to	protect	his	sister	?	”
办公室	和	恳求	你	到	保护	他的	姐姐	?	”

“你是否还记得，曾经有个小男孩跪在你父亲的办公室里，恳求你保护他的妹妹？”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

“	Oh	!	”	said	she	,	the	light	of	memory	restoring	the	boyish	cast	to	his	features	,
“	哦	!	”	说	她	,	这	光	的	记忆	恢复	这	男孩气	投掷	到	他的	特征	,

“哦！”她说道，记忆的光芒使他脸上恢复了少年般的神采。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

and	recalling	as	if	by	magic	that	exciting	scene	,	“	Can	it	be	?
和	回忆	作为	如果	经过	魔法	那	激动人心	场景	,	“	能	它	是	?

仿佛被施了魔法一般，回忆起那激动人心的场景，“这难道是真的吗？”

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:noʊ] . ”

Yes	,	you	must	be	,	you	are	Cano	.	”
是的	,	你	必须	是	,	你	是	独木舟	.	”

“没错，你一定是卡诺。”

“ [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , - , [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

“	The	dream	of	my	life	,	Jesusa	,	has	been	to	meet	you	again	,	and
“	这	梦	的	我的	生活	,	-	,	有	到过	到	见面	你	再次	,	和

['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ,

meeting	you	,
会议	你	,

“耶稣，我毕生的梦想就是再次见到你，见到你，

[ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] . ”

the	most	cherished	hope	of	my	heart	has	been	to	win	your	love	.	”
这	最多	珍爱	希望	的	我的	心	有	到过	到	赢	你的	爱	.	”

我心中最大的愿望就是赢得你的爱。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːrtʃli] .

“	Well	,	you	have	succeeded	,	”	said	she	archly	.
“	出色地	,	你	有	成功了	,	”	说	她	傲慢的	.

“嗯，你成功了，”她傲慢地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɑːdreɪ][ˌɪgˈnɑːsiːoʊ] , [hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ænd; ənd] [kənˈfesər] ,

Of	course	,	Padre	Ignacio	,	her	life	-	long	friend	and	confessor	,
的	课程	,	神父	伊格纳西奥	,	她	生活	-	长的	朋友	和	忏悔者	,

当然，还有她终生的朋友和告解神父伊格纳西奥神父。

[huː] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

who	had	christened	her	and	blessed	her	at	her	first	communion	,
WHO	有	受洗	她	和	蒙福	她	在	她	第一的	圣餐	,

[əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃl] [mæs] ,

officiated	at	the	Nuptial	Mass	,
裁判	在	这	婚礼	大量的	,

曾为她施洗并在她的初领圣体礼上祝福她的那位牧师，也主持了他们的婚礼弥撒。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [ɪf] [əˈmɪd][ðə; ði][dekəˈreiʃəns] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][sæn]

and	who	could	wonder	if	amid	the	decorations	transforming	the	San
和	WHO	可以	想知道	如果	之中	这	装饰	转变	这	圣

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]['ɔːltər]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

Fernando	altar	into	a	[	95	]
费尔南多	坛	进入	一个	[	-	]

谁会怀疑，在将圣费尔南多祭坛变成[95]的装饰之中，是否隐藏着什么呢?

[mæs] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [bluːm] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [læmp] , [huːz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

mass	of	fragrant	bloom	there	hung	a	Christmas	lamp	,	whose	flickering	light	,
大量的	的	香	盛开	那里	悬挂	一个	圣诞节	灯	,	谁	闪烁	光	,

那里盛开着芬芳的花朵，挂着一盏圣诞灯，灯光闪烁不定。

[ðoʊ] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

though	obscured	by	the	glorious	sunshine	flooding	the	church	,
尽管	模糊不清	经过	这	辉煌	阳光	洪水	这	教会	,

尽管被洒满教堂的灿烂阳光遮蔽了，

[kæst][ə; eɪ][maɪld]['benəzən] - [laɪk] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] — [breɪv] ['soʊldʒər] [bɔɪ]

cast	a	mild	benison	-	like	radiance	over	the	young	couple	—	brave	soldier	boy
投掷	一个	温和的	本尼森	-	喜欢	辐射	超过	这	年轻的	夫妻	—	勇敢的	士兵	男生

[ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [fer] — ['plaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wedɪd] [trɑːθ] [ðer; ðər] ,

and	maiden	fair	—	plighting	their	wedded	troth	there	,
和	少女	公平的	—	困境	他们的	已婚	誓言	那里	,

一抹柔和的、如同祝福般的光辉洒在勇敢的士兵少年和美丽的少女身上，他们正在那里许下婚姻的誓言。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [bɪ'təʊkənɪŋ] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

a	radiance	betokening	faith	,	hope	and	undying	love	.
一个	辐射	标记	信仰	,	希望	和	不朽	爱	.

象征着信仰、希望和永恒的爱的光芒。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神